叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 更多童谣故事(more Tales In The Land Of Nursery Rhyme) 000001
2. 更多童谣故事(more Tales In The Land Of Nursery Rhyme) 000002
3. 更多童谣故事(more Tales In The Land Of Nursery Rhyme) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

更多童谣故事(More Tales in the Land of Nursery Rhyme)

[prə'djuːst] [baɪ] [əl] [heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] .
Jack and Jill in the Witch's House .
杰克 和 吉尔 在 这 女巫的 房子 .

杰克和吉尔在女巫的房子里。

[mɔː(r)] [teɪlz; 'teɪliːz]
MORE TALES
更多的 故事

更多故事

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
IN THE LAND OF
在 这 土地 的

在……的土地上

['nɜːsəri] [raɪm]
NURSERY RHYME
苗圃 韵

童谣

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪdə] [em] . -
ADA M . MARZIALS
美国残疾人法案 M . -

艾达·M·马齐亚尔斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [raɪm]
" IN THE LAND OF NURSERY RHYME
" 在 这 土地 的 苗圃 韵

“在童谣王国”

" [wɪð] ['frʌntɪspiːs]
" WITH FRONTISPIECE
" 和 卷首插图

“带扉页”

['lʌndən] : [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [ælɪnsən] , ['lɪmɪtɪd]
LONDON : H . R . ALLENSON , LIMITED
伦敦 : H . 拉 . 艾伦森 , 有限的

伦敦：HR ALLENSON有限公司

['rækɪt] [kɔːt] , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] . -
RACQUET COURT , FLEET STREET , E . C . 1913
球拍 法庭 , 舰队 街道 , E . C . -

球拍球场，舰队街，EC1913

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz]
MY LITTLE COUSINS
我的 小的 表兄弟姐妹

我的小表弟表妹们

['kæθliːn] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi]
KATHLEEN AND DOROTHY
凯瑟琳 和 多萝西

凯瑟琳和多萝西

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [dʌθ] [bləʊ]
THE NORTH WIND DOTH BLOW
这 北 风 确实 吹

北风吹拂

['meəri] , ['meəri] , [kwaɪt] ['kɒntrəri]
MARY , MARY , QUITE CONTRARY
玛丽 , 玛丽 , 相当 相反

玛丽，玛丽，真是太奇怪了

[dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl]
JACK AND JILL
杰克 和 吉尔

杰克和吉尔

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt]
LITTLE MISS MUFFET
小的 错过 玛菲特

小玛菲特小姐

['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt]
PUSSY CAT , PUSSY CAT
猫 猫 , 猫 猫

小猫咪，小猫咪

[heɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] !
HEY , DIDDLE , DIDDLE !
嘿 , 滴答 , 滴答 !

嘿，滴滴，滴滴！

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [dʌθ] [bləʊ]
THE NORTH WIND DOTH BLOW
这 北 风 确实 吹

北风吹拂

" ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz]
" Different people have different opinions
" 不同的 人们 有 不同的 意见

不同的人有不同的看法

" [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [dʌθ] [bləʊ] ,
" The North Wind doth blow ,
" 这 北 风 确实 吹 ,

北风吹拂，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [snəʊ] ,
And we shall have snow ,
和 我们 将 有 雪 ，

我们这里会下雪，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [duː; də] [ðen] ?
And what will the robin do then ?
和 什么 将要 这 罗宾 做 然后 ?

那么，知更鸟接下来会怎么做呢？

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[hiː; hi] [wɪl] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːn] ,
He will sit in a barn ,
他 将要 坐 在 一个 谷仓 ，

他会坐在谷仓里，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [wɔːm]
And to keep himself warm
和 到 保持 他自己 温暖的

为了保持温暖

[hiː; hi] [wɪl] [haɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
He will hide his head under his wing .
他 将要 隐藏 他的 头 在下面 他的 翼 .

他会把头藏在翅膀底下。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[əʊ] , [haʊ] [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
Oh , how cold it was !
哦 ， 如何 寒冷的 它 曾是 !

哦，真冷啊！

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [haul] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] ,
The North Wind howled round the barn ,
这 北 风 嚎叫 圆形的 这 谷仓 ，

北风在谷仓周围呼啸，

[hwɜːrl] [ðə; ði] ['snəufleiks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hɑːf] - ['əʊpən] [dɔː(r)] .
whirling the snowflakes into a little heap inside the half - open door .
旋转 这 雪花 进入 一个 小的 堆 里面 这 一半 - 打开 门 .

雪花在半开的门内飞舞，堆成一小堆。

['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Even beyond the little heap of snow ,
甚至 超过 这 小的 堆 的 雪 ，

即使越过那小堆雪，

[raɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɪsps] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] ,
right inside the barn among the whisps of hay and straw ,
正确的 里面 这 谷仓 之中 这 耳语 的 干草 和 稻草 ，

就在谷仓里面，在飘落的干草和稻草之间，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['tɜːnɪps] [paɪld] [ʌp][ɪn][wʌn][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] ,
and beyond the pile of turnips piled up in one far corner ,
和 超过 这 桩 的 萝卜 堆积 向上 在 一 远的 角落 ,

在远处角落里堆积如山的萝卜之外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪtəli] [kəʊld][ænd; ənd] ['drɑːfti] .
it was still bitterly cold and draughty .
它 曾是 仍然 苦涩地 寒冷的 和 通风的 .

天气依然寒冷刺骨，寒风凛冽。

[ðə; ði] [fjuː] [bɜ˞dz] [left] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,
The few birds left had found their way into the old barn for shelter ,
这 很少 鸟类 左边 有 成立 他们的 方式 进入 这 老的 谷仓 为了 庇护所 ,

剩下的几只鸟儿找到了躲避风雨的路，飞进了那座旧谷仓。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [bɑː(r)][ɒv; əv] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] ,
and were close together on a low bar of wood at the far end ,
和 是 关闭 一起 在 一个 低的 酒吧 的 木头 在 这 远的 结尾 ,

他们并肩坐在远端一根矮木杆上，彼此靠得很近。

[weə(r)] [ðeɪ] [sæt] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] ['feðər] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .
where they sat ruffling their feathers and shivering .
在哪里 他们 卫星 褶皱 他们的 羽毛 和 瑟瑟发抖 .

它们坐在那里，抖动着羽毛，瑟瑟发抖。

[frɒm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [pɪə(r)] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ledn] [greɪ] [skaɪ]
From time to time one of them would peer out at the leaden grey sky
从 时间 到 时间 一 的 他们 会 同伴 出去 在 这 铅灰色 灰色的 天空
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['snəufleiks] ,
and the falling snowflakes ,
和 这 坠落 雪花 ,

他们时不时会向外望去，望着铅灰色的天空和飘落的雪花。

[ænd; ənd] [ðen] [haɪd][ɪts] [hed] ['ʌndə(r)][ɪts] [wɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['ded(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]
and then hide its head under its wing again to deaden the sound of the wind
和 然后 隐藏 它是 头 在下面 它是 翼 再次 到 缓和 这 声音 的 这 风
['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kræni] .
whistling through the crannies .
吹口哨 通过 这 缝隙 .

然后又把头藏在翅膀下，以隔绝风吹过缝隙的呼啸声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There were five of them .
那里 是 五 的 他们 .

他们共有五个人。

[ə; eɪ] ['rɒbɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ;
A Robin , who had been blown in with the last gust of wind ;
一个 罗宾 , WHO 有 到过 吹 在 和 这 最后的 阵风 的 风 ;

一只知更鸟，被最后一阵风吹了过来；

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] , [huː] ['twitə] ['helpləsli] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
a wretched little Sparrow , who twittered helplessly from time to time ,
一个 可怜 小的 麻雀 , WHO 推特 无助地 从 时间 到 时间 ,

一只可怜的小麻雀，时不时发出无助的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən]
and then hid her head ashamed at having been betrayed into such an
和 然后 隐藏 她 头 羞愧 在 拥有 到过 背叛 进入 这样的 一个
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɪn]['pʌblɪk] ;
exhibition of weakness in public ;
展览 的 弱点 在 民众 ;

然后她羞愧地低下头，为自己被出卖而当众出丑感到难堪；

[æn; ən] [aʊl] , [huː] , ['lɪvɪŋ] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn][ðə; ðiː] [bɑːn] , [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n]
an Owl , who , living habitually in the barn , regarded the others with suspicion
一个 猫头鹰 , WHO , 活的 习惯性地 在 这 谷仓 , 认为 这 其他的 和 怀疑
[æz; əz] [ɪn'truːdəz] ,
as intruders ,
作为 入侵者 ,

一只猫头鹰，它习惯性地住在谷仓里，对其他动物抱有怀疑，认为它们是入侵者。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [θiːvz] ; [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [tuː] [kwɪə(r)][ˌdʒæpə'niːz] [bɜːdz] ,
and possibly thieves ; and , lastly , two queer Japanese birds ,
和 可能 窃贼 ; 和 , 最后 , 二 酷儿 日本人 鸟类 ,

可能还有小偷；最后，还有两只奇特的日本鸟。

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][ðə; ðiː] ['sʌmə(r)] [ɒn][ðə; ðiː][ˌɔːnə'ment(ə)l] [leɪk] [ɪn][ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n] .
who had lived all the summer on the ornamental lake in the garden .
WHO 有 居住地 全部 这 夏天 在 这 装饰 湖 在 这 花园 .

整个夏天，他们都住在花园里的观赏湖边。

[ðiːz] ['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bɑːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ðiː][bæd] ['weðə(r)] ,
These latter had been brought to the barn during the bad weather ,
这些 后者 有 到过 带来 到 这 谷仓 期间 这 坏的 天气 ,

后者是在恶劣天气期间被运到谷仓的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ðiː] [stres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [kəʊld]
as they were considered too delicate to bear the stress of a really cold
作为 他们 是 经过考虑的 也 精美的 到 熊 这 压力 的 一个 真的 寒冷的
['ɪŋglɪʃ] ['wɪntə(r)] ,
English winter ,
英语 冬天 ,

因为它们被认为太娇嫩，无法承受英国严寒的冬季带来的考验。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][bɜːdz] [æz; əz] ['fɒrənəz] .
and were looked down on and despised by the other birds as foreigners .
和 是 看起来 向下 在 和 被鄙视的 经过 这 其他 鸟类 作为 外国人 .

它们被其他鸟类视为外来者，并受到它们的轻视和鄙视。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,
They were very shy , and crouched side by side in one corner ,
他们 是 非常 害羞的 , 和 蹲着 边 经过 边 在 一 角落 ,

它们非常害羞，并排蹲在角落里。

['nevə(r)] ['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ən'les] [fɜːst]['spəʊkən][tuː; tə] .
never venturing a remark unless first spoken to .
绝不 冒险 一个 评论 除非 第一的 说 到 .

除非有人先跟他说话，否则他从不轻易开口。

[ðə; ðiː]['rɒbɪn] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðiː]['leɪtɪst]['kʌmə(r)] , [hæd; həd] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The Robin , though he was the latest comer , had , by reason of his
这 罗宾 , 尽管 他 曾是 这 最新的 角 , 有 , 经过 原因 的 他的
['tʃɪəri] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,
cheery good - nature ,
欢快的 好的 - 自然 ,

罗宾虽然是最后来的，但由于他开朗善良的性格，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɜːki] [self] - ['kɒnfɪdəns] , [ɔːl'redi] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
and a certain perky self - confidence , already gained for himself a position
和 一个 肯定 活泼的 自己 - 信心 , 已经 获得 为了 他自己 一个 位置
[æz; əz]['liːdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)][bɜːdz] .
as leader among the other birds .
作为 领导者 之中 这 其他 鸟类 .

而且它还带着某种轻快的自信，已经在其他鸟类中赢得了领导者的地位。

['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld] [aʊl] [bliŋk] [ænd; ənd] [wiŋk] [ə'keɪʒnəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒəʊks] ,
Even the old Owl blinked and winked occasionally at his jokes ,
甚至 这 老的 猫头鹰 眨眼 和 眨眼 偶尔 在 他的 笑话 ，

就连那只老猫头鹰偶尔也会对他的笑话眨眨眼、点头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊ] [wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helpləs] [steɪt] [ɒv; əv] ['twɪtərɪŋ]
and the Sparrow was soon reduced to a helpless state of twittering
和 这 麻雀 曾是 很快 减少 到 一个 无助 状态 的 推特
['gɪg(ə)lz] .
giggles .
咯咯笑 .

而麻雀很快就变得无助地发出咯咯的鸣叫声。

[bʌt; bət] ['lɑːfɪŋ] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] ,
But laughing will not keep you warm ,
但 笑 将要 不是 保持 你 温暖的 ，

但笑并不能让你感到温暖。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['iːv(ə)n][ðə; ði]['rɒbɪn][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
and at last even the Robin was forced to confess that he had never
和 在 最后的 甚至 这 罗宾 曾是 强制 到 承认 那 他 有 绝不
[biːn] ['kəʊldə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
been colder in his life ;
到过 更冷 在 他的 生活 ；

最后就连罗宾也不得不承认，他这辈子从未感到如此寒冷；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋz] [ænd; ənd]
and what was the use of thinking of all the plum - puddings and
和 什么 曾是 这 使用 的 思维 的 全部 这 李子 - 布丁 和
[mɪns] [paɪz][ænd; ənd] [bred] [krʌmz] [ænd; ənd] ['hɒli] - ['beriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
mince pies and bread crumbs and holly - berries in the world ,
剁碎 馅饼 和 面包 面包屑 和 冬青 - 浆果 在 这 世界 ，

就算想着世界上所有的李子布丁、肉馅饼、面包屑和冬青浆果，又有什么用呢？

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi]
when you were feeling as though you had not a feather on your body
什么时候 你 是 感觉 作为 尽管 你 有 不是 一个 羽毛 在 你的 身体
[tuː; tə] [bles] [jɔː'self] [wɪð] !
to bless yourself with !
到 保佑 你自己 和 ！

当你感觉自己浑身上下连一根羽毛都找不到可以安慰自己的东西时！

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [snəʊ] [stɒp] ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish I could make the snow stop somehow , " he said .
" 我 希望 我 可以 制作 这 雪 停止 不知何故 ， " 他 说 .

“我真希望有什么办法能让雪停下来，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] [guːs] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['plʌkɪŋ] [aʊt] ['feðər] [ʌp] [ðeə(r)] ,
" It is all very well for Mother Goose to go on plucking out feathers up there ,
" 它 是 全部 非常 出色地 为了 母亲 鹅 到 去 在 拔毛 出去 羽毛 向上 那里 ，

“鹅妈妈在上面继续拔羽毛当然很好，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [help][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['eni]['wɔːmə(r)] . "
but she does not help to make us any warmer . "
但 她 做 不是 帮助 到 制作 我们 任何 更温暖 . "

但她并没有让我们感到更温暖。

" [puː] ! " [sed] [ðə; ði] [aʊl] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" Pooh ! " said the Owl , who had lately condescended to join in the conversation .
" 呸 ! " 说 这 猫头鹰 , WHO 有 最近 居高临下的 到 加入 在 这 对话 .

“噗！”猫头鹰说道，它最近才纡尊降贵地加入到谈话中。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] [guːs] ?
" Who told you all that rubbish about Mother Goose ?
" WHO 讲述 你 全部 那 垃圾 关于 母亲 鹅 ?

谁跟你说了那些关于鹅妈妈童谣的胡说八道?

[waɪ] , [ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mʌðə(r)] [guːs] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] ! ...
Why , the snow has no more to do with Mother Goose than I have ! ...
为什么 , 这 雪 有 不 更多的 到 做 和 母亲 鹅 比 我 有 ! ...

哎呀，下雪跟鹅妈妈童谣一点关系都没有，就像我跟鹅妈妈童谣一点关系都没有一样！......

['mʌðə(r)] [guːs] , [ɪn'diːd] !
Mother Goose , indeed !
母亲 鹅 , 的确 !

真是鹅妈妈童谣！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bliŋk] [twaɪs] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [mɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .
" and she blinked twice , just to show that she could tell more if she chose .
" 和 她 眨眼 两次 , 只是 到 展示 那 她 可以 告诉 更多的 如果 她 选择 .

“她眨了眨眼，仿佛在说，如果她愿意，她还能看得更清楚。”

" [bɜːd][ɒv; əv] ['wɪzdəm] , " [paɪpt] [ðə; ði] ['rɒbɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['spærəʊ] ,
" Bird of Wisdom , " piped the Robin , with a wink at the Sparrow ,
" 鸟 的 智慧 , " 管道 这 罗宾 , 和 一个 眨眼 在 这 麻雀 ,

“智慧之鸟,”知更鸟鸣叫着，还朝麻雀眨了眨眼。

[wɪtʃ] [set][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['gɪglɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , " [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ,
which set her off giggling worse than ever , " enlighten us , I pray you ,
哪个 放 她 离开 咯咯笑 更糟 比 曾经 , " 开导 我们 , 我 祈祷 你 ,

这让她笑得比以往任何时候都更厉害，“请赐教吧，我恳求你。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv] [snəʊ] ? "
as to the true cause of snow ? "
作为 到 这 真的 原因 的 雪 ? "

至于下雪的真正原因?

" [jes] , [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['spærəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Yes , do , " said the Sparrow , when she had recovered her breath .
" 是的 , 做 , " 说 这 麻雀 , 什么时候 她 有 恢复 她 气息 .

“是的，去做吧,”麻雀喘过气来后说道。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [bɝdz] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] .
The Japanese birds said nothing , but stirred uneasily .
这 日本人 鸟类 说 没有什么 , 但 搅拌 不安地 .

日本鸟儿们什么也没说，只是不安地动来动去。

" [snəʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [aʊl] , [sen'tenʃəsli] , " [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [reɪn][ænd; ənd][frɒst] — — "
" Snow , " began the Owl , sententiously , " is connected with rain and frost — — "
" 雪 , " 开始 这 猫头鹰 , 义正言辞地 , " 是 连接 和 雨 和 霜 — — "

“雪,”猫头鹰一本正经地说道，“与雨和霜有关——”

" [pɪp] ! [pɪp] !
" Pip ! Pip !
" 皮普 ! 皮普 !

“皮普！皮普！”

" ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['rɒbɪn] .
" rudely interrupted the Robin .
" 粗鲁地 中断 这 罗宾 .

粗鲁地打断了罗宾。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['saɪəns] , ['mædəm] , [ai] [mʌst; məst] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] ,
" If you are going to talk science , madam , I must beg to be excused ,
" 如果 你 是 去 到 讲话 科学 , 女士 , 我 必须 求 到 是 已原谅 ,

“女士，如果您要谈论科学，那我必须请求您允许我暂时离开。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmptli] [hɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spærəʊ] ['fɒləʊd] [suːt] .
" and he promptly hid his head under his wing , and the Sparrow followed suit .
" 和 他 及时 隐藏 他的 头 在下面 他的 翼 , 和 这 麻雀 随后 套装 .

于是他立刻把头藏在翅膀底下，麻雀也跟着藏了起来。

[ðə; ði] [aʊl] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['lektʃəd] [ɒn] ,
The Owl paid no heed to this interruption , but lectured on ,
这 猫头鹰 有薪酬的 不 注意 到 这 中断 , 但 讲课 在 ,

猫头鹰对这种打断置之不理，继续讲课。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [səʊ] [wɪð] [nəʊ] [ə'plɔːz] ,
and having talked for about ten minutes or so with no applause ,
和 拥有 谈话 为了 关于 十 分钟 或者 所以 和 不 掌声 ,

讲话持续了大约十分钟，期间没有掌声。

[wɪð'druː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
withdrew to a further corner of the barn and fell asleep .
退出 到 一个 更远 角落 的 这 谷仓 和 跌倒 睡着了 .

他退到谷仓的另一个角落，睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [bɝdz] [bɪ'gæn] ['mɜːmərɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
When she had gone , the Japanese birds began murmuring softly to each other .
什么时候 她 有 已消失 , 这 日本人 鸟类 开始 淙淙 轻轻 到 每个 其他 .

她走后，日本鸟儿们开始彼此轻声低语。

[ðə; ði] ['rɒbɪn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
The Robin brought his head from under his wing with a start .
这 罗宾 带来 他的 头 从 在下面 他的 翼 和 一个 开始 .

知更鸟猛地从翅膀下探出头来。

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" What's that you said ? " he inquired .
" 是什么 那 你 说 ? " 他 询问 .

“你说什么？”他问道。

" [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['eldə(r)] [ˌdʒæpə'niːz] [bɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['fɒrən] ['æksent] ,
" In our country , " began the elder Japanese bird , with a slightly foreign accent ,
" 在 我们的 国家 , " 开始 这 长老 日本人 鸟 , 和 一个 轻微地 外国的 口音 ,

“在我们国家，”那只年长的日本鸟开口说道，带着些许外国口音。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ʌðəwaɪz] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] ,
but in otherwise perfect English ,
但 在 否则 完美的 英语 ,

但除此之外，英语表达完全正确。

" [wiː; wi] [lʊk] [ɒn] ['snəufleiks] [æz; əz] [ðə; ði] [hwɜːrl] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [muːn] ['meidnz] ;
" we look on snowflakes as the whirling mantles of the dancing moon maidens ;
" 我们 看 在 雪花 作为 这 旋转 地衣 的 这 跳舞 月亮 少女们 ;

我们把雪花看作是翩翩起舞的月亮少女旋转的斗篷；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['maʊntən] - [piːks] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and when the trees and mountain - peaks are seen covered with snow in the morning ,

和 什么时候 这 树木 和 山 - 高峰 是 已见 涵盖 和 雪 在 这 早晨 ,

清晨，当树木和山峰都被白雪覆盖时，

[wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] [muːn] ['meidnz] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] ['mænt(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] [spred] [aʊt] [tuː; tə] [draɪ] . "

we say the moon maidens have left their mantles hanging up or spread out to dry . "

我们 说 这 月亮 少女们 有 左边 他们的 地衣 绞刑 向上 或者 传播 出去 到 干燥 . "

我们说月亮少女们把她们的斗篷晾晒在外。

" ['tʃɑːmɪŋ] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [məʊst] [rəʊ'mæntɪk] , " [paɪpt] [ðə; ði] ['rɒbɪn] .

" Charming idea , and most romantic , " piped the Robin .

" 迷人 主意 , 和 最多 浪漫的 , " 管道 这 罗宾 .

“真是个迷人的主意，而且非常浪漫,”知更鸟说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [rəʊ'mæntɪk] [maɪ'self] ,

" I am not romantic myself ,

" 我 是 不是 浪漫的 我 ,

我本人并不浪漫，

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [guːs] [aɪ'dɪə] ['strɒŋli] [ə'piːlz] [tuː; tə] [maɪ] ['præktɪkl] ['neɪtʃə(r)] .

and I must say that the Mother Goose idea strongly appeals to my practical nature .

和 我 必须 说 那 这 母亲 鹅 主意 强烈 上诉 到 我的 实际的 自然 .

我必须说，鹅妈妈童谣的理念非常符合我的务实性格。

[stɪl] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

Still , there may be something in what you say . "

仍然 , 那里 可能 是 某物 在 什么 你 说 . "

不过，你说的或许有道理。

" [æn; ən] ['æbsəluːtli] [tuː] [swiːt] ['nəʊʃ(ə)n] .

" An absolutely too sweet notion .

" 一个 绝对地 也 甜的 概念 .

“这想法未免太美好了。”

['fænsi] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [tʃɜːrpt] [ðə; ði] ['spærəʊ] .

Fancy a foreigner thinking of it , " chirped the Sparrow .

想要 一个 外国人 思维 的 它 , " 啁啾 这 麻雀 .

“真没想到一个外国人会这么想,”麻雀叽叽喳喳地说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [muːn] ['meɪdn] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['rɒbɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['spæroʊz] [ruːd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

" Have you ever seen a Moon Maiden ? " continued the Robin , without heeding the Sparrow's rude interruption .

" 有 你 曾经 已见 一个 月亮 少女 ? " 持续 这 罗宾 , 没有 听从 这 麻雀的 粗鲁的 中断 .

“你见过月亮少女吗? ”知更鸟继续说道，完全不理会麻雀粗鲁的打断。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [bɜːd] ;

" No , they are invisible now , " said the Japanese bird ;

" 不 , 他们 是 无形的 现在 , " 说 这 日本人 鸟 ;

“不，它们现在看不见了,”日本鸟说道；

" [bʌt; bət][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌns] .
" but my great - grandfather told my father a story about one of them once .
" 但 我的 伟大的 - 祖父 讲述 我的 父亲 一个 故事 关于 一 的 他们 一次 .

"但我曾祖父曾给我父亲讲过其中一个人的故事。"

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [snəʊ] [taɪm] .
We always tell it to each other in snow time .
我们 总是 告诉 它 到 每个 其他 在 雪 时间 .

我们总会在下雪的时候互相讲这个故事。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌjuː 'es] [wɔːm] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] [həʊm] .
It keeps us warm and makes us think of home .
它 保持 我们 温暖的 和 制作 我们 思考 的 家 .

它让我们感到温暖，也让我们想起家。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌdʒæpə'niːz][bɜːd] [paɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] [sæd] [nəʊts] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['rɒbɪn] [sed] ,
" The other Japanese bird piped a few sad notes , which , as the Robin said ,
" 这 其他 日本人 鸟 管道 一个 很少 伤心 笔记 , 哪个 , 作为 这 罗宾 说 ,

另一只日本鸟鸣叫了几声悲伤的音符，正如知更鸟所说，

" [stɜːd] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] ! "
" stirred his nature to the very depths ! "
" 搅拌 他的 自然 到 这 非常 深度 ! "

"彻底激起了他内心深处的欲望！"

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri] [tuː] ? " [hiː; hi]
" Would it be asking too much for you to tell us the story too ? " he
" 会 它 是 问 也 很多 为了 你 到 告诉 我们 这 故事 也 ? " 他
[sed] .
said .
说 .

"请你也把这个故事讲给我们听听，是不是太过分了？"他问道。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] , [ðəʊ] ;
" I hope it is something cheerful , though ;
" 我 希望 它 是 某物 快乐 , 尽管 ;

"但我希望是件令人愉快的事；

[ðə; ði] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv] ['stɔːri] [ɪz] [wɒt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
the roast beef and plum - pudding type of story is what appeals to me . "
这 烤 牛肉 和 李子 - 布丁 类型 的 故事 是 什么 上诉 到 我 . "

那种烤牛肉和李子布丁式的故事最吸引我。

" [huːts] ! " [sed] [ðə; ði] [aʊl] , ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][næp] .
" Hoots ! " said the Owl , waking from her little nap .
" 猫头鹰 ! " 说 这 猫头鹰 , 醒来 从 她 小的 午睡 .

"咕咕！"猫头鹰从午睡中醒来。

" [ai] [laɪk] ['melədrɑːmə] .
" I like melodrama .
" 我 喜欢 情节剧 .

我喜欢情节剧。

[ai] [həʊp] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɔː(r)] [tuː] . "
I hope there is a villain in it , and a churchyard or two . "
我 希望 那里 是 一个 恶棍 在 它 , 和 一个 墓地 或者 二 . "

我希望电影里有个反派角色，还有一两处墓地。

" [ænd; ənd][ai][həʊp][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [də'mestɪk] ['ɪntrəst] , " [sed][ðə; ði] ['spærəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]
" And I hope there is a strong domestic interest , " said the Sparrow , with a
" 和 我 希望 那里 是 一个 强的 国内的 兴趣 , " 说 这 麻雀 , 和 一个
['fiːb(ə)l] ['gɪg(ə)l] .
feeble giggle .
微弱 傻笑 .

“我希望国内民众对此有浓厚的兴趣，”麻雀说着，发出微弱的笑声。

" ['eniweɪ] , [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['rɒbɪn] .
" Anyway , please tell us , " said the Robin .
" 反正 , 请 告诉 我们 , " 说 这 罗宾 .

“总之，请告诉我们吧。”知更鸟说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][maɪ]
" I am absolutely freezing and must have something to distract my
" 我 是 绝对地 冷冻 和 必须 有 某物 到 转移 我的
[θɔːts] — [riː][toʊl][diː][rɔːl] !
thoughts — ri tol de rol !
想法 — ri 托尔 德 滚动 !

“我冷得要命，必须找点事分散注意力——ri tol de rol！”

" [ðə; ði]['eldə(r)][ˌdʒæpə'niːz][bɜːd] ['rʌsl] [hɪz; ɪz] ['feðər] ['sɒftli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
" The elder Japanese bird rustled his feathers softly for a minute or two ,
" 这 长老 日本人 鸟 沙沙作响 他的 羽毛 轻轻 为了 一个 分钟 或者 二 ,

“那只年长的日本鸟轻轻地抖动着羽毛，持续了一两分钟。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [snəʊ] ,
and then , with his eyes fixed on the grey sky and driving snow ,
和 然后 , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 灰色的 天空 和 驾驶 雪 ,

然后，他目光凝视着灰蒙蒙的天空和漫天飞雪，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [hiː; hi]
and interrupted from time to time by the howling of the wind , he
和 中断 从 时间 到 时间 经过 这 嚎叫 的 这 风 , 他
[bɪ'gæn] :
began :
开始 :

他不时被呼啸的风声打断，开始说道：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [laɪk] [ðɪs] , [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [siː] ;
You must know that our country , like this , is surrounded by the blue sea ;
你 必须 知道 那 我们的 国家 , 喜欢 这 , 是 包围 经过 这 蓝色的 海 ;

你应该知道，我们国家像这样被蔚蓝的大海环绕；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sændi] [ʃɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [frɪndʒd] [wɪð] [paɪn] [triːz] ,
and that the sandy shores are fringed with pine trees ,
和 那 这 沙 海岸 是 流苏 和 松树 树木 ,

沙滩岸边长满了松树。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [paɪn] [triːz] [raɪz][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] .
and that behind the pine trees rise the hills and mountains .
和 那 在后面 这 松树 树木 上升 这 丘陵 和 山脉 .

松树林后方，是连绵起伏的山丘和群山。

[jeɪ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðiːz] [laɪz][ðə; ði][wʌn][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['aʊə(r)]
Yea , and behind all these lies the one most beautiful mountain in the world , our
是的 , 和 在后面 全部 这些 谎言 这 一 最多 美丽的 山 在 这 世界 , 我们的
['fuː'dʒiː] ,
Fuji ,
富士山 ,

是的，而这一切背后，隐藏着世界上最美丽的山峰——富士山。

[tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [huːm] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][bɜːd][ɔː(r)][mæn]
to look on whom is the greatest privilege that can be given to bird or man
到 看 在 谁 是 这 最 特权 那 能 是 给定 到 鸟 或者 男人
.
.
.

能够注视着谁，是给予鸟类或人类的最大特权。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən][faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
You must know , also , that across the blue sea , for those who can find it ,
你 必须 知道 ， 还 ， 那 穿过 这 蓝色的 海 ， 为了 那些 WHO 能 寻找 它 ，

你也必须知道，在蔚蓝的大海彼岸，对于那些能够找到它的人来说，

[ɪz][ðə; ði][də'rekt] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
is the direct path to the country of the moon .
是 这 直接的 小路 到 这 国家 的 这 月亮 .

是通往月球之国的直达路径。

[ðeə(r)] [dwel] [ðə; ði] [muːn] ['meidnz] , ['kriːtʃəz] [səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .
There dwell the moon maidens , creatures so lovely that it is beyond me to describe them .
那里 住 这 月亮 少女们 ， 生物 所以 迷人的 那 它 是 超过 我 到 描述 他们 .

那里居住着月亮少女，她们如此美丽，我无法用语言来形容。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn] [waɪt] ['glɪsnɪŋ] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [spend] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
They are dressed in white glistening mantles , and spend their lives dancing and singing to the stars .
他们 是 穿着 在 白色的 闪闪发光 地衣 ， 和 花费 他们的 生活 跳舞 和 歌唱 到 这 明星 .

她们身穿洁白闪亮的斗篷，一生都在为星空歌舞。

[ɒn] [greɪt] [ə'keɪʒnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bəːθdeiz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
On great occasions , such as birthdays , they are allowed to visit our country ,
在 伟大的 场合 ， 这样的 作为 生日 ， 他们 是 允许 到 访问 我们的 国家 ，

在生日等重大场合，他们可以来我们国家旅游。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ði][ɔːl] - ['glɔːriəs] ['fuː'dʒiː] .
some even to gaze on the all - glorious Fuji .
一些 甚至 到 目光 在 这 全部 - 辉煌 富士山 .

有些人甚至还去观赏壮丽的富士山。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
But though they swim across the sea ,
但 尽管 他们 游泳 穿过 这 海 ，

但即便它们游过大海，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [spred] [aʊt] [ðeə(r)]['mænt(ə)l][tuː; tə][draɪ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
and often spread out their mantles to dry when they reach the hills ,
和 经常 传播 出去 他们的 地衣 到 干燥 什么时候 他们 抵达 这 丘陵 ，

它们到达山上后，常常会把披风摊开晾干。

[jet] [mʌst; məst] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] ['mænt(ə)l] [ɒn] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [liːv] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] ,

yet must they always be sure to put their mantles on again before they leave our shores ,

然而 必须 他们 总是 是 当然 到 放 他们的 地衣 在 再次 前 他们 离开 我们的 海岸 ，

但是，在离开我们的海岸之前，他们务必再次披上斗篷。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [feɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ,

or they will fade and vanish into nothingness ,

或者 他们 将要 褪色 和 消失 进入 虚无 ，

否则它们将逐渐消失，归于虚无。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'gen] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [weə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [həʊm] .

and never again reach the moon where is their home .

和 绝不 再次 抵达 这 月亮 在哪里 是 他们的 家 .

他们再也无法到达月球，那里是他们的家园。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [muːn] ['meɪdn] [huː] [wɒz; wəz] [f'eəɹ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

There was once a Moon Maiden who was fairer to look upon than all the others ,

那里 曾是 一次 一个 月亮 少女 WHO 曾是 更公平 到 看 之上 比 全部 这 其他的 ，

从前有一位月之少女，她的容貌比其他所有月之少女都更加美丽动人。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪnli] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and danced more divinely than any of them .

和 跳舞 更多的 神圣地 比 任何 的 他们 .

她的舞姿比她们任何人都更加优美动人。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tsuːkiː] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

Her name was Tsuki , the Daughter of the Moon .

她 姓名 曾是 月 ， 这 女儿 的 这 月亮 .

她的名字叫月姬，月亮的女儿。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['grɑːntɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

To her , too , was it granted on her birthday to visit our country ,

到 她 ， 也 ， 曾是 它 的确 在 她 生日 到 访问 我们的 国家 ，

在她生日那天，我们也特地允许她访问我们的国家。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɔːl] - ['glɔːriəs] ['fuː'dʒiː] .

and to gaze on the all - glorious Fuji .

和 到 目光 在 这 全部 - 辉煌 富士山 .

并欣赏壮丽无比的富士山。

['ræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feðə(r)] ['mænt(ə)l] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Wrapping her feather mantle round her ,

包装 她 羽毛 地幔 圆形的 她 ，

她用羽毛披风裹住自己，

[ʃiː; ʃi] [swæm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [liːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [muːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] [siː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] .

she swam down the path which leads from the moon across the blue sea to our shores .

她 游泳 向下 这 小路 哪个 线索 从 这 月亮 穿过 这 蓝色的 海 到 我们的 海岸 .

她沿着从月亮穿过蓝色海洋到达我们海岸的小路游去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði][sændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] [triːz] ,
When she arrived on the sands among the pine trees ,
什么时候 她 到达的 在 这 沙子 之中 这 松树 树木 ,

当她来到松树林间的沙滩上时，

[ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feðə(r)] ['mænt(ə)l]
she searched about for some spot where she might hang her feather mantle
她 搜索 关于 为了 一些 点 在哪里 她 可能 悬挂 她 羽毛 地幔

[tuː; tə][draɪ] ,
to dry ,
到 干燥 ,

她四处寻找可以晾晒羽毛披风的地方。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ði][ɔːl] - ['glɔːriəs] ['fuː'dʒiː] .
while she climbed a neighbouring hill to gaze on the all - glorious Fuji .
尽管 她 攀登 一个 邻接 爬坡道 到 目光 在 这 全部 - 辉煌 富士山 .

她爬上附近的山丘，眺望壮丽的富士山。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][paɪn] [triː] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
She saw one pine tree taller than the others ,
她 锯 一 松树 树 更高 比 这 其他的 ,

她看到一棵松树比其他松树都高，

[wɪð] [ə; eɪ] [flæt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['glɪsnɪŋ] ,
with a flat surface of branches at the top , and taking her glistening ,
和 一个 平坦的 表面 的 分支 在 这 顶部 , 和 采取 她 闪闪发光 ,

顶部是一片平坦的树枝，带着她闪闪发光的，

['drɪpɪŋ] ['mænt(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst] [brɑːntʃ] .
dripping mantle with her , she flew to the topmost branch .
滴落 地幔 和 她 , 她 飞翔 到 这 最顶层 分支 .

她披着滴水的斗篷，飞到了最高的树枝上。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪ] .
There she spread out her mantle and left it to dry .
那里 她 传播 出去 她 地幔 和 左边 它 到 干燥 .

她把斗篷铺开，放在那儿晾干。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [fled] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [piːk] , [wɪtʃ] , ['klaɪmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['fuː'dʒiː] ,
She then fled away to the neighbouring peak , which , climbing , she beheld Fuji ,
她 然后 逃亡 离开 到 这 邻接 顶峰 , 哪个 , 攀登 , 她 观看 富士山 ,

[beɪðd] [ɪn] ['muːnlaɪt] ,
bathed in moonlight ,
洗澡 在 月光 ,

然后她逃到了邻近的山峰上，攀登上去后，她看到了沐浴在月光下的富士山。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [muːn] - [lænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]
and realised that even in her own moon - land she had never seen
和 意识到 那 甚至 在 她 自己的 月亮 - 土地 她 有 绝不 已见

['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
anything so beautiful .
任何事物 所以 美丽的 .

她意识到，即使在她自己的月球上，她也从未见过如此美丽的事物。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [pɜːl] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
While she was gazing in wonder at our pearl of mountains ,
尽管 她 曾是 凝视 在 想知道 在 我们的 珍珠 的 山脉 ,

当她惊叹地凝视着我们这颗山中明珠时，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [tend][hɪz; ɪz][nets] .
a poor fisherman who lived in a cottage close to the sea came out to tend his nets .
一个 贫穷的 渔夫 WHO 居住地 在 一个 小屋 关闭 到 这 海 来了 出去 到 趋向 他的 网 .

一位住在海边小屋里的贫穷渔夫出来照看他的渔网。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['jʌmə] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] .
His name was Yama , and he lived alone .
他的 姓名 曾是 阎王 , 和 他 居住地 独自的 .

他名叫阎摩，独居。

[maɪ] [greɪt] - ['grændˌfɑːðərz] [nest] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ,
My great - grandfather's nest was close to his cottage ,
我的 伟大的 - 祖父的 巢 曾是 关闭 到 他的 小屋 ,

我曾祖父的巢穴离他的小屋很近，

[ænd; ənd] ['jʌmə] [lʌvd] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .
and Yama loved my great - grandfather and often spoke to him of his dreams .
和 阎王 喜爱 我的 伟大的 - 祖父 和 经常 辐 到 他 的 他的 梦境 .

Yama 非常爱我的曾祖父，经常和他谈论自己的梦境。

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] [wen] ['tsuːkiː] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] , ['jʌmə] ,
On this night when Tsuki came to earth , Yama ,
在 这 夜晚 什么时候 月 来了 到 地球 , 阎王 ,

就在月姬降临地球的那个夜晚，阎魔王

['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [stɑːz] , [dɪd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [ə'gen] ,
tempted by the glory of the sea and stars , did not go into his cottage again ,
受诱惑 经过 这 荣耀 的 这 海 和 明星 , 做过 不是 去 进入 他的 小屋 再次 ,

他被大海和星辰的壮丽景色所吸引，再也没有回到自己的小屋。

[bʌt; bət] ['wɔndə] ['eɪmləsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [laɪf] , [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
but wandered aimlessly along the shore thinking of his lonely life , and dreaming of the moon .
但 漫步 漫无目的地 沿着 这 支撑 思维 的 他的 孤独 生活 , 和 做梦 的 这 月亮 .

但他却漫无目的地沿着海岸漫步，想着自己孤独的生活，梦见月亮。

[ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [triːz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði]['sændi] [ʃɔː(r)] ,
Unconsciously he raised his eyes to the tops of the pine trees that fringed the sandy shore ,
不知不觉 他 提高 他的 眼睛 到 这 最高额 的 这 松树 树木 那 流苏 这 沙 支撑 ,

他不自觉地抬头望向沙滩边松树的顶端。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and his attention was caught by something white and glistening on the top of one of them .
和 他的 注意力 曾是 捕捉 经过 某物 白色的 和 闪闪发光 在 这 顶部 的 一 的 他们 .

他的注意力被其中一个物体顶部闪闪发光的白色东西吸引了。

" [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [ded] [waɪt] [bɜːd] ['laɪɪŋ] ['jɒndə(r)] ?
" Is that some dead white bird lying yonder ?
" 是 那 一些 死的 白色的 鸟 说谎 远处 ?

"那边躺着的是一只死白鸟吗？"

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" - [tɪz] [tuː] [leɪt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] .
" ' Tis too late , surely , for snow .
" - 的 也 晚的 , 一定 , 为了 雪 .

"现在下雪肯定太晚了。"

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [brɑːntʃ] [baɪ] [brɑːntʃ] .
" He walked to the foot of the tree and climbed it branch by branch .
" 他 步行 到 这 脚 的 这 树 和 攀登 它 分支 经过 分支 .

他走到树下，一枝一枝地爬上了树。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
When he reached the top , he saw that what he had taken to be a
什么时候 他 达到 这 顶部 , 他 锯 那 什么 他 有 已采取 到 是 一个
[bɜːd] ,
bird ,
鸟 ,

当他到达顶端时，他发现他一直以为是鸟的东西，

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['faɪnɪst] ['feðər] , [bʌt; bət] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kləʊk] .
was indeed a mass of finest feathers , but shaped like a woman's cloak .
曾是 的确 一个 大量的 的 最好的 羽毛 , 但 形状 喜欢 一个 女性的 披风 .

它确实是一大团上等羽毛，但形状像一件女式斗篷。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [lait] [æz; əz] ['drɪvn] [snəʊ] — [ænd; ənd]
He took it in his arms — it was as light as driven snow — and
他 采取 它 在 他的 武器 — 它 曾是 作为 光 作为 驱动 雪 — 和
[klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
climbed down the tree on to the seashore .
攀登 向下 这 树 在 到 这 海滨 .

他把它抱在怀里——它轻如鸿毛——然后从树上爬下来，来到海边。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" How beautiful !
" 如何 美丽的 !

"多么美丽啊！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] [wɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][maɪ] ['kɒtɪdʒ] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['feəri] [θɪŋ] ,
" I will hang it up in my cottage ; surely it is some fairy thing ,
" 我 将要 悬挂 它 向上 在 我的 小屋 ; 一定 它 是 一些 仙女 事物 ,

"我会把它挂在我的小屋里；它肯定是某种仙女的东西。"

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] .
and will bring me good luck and a fulfilment of my dreams .
和 将要 带来 我 好的 运气 和 一个 履行 的 我的 梦境 .

它将给我带来好运，并实现我的梦想。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,
" He was about to walk away with the mantle in his arms ,
" 他 曾是 关于 到 走 离开 和 这 地幔 在 他的 武器 ,

他正要抱着斗篷离开，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][bɪ'haɪnd][hɪm] .
when he heard a cry behind him .
什么时候 他 听到 一个 哭 在后面 他 .

当他听到身后传来一声哭喊声时。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]
He turned , and saw a beautiful maiden wringing her hands and crying
他 转向 , 和 锯 一个 美丽的 少女 拧干 她 双手 和 哭泣
['bɪtəli] .
bitterly .
苦涩地 .

他转过身，看到一位美丽的少女正绞着双手痛哭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][slɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lait] ['gəʊldən][heə(r)] [fləʊd] [tuː; tə]
She was pale and slim , and her light golden hair flowed to
她 曾是 苍白 和 苗条的 , 和 她 光 金的 头发 流动 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

她肤色苍白，身材纤瘦，浅金色的长发垂至脚踝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɪk'siːdɪŋli] .
but she had no mantle , and she trembled exceedingly .
但 她 有 不 地幔 , 和 她 颤抖 非常 .

但她没有披风，而且浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tsuːkiː] , [ðə; ði] [muːn] ['meɪdn] .
It was Tsuki , the Moon Maiden .
它 曾是 月 , 这 月亮 少女 .

她是月之少女月姬。

[ʃiː; ʃi] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [spent] , [hæd; həd] [sed] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['fuː'dʒiː] ,
She , knowing that the night was far spent , had said farewell to Fuji ,
她 , 会心 那 这 夜晚 曾是 远的 花费 , 有 说 告别 到 富士山 ,

她知道夜已深，便向富士山告别了。

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
descended the mountain , and come back to fetch her mantle that she
下降 这 山 , 和 来 后退 到 拿来 她 地幔 那 她
[mait] [rɪ'tɜːn] ['həʊmwədz] .
might return homewards .
可能 返回 回家 .

她下了山，回来取回她的斗篷，以便返回家乡。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][paɪn] [triː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
But when she had reached the pine tree , she had seen that her
但 什么时候 她 有 达到 这 松树 树 , 她 有 已见 那 她
['mænt(ə)l][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
mantle had disappeared .
地幔 有 消失 .

但当她走到松树旁时，却发现自己的斗篷不见了。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [geɪz] ['sædli] [ɒn] [ðə; ði]
With tears in her eyes she had run to the shore to gaze sadly on the
和 眼泪 在 她 眼睛 她 有 跑步 到 这 支撑 到 目光 令人遗憾的是 在 这
[pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] — [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
path which led across the sea to her home — the path that without her
小路 哪个 引领 穿过 这 海 到 她 家 — 这 小路 那 没有 她
['mænt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tred] .
mantle she could not tread .
地幔 她 可以 不是 踏 .

她眼含泪水地跑到岸边，悲伤地凝视着通往家乡的那条海路——没有她的斗篷，她就无法走上这条路。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['jʌmə] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
Then she had seen Yama , and not knowing who or what he was ,
然后 她 有 已见 阎王 , 和 不是 会心 WHO 或者 什么 他 曾是 ,

然后她看到了阎摩，但不知道他是谁，也不知道他是什么。

[hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
had run to him for help .
有 跑步 到 他 为了 帮助 .

她跑向他寻求帮助。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['mænt(ə)l] [ɪn]
When he turned at her cry , she saw that he had her mantle in
什么时候 他 转向 在 她 哭 , 她 锯 那 他 有 她 地幔 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
his arms .
他的 武器 .

听到她的呼喊，他转过身来，发现他怀里抱着她的披风。

[ðeɪ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
They stood gazing at each other in silence for a few minutes .
他们 站立 凝视 在 每个 其他 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 .

他们默默地对视了几分钟。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['mænt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" Give me back my mantle , " she said in a trembling voice .
" 给 我 后退 我的 地幔 , " 她 说 在 一个 发抖 嗓音 .

“把我的披风还给我，”她颤抖着声音说。

[æt; ət] [fɜːst] ['jʌmə] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd]
At first Yama could answer nothing ; but he held the mantle closer , and
在 第一的 阎王 可以 回答 没有什么 ; 但 他 握住 这 地幔 更近 , 和
[ðen] [sed] [æt; ət] [lɑːst] :
then said at last :
然后 说 在 最后的 :

起初阎摩无法回答，但他将披风握得更紧，最后说道：

" [əʊ] , [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] , [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['mænt(ə)l] [ɪn] ['təʊkən] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ]
" Oh , most beautiful maiden , let me keep your mantle in token that you will stay
" 哦 , 最多 美丽的 少女 , 让 我 保持 你的 地幔 在 令牌 那 你 将要 停留
[hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] .
here always .
这里 总是 .

“哦，最美丽的少女，让我保管你的斗篷，作为你将永远留在这里的信物。”

['wɪlɪŋli] [wʊd] [ai] [sɜːv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,
Willingly would I serve you all the days of my life ,
心甘情愿 会 我 服务 你 全部 这 天 的 我的 生活 ,

我愿终生为您效劳。

[ænd; ənd]['jɒndə(r)][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and yonder is my little cottage where we could live and be happy for ever .
和 远处 是 我的 小的 小屋 在哪里 我们 可以 居住 和 是 快乐的 为了 曾经 .

那边是我的小屋，我们可以在那里永远幸福地生活下去。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" But she shook her head .
" 但 她 摇晃 她 头 .

但她摇了摇头。

" [ai][ˌeɪ 'em]['tsuːkiː] , [ðə; ði] [muːn] ['meɪdn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am Tsuki , the Moon Maiden , " she said .
" 我 是 月 , 这 月亮 少女 , " 她 说 .

“我是月姬，月亮少女，”她说道。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['dwelɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
" If I were to enter a human dwelling I should die .
" 如果 我 是 到 进入 一个 人类 住宅 我 应该 死 .

“如果我进入人类的住所，我就会死。”

[baɪ] ['deɪlaɪt] , ['iːv(ə)n] , [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
By daylight , even , I cannot live in your country .
经过 日光 , 甚至 , 我 不能 居住 在 你的 国家 .

即使在白天，我也无法在你们国家生活。

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['mænt(ə)l] [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
Give me back my mantle that I may return to my home in the moon .
给 我 后退 我的 地幔 那 我 可能 返回 到 我的 家 在 这 月亮 .

把我的披风还给我，让我能回到我在月球的家。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] .
The minutes are passing .
这 分钟 是 通过 .

时间一分一秒地过去了。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wein] , [ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt][maɪ]['mænt(ə)l] , [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ʌtəli] .
When the moon wanes , if I have not my mantle , I shall die and disappear utterly .
什么时候 这 月亮 减弱 , 如果 我 有 不是 我的 地幔 , 我 将 死 和 消失 完全地 .

当月亮渐亏，如果我没有了我的斗篷，我将死去，彻底消失。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)] [siː] [maɪ] [həʊm] [ə'gen] , [nɔː(r)][ðə; ði] [muːn] ['meidnz] [maɪ] ['sɪstəz] ,
Then shall I never see my home again , nor the moon maidens my sisters ,
然后 将 我 绝不 看 我的 家 再次 , 也不 这 月亮 少女们 我的 姐妹 ,

那时我将再也见不到我的家乡，也见不到我的月之少女姐妹们了。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [dɑːns] [nɔː(r)] [sɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
nor shall I ever dance nor sing again to the stars .
也不 将 我 曾经 舞蹈 也不 唱歌 再次 到 这 明星 .

我将再也无法对着星空跳舞歌唱。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['mænt(ə)l] !
Oh , for mercy's sake , I pray you give me back my mantle !
哦 , 为了 怜悯的 清酒 , 我 祈祷 你 给 我 后退 我的 地幔 !

哦，看在上帝的份上，求你把我的披风还给我！

" [bʌt; bət] ['jʌmə] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['mænt(ə)l]['kləuzə(r)] .
" But Yama answered nothing and held the mantle closer .
" 但 阎王 回答 没有什么 和 握住 这 地幔 更近 .

“但阎摩什么也没回答，只是把披风抱得更紧了。”

[ðen] ['tsuːkiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ɔː(r)] [gɪv] [hɪm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]
Then Tsuki began to think what she could do or give him in exchange for
然后 月 开始 到 思考 什么 她 可以 做 或者 给 他 在 交换 为了
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [held] [səʊ] [dɪə(r)] .
what she held so dear .
什么 她 握住 所以 亲爱的 .

于是，月开始思考她能做些什么，或者能给他些什么，来换回她如此珍视的东西。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" she cried suddenly .
" 她 哭 突然 .

她突然哭了起来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mænt(ə)l][juː; jʊ] [wɒnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [maɪn] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,
" If it is a mantle you want , if you will give mine back to me now ,
" 如果 它 是 一个 地幔 你 想 , 如果 你 将要 给 矿 后退 到 我 现在 ,

“如果你想要这件披风，如果你现在就把我的还给我，

[ðen] [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kʌmz] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [maɪ] ['sɪstəz] ,
then when the winter comes I will return with my sisters ,
然后 什么时候 这 冬天 来 我 将要 返回 和 我的 姐妹 ,

等到冬天来临，我将和我的姐妹们一起回来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [kləʊk] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒps][fɔː(r); fə(r)]
and we will leave a bundle of our old cloaks on the hill - tops for
和 我们 将要 离开 一个 捆 的 我们的 老的 斗篷 在 这 爬坡道 - 最高额 为了
[juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] ['kæri] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] .
you to find and carry home with you .
你 到 寻找 和 携带 家 和 你 .

我们会在山顶上留下一捆旧斗篷，供你们找到并带回家。

[ɪn'diːd] , [ai] ['prɒmɪs] ['truːli] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kləʊk] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]
Indeed , I promise truly that you shall have many of our cloaks in the winter
的确 , 我 承诺 真的 那 你 将 有 许多 的 我们的 斗篷 在 这 冬天
[taɪm] .
time .
时间 .

我郑重承诺，冬天你们将会收到我们很多斗篷。

" [bʌt; bət] ['jʌmə] [stɪl] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['mænt(ə)l]['kləuzə(r)] .
" But Yama still answered nothing , and held the mantle closer .
" 但 阎王 仍然 回答 没有什么 , 和 握住 这 地幔 更近 .

“但阎摩仍然一言不发，并将披风抱得更紧了。”

[ðen] ['tsuːkiː][kraɪd] [ə'gen] : " [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['weɪnɪŋ] [fɑːst] , [əʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['mænt(ə)l] ,
Then Tsuki cried again : " The moon is waning fast , oh give me back my mantle ,
然后 月 哭 再次 : " 这 月亮 是 减弱 快速地 , 哦 给 我 后退 我的 地幔 ,

然后月姬又哭了起来：“月亮快要变小了，哦，把我的披风还给我吧！”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] [ai] [wɪl] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [ai] [wʊd] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and before I go I will dance for you as I would dance for the
和 前 我 去 我 将要 舞蹈 为了 你 作为 我 会 舞蹈 为了 这
['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] .
Morning Star .
早晨 星星 .

在我离开之前，我会为你跳舞，就像为晨星跳舞一样。

" [wen] ['jʌmə] [sɔː] [haʊ] ['ɜːnɪstli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm] ,
" When Yama saw how earnestly she besought him ,
" 什么时候 阎王 锯 如何 切实 她 恳求 他 ，

"阎摩见她恳切地祈求他，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [in'triːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] ,
and that no entreaties of his could persuade her to stay with him ,
和 那 不 恳求 的 他的 可以 说服 她 到 停留 和 他 ，

无论他如何恳求，都无法说服她留在他身边。

[hiː; hi] [kɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [kləʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
he cast down the cloak before her .
他 投掷 向下 这 披风 前 她 .

他把斗篷扔在她面前。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ,
" Take it , " he said , " but keep your promise ,
" 拿 它 ， " 他 说 ， " 但 保持 你的 承诺 ，

"拿着吧，"他说，"但要信守承诺。"

[ænd; ənd] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] .
and dance for me as you would dance for the Morning Star .
和 舞蹈 为了 我 作为 你 会 舞蹈 为了 这 早晨 星星 .

请像为晨星起舞一样为我起舞。

" [səʊ] ['tsuːkiː] [flʌŋ] [ðə; ði] [sɒft] , [waɪt] , ['glɪsnɪŋ] , ['mænt(ə)l] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" So Tsuki flung the soft , white , glistening , mantle round her ,
" 所以 月 扔 这 柔软的 ， 白色的 ， 闪闪发光 ， 地幔 圆形的 她 ，

于是，月姬将那件柔软、洁白、闪亮的斗篷披在了身上。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sændi] [ʃɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] , [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ]
and on the sandy shore beneath the pine trees , by the light of the waning
和 在 这 沙 支撑 下面 这 松树 树木 ， 经过 这 光 的 这 减弱
[muːn] ,
moon ,
月亮 ，

在松树下的沙滩上，借着残月的月光，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] .
she began to dance .
她 开始 到 舞蹈 .

她开始跳舞。

[səʊ] [lait] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊn] ['feðə(r)] [ɒv; əv] [fəʊm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [skɪmd]
So light was she that she looked like a blown feather of foam as she skimmed
所以 光 曾是 她 那 她 看起来 喜欢 一个 吹 羽毛 的 泡沫 作为 她 脱脂
[ænd; ənd] [flit] [ænd; ənd] [sweɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [sænd] ,
and flitted and swayed on the glistening sand ,
和 飞掠 和 摇摆 在 这 闪闪发光 沙 ，

她身轻如燕，在闪闪发光的沙滩上掠过、飘动、摇摆，宛如一根吹起的泡沫羽毛。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [gəʊld][heə(r)] ['glɪmərɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [fiːt] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
with her pale gold hair glimmering , and her white feet twinkling in the
和 她 苍白 金子 头发 微光 , 和 她 白色的 脚 闪烁 在 这
[dɪm] [lait] .
dim light .
暗淡 光 .

她浅金色的头发闪闪发光，白色的脚在昏暗的灯光下熠熠生辉。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] ,
Once or twice she fell to the ground in a crumpled heap as if exhausted ,
一次 或者 两次 她 跌倒 到 这 地面 在 一个 皱巴巴的 堆 作为 如果 筋疲力尽的 ,

她曾一两次筋疲力尽地瘫倒在地，蜷缩成一团。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
but each time , as though a puff of wind had caught her up ,
但 每个 时间 , 作为 尽管 一个 噗 的 风 有 捕捉 她 向上 ,

但每一次，仿佛一阵风将她卷了起来，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ə'gen] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['tɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
she rose again fluttering and swiftly turning through the air .
她 玫瑰 再次 飘动 和 迅速地 转弯 通过 这 空气 .

她再次升空，在空中翩翩起舞，快速旋转。

[ðə; ði] [dɔːn] [bɝdz] ['twitə] [ænd; ənd] [paɪpt] [sɒft] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
The dawn birds twittered and piped soft music for her , and the sea
这 黎明 鸟类 推特 和 管道 柔软的 音乐 为了 她 , 和 这 海
[m'ɜːməd] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ,
murmured a humming ,
低声说道 一个 哼唱 ,

清晨的鸟儿啁啾鸣叫，为她奏响柔和的乐章，大海也发出低沉的嗡鸣声。

['rʌʃɪŋ] ['melədi] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɒn] .
rushing melody , and still she danced on .
匆忙 旋律 , 和 仍然 她 跳舞 在 .

伴着急促的旋律，她依然翩翩起舞。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [ðeə(r)][ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] — [sləʊ] , [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] — [ðə; ði]
As she danced , there arose in the sky above — slow , bright and clear — the
作为 她 跳舞 , 那里 出现 在 这 天空 多于 — 慢的 , 明亮的 和 清除 — 这
['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] .
Morning Star .
早晨 星星 .

当她翩翩起舞时，天空中缓缓升起了一颗明亮而清晰的晨星。

['jʌmə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] [pɑːs] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə]
Yama saw her twinkling feet pass him as she drew nearer and nearer to
阎王 锯 她 闪烁 脚 经过 他 作为 她 画 更近 和 更近 到
[ðə; ði] [siː] ;
the sea ;
这 海 ;

阎摩看见她闪烁的脚步从他身边掠过，越来越靠近大海；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [pɪŋk] [lait] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪn] [triːz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]
and as the first pink light began to show behind the pine trees she reached
和 作为 这 第一的 粉色的 光 开始 到 展示 在后面 这 松树 树木 她 达到
[ðə; ði] [sɜːf] .
the surf .
这 冲浪 .

当第一缕粉红色的阳光开始从松树后透出时，她到达了海浪边。

[fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi]
Flinging her arms high above her head , she plunged in , with her snowy
投掷 她 武器 高的 多于 她 头 , 她 暴跌 在 , 和 她 下雪的
['mænt(ə)l] ['bɪləʊɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
mantle billowing round her .
地幔 翻滚 圆形的 她 .

她高举双臂，纵身跃入水中，雪白的披风在她周围猎猎作响。

[lɒŋ] , [lɒŋ] ['jʌmə] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ʌtəli] .
Long , long Yama gazed after her , but she had disappeared utterly .
长的 , 长的 阎王 凝视 后 她 , 但 她 有 消失 完全地 .

阎摩凝视着她很久很久，但她已经完全消失了。

['sləʊli] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
Slowly he turned from the sea .
缓慢地 他 转向 从 这 海 .

他缓缓地转身，离开了大海。

['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .
Slowly , very slowly he walked along the shore towards his cottage .
缓慢地 , 非常 缓慢地 他 步行 沿着 这 支撑 向 他的 小屋 .

他沿着海岸缓缓地、非常缓慢地走向他的小屋。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] !
Surely he must have been dreaming !
一定 他 必须 有 到过 做梦 !

他一定是在做梦!

[bʌt; bət][ləʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧!

[kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [fleɪks] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʃed]
close upon the shore were lying little white flakes that must have been shed
关闭 之上 这 支撑 是 说谎 小的 白色的 薄片 那 必须 有 到过 棚
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] ['mænt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swəːl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
from her snowy mantle as she swirled through the air .
从 她 下雪的 地幔 作为 她 旋转 通过 这 空气 .

岸边散落着一些白色的小雪花，这些雪花一定是她飞翔在空中时从她雪白的披风上脱落下来的。

['jʌmə] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
Yama stooped to pick them up ,
阎王 弯腰 到 挑选 他们 向上 ,

山岳弯腰将它们捡了起来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][teə(r); tɪə] - [drɒps] [ɪn][hɪz; ɪz]
but even as he touched them they changed to tear - drops in his
但 甚至 作为 他 感动 他们 他们 已更改 到 撕 - 滴 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

但当他触摸它们时，它们却在他手中变成了泪滴。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [maɪ] [greɪt] - ['grændˌfɑːðərz] [nest] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] ['jæməs]
As I have said before , my great - grandfather's nest was close to Yama's
作为 我 有 说 前 , 我的 伟大的 - 祖父的 巢 曾是 关闭 到 亚玛的
['kɒtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

正如我之前所说，我曾祖父的巢穴离阎摩的小屋很近。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ['jʌmə] [wʊd] [tel] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
and in the winter evenings Yama would tell my great - grandfather over and
和 在 这 冬天 晚上 阎王 会 告诉 我的 伟大的 - 祖父 超过 和
['əʊvə(r)] [ə'gen] [haʊ] ['tsuːkiː] ,
over again how Tsuki ,
超过 再次 如何 月 ,

在冬日的夜晚，山本会一遍又一遍地给我的曾祖父讲述月姬的故事。

[ðə; ði] [muːn] ['meɪdn] , [hæd; həd][wʌns] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
the Moon Maiden , had once danced for him .
这 月亮 少女 , 有 一次 跳舞 为了 他 .

月之少女曾为他翩翩起舞。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] ,
He never saw her again ; but she kept her promise , and every year ,
他 绝不 锯 她 再次 ; 但 她 保留 她 承诺 , 和 每一个 年 ,
[ɒn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt] ,
on a winter night ,
在 一个 冬天 夜晚 ,

他再也没见过她；但她信守了承诺，每年冬夜，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [kləʊk] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['fuː'dʒiː]
she came with her sisters and left a pile of cloaks on the top of Fuji
她 来了 和 她 姐妹 和 左边 一个 桩 的 斗篷 在 这 顶部 的 富士山
.
.
.

她和她的姐妹们一起来，在富士山顶留下了一堆斗篷。

['evri] [jɪə(r)] ['jʌmə] [klaɪmd] ['fuː'dʒiː][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ə'læs] ,
Every year Yama climbed Fuji to fetch them , but , alas ,
每一个 年 阎王 攀登 富士山 到 拿来 他们 , 但 , 唉 ,

每年山岳都会攀登富士山去取回它们，但是，唉，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][teə(r); tɪə] - [drɒps] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
they always turned to tear - drops at his touch .
他们 总是 转向 到 撕 - 滴 在 他的 触碰 .

他的触碰总能将它们化作泪珠。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] ,
Sometimes , too ,
有时 , 也 ,

有时也是这样，

['piːsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð]
pieces of her mantle fell to the ground when she was dancing with
件 的 她 地幔 跌倒 到 这 地面 什么时候 她 曾是 跳舞 和
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,
her sisters to the Morning Star ,
她 姐妹 到 这 早晨 星星 ,

当她和姐妹们伴着《晨星》翩翩起舞时，她的披风碎片散落在地上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [weə(r)] ['jʌmə] [lɪvd; 'laɪvd] .
but they hardly ever fell on the seashore where Yama lived .
但 他们 几乎 曾经 跌倒 在 这 海滨 在哪里 阎王 居住地 .

但他们几乎从未落到阎摩居住的海边。

['jʌmə] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] .
Yama never forgot her .
阎王 绝不 忘了 她 .

山岳从未忘记她。

[j'iəz] , [lɒŋ] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ,
Years , long years afterwards , when he was an old ,
年 , 长的 年 然后 , 什么时候 他 曾是 一个 老的 ,

多年以后，当他年老时，

[əʊld][mæn][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['fuː'dʒiː][æz; əz]['juːʒuəl] .
old man he started to climb Fuji as usual .
老的 男人 他 开始 到 爬 富士山 作为 通常 .

老人像往常一样开始攀登富士山。

[ə'nʌðə(r)] [bɜːd][təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðæt] [jɪə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] ;
Another bird told my father , however , that that year he never reached the top ;
其他 鸟 讲述 我的 父亲 , 然而 , 那 那 年 他 绝不 达到 这 顶部 ;

然而，另一只鸟却告诉我父亲，那一年它从未到达过顶峰；

[bʌt; bət] [ðæt] ['tsuːkiː] , [tʌtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
but that Tsuki , touched with his devotion to her ,
但 那 月 , 感动 和 他的 虔诚 到 她 ,

但月姬被他对她的深情所感动，

[hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [wʌn] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [slept] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,
had come with her maidens one night as he slept on the mountain side ,
有 来 和 她 少女们 一 夜晚 作为 他 睡着了 在 这 山 边 ,

一天晚上，当他睡在山坡上时，她带着侍女们来了。

[ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['feðəri] ['mænt(ə)l] , [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and , wrapping him in their feathery mantles , had carried him , smiling in his
和 , 包装 他 在 他们的 羽毛状的 地衣 , 有 携带 他 , 微笑 在 他的
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

它们用羽毛披风将他裹住，抱着他，他睡梦中面带微笑。

[tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
to their home in the moon .
到 他们的 家 在 这 月亮 .

回到他们在月球上的家。

" [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][bɜːd][ɪn][hɪz; ɪz][sæd] ['fɒrən] [vɔɪs] ,
" That's the story , " concluded the Japanese bird in his sad foreign voice ,
" 那就是 这 故事 , " 结束 这 日本人 鸟 在 他的 伤心 外国的 嗓音 ,

“故事到此结束，”那只日本鸟用它那悲伤的外国声音总结道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv]['tsuːkiː] , [ðə; ði] [muːn] ['meɪdn] , [ɪn] [snəʊ] - [taɪm]
" and that is why we always think of Tsuki , the Moon Maiden , in snow - time
" 和 那 是 为什么 我们 总是 思考 的 月 , 这 月亮 少女 , 在 雪 - 时间
. "
. "
. "

“所以，每到下雪的时候，我们总会想起月亮少女月姬。”

" [huːts] ! " [sed] [ðə; ði] [aʊl] ['grʌmpɪli] .
" Hoots ! " said the Owl grumpily .
" 猫头鹰 ! " 说 这 猫头鹰 闷闷不乐地 .

“呸！”猫头鹰闷闷不乐地说。

" [ɪts] ['melənkəli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [mɔː(r)] [blʌd] [ænd; ənd]['θʌndə(r)] .
" It's melancholy enough , but I should have preferred more blood and thunder .
" 它是 忧郁 足够的 , 但 我 应该 有 首选 更多的 血 和 雷 .
"
"
"

“这固然令人伤感，但我更希望看到更多血腥和刺激的场面。”

" ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði][taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['rɒbɪn] ['tʃɪərəli] .
" Anyway , it has passed the time , " said the Robin cheerily .
" 反正 , 它 有 通过了 这 时间 , " 说 这 罗宾 兴高采烈地 .

"总之，时间已经过去了，"知更鸟愉快地说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [ɒf] [snəʊɪŋ] .
" It has left off snowing .
" 它 有 左边 离开 下雪了 .

"雪停了。"

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [krʌmz] .
I'm off to the house for crumbs .
我是 离开 到 这 房子 为了 面包屑 .

我要回家找点面包屑吃。

['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .
Many thanks for your story .
许多 谢谢 为了 你的 故事 .

非常感谢您分享您的故事。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [wɪl] ['sɪmpli] [meɪk] [juː; jʊ][daɪ][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] .
I'll tell you one one of these days that will simply make you die of laughing .
患病的 告诉 你 一 一 的 这些 天 那 将要 简单地 制作 你 死 的 笑 .

总有一天我会告诉你一个故事，保证让你笑到死。

" [səʊ][ðə; ði] ['rɒbɪn] [fluː] [ɒf] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] ['spærəʊ] .
" So the Robin flew off , followed by the twittering Sparrow .
" 所以 这 罗宾 飞翔 离开 , 随后 经过 这 推特 麻雀 .

于是知更鸟飞走了，后面跟着叽叽喳喳的麻雀。

[ðə; ði] [aʊl] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,
The Owl settled herself to sleep again ,
这 猫头鹰 定居 她自己 到 睡觉 再次 ,

猫头鹰又睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
and the Japanese birds were left shivering in the corner to think of their own country .
和 这 日本人 鸟类 是 左边 瑟瑟发抖 在 这 角落 到 思考 的 他们的 自己的 国家 .

而那些日本鸟儿则瑟瑟发抖地躲在角落里，思念着自己的祖国。

['meəri] , ['meəri] , [kwaɪt] ['kɒntrəri]
MARY , MARY , QUITE CONTRARY
玛丽 , 玛丽 , 相当 相反

玛丽，玛丽，真是太奇怪了

" [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ɪz] — [səʊ][ɪz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
" Such as the gardener is — so is the garden
" 这样的 作为 这 园丁 是 — 所以 是 这 花园

园丁如何，花园亦如何

" ['meəri] , ['meəri] , [kwaɪt] ['kɒntrəri] ,
" Mary , Mary , quite contrary ,
" 玛丽 , 玛丽 , 相当 相反 ,

"玛丽，玛丽，真是太奇怪了，

[haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] [grəʊ] ?
How does your garden grow ?
如何 做 你的 花园 生长 ?

你的花园长势如何?

[wɪð] ['kɒkl] [ʃelz] ,
With cockle shells ,
和 鸟蛤 贝壳 ,

用鸟蛤壳，

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [belz] ,
And silver bells ,
和 银 铃铛 ,

还有银铃铛，

[ænd; ənd] ['prɪti] [meɪdz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .
And pretty maids all in a row .
和 漂亮的 女佣 全部 在 一个 排 .

还有一排漂亮的侍女。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [ruːld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [vɑːst] ['kɪŋdəm] .
There was once upon a time a King who ruled over a vast kingdom .
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 国王 WHO 裁决 超过 一个 广阔的 王国 .

从前，有一位国王统治着一个幅员辽阔的王国。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
In the kingdom were all sorts of houses , large and small ,
在 这 王国 是 全部 排序 的 房屋 , 大的 和 小的 ,

王国里有各种各样的房屋，有大有小。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['pæləs] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and the King himself lived in a huge palace the like of which had
和 这 国王 他自己 居住地 在 一个 巨大的 宫殿 这 喜欢 的 哪个 有
['nevə(r)] [biːn] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['grændʒə(r)] .
never been seen for grandeur .
绝不 到过 已见 为了 宏伟 .

国王本人居住在一座规模宏大的宫殿里，其宏伟程度前所未见。

[jet] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]
Yet , throughout the length and breadth of his kingdom there was not
然而 , 自始至终 这 长度 和 宽度 的 他的 王国 那里 曾是 不是
[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .
one single garden .
一 单身的 花园 .

然而，在他的整个王国里，却没有一座花园。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] ['əʊnli] [pə'zest] [ə; eɪ] [bæk] - [jɑːd] .
Even the palace itself only possessed a back - yard .
甚至 这 宫殿 本身 仅有的 拥有 一个 后退 - 院子 .

就连宫殿本身也只有一个后院。

[ðɪs] [griːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] ['sɔːli] .
This grieved the King very sorely .
这 伤心 这 国王 非常 非常 .

这件事令国王非常悲痛。

[hiː; hi] [sent] [,prɒklə'meiʃən] ['əʊvə(r)] [lænd] [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [men] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]
He sent proclamations over land and sky and sea to men from other
他 发送 公告 超过 土地 和 天空 和 海 到 男人 从 其他
['kʌntriz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] .
countries to come and make him a garden .
国家 到 来 和 制作 他 一个 花园 .

他向陆地、天空和海洋发出通告，邀请其他国家的人们来为他建造一座花园。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [vɑːst] [rɪ'wɔːdz] .
He offered vast rewards .
他 提供 广阔的 奖励 .

他提供了丰厚的回报。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] ['ɡɑːdnəz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
But , though gardeners had come from far and near ,
但 , 尽管 园丁 有 来 从 远的 和 靠近 ,

但是，尽管园丁们从四面八方赶来，

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [steps] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ,
though the King himself had watched them from the palace steps , and had ,
尽管 这 国王 他自己 有 观看 他们 从 这 宫殿 步骤 , 和 有 ,

虽然国王本人曾站在宫殿台阶上观看他们，而且，

[wʌns]['iːv(ə)n] , [kʌt] [ðə; ði] [fɜːst] [sɒd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [speɪd] ... [jet] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][nəʊ][juːz] .
once even , cut the first sod with a silver spade ... yet , it was all no use .
一次 甚至 , 切 这 第一的 草皮 和 一个 银 铲 ... 然而 , 它 曾是 全部 不 使用 .

甚至还用银铲铲下了第一块草皮……然而，这一切都无济于事。

[ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ˌwʊdnt] [ɡrəʊ] .
The garden wouldn't be made and the flowers wouldn't grow .
这 花园 不会 是 制成 和 这 花朵 不会 生长 .

花园将无法建成，花朵也无法生长。

['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][sɔɪl] , [siːdz] , [həʊz] , ['wɔːtərɪŋ] - [kænz] , [wiːd] - ['kɪləz] [ænd; ənd] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [biːn] [traɪd][ɪn][veɪn] .
Every kind of patent soil , seeds , hose , watering - cans , weed - killers and mowing machines had been tried in vain .
每一个 种类 的 专利 土壤 , 种子 , 软管 , 浇水 - 罐头 , 杂草 - 杀手 和 割草 机器 有 到过 尝试 在 徒劳 .

各种专利土壤、种子、软管、浇水壶、除草剂和割草机都尝试过了，但都无济于事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stæks] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːd] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['flaʊə(r)] ,
There were stacks of them lying in the palace yard , but never a single flower ,
那里 是 堆栈 的 他们 说谎 在 这 宫殿 院子 , 但 绝不 一个 单身的 花 ,

宫廷庭院里堆满了鲜花，却一朵也没有。

['nevə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ɡɑːd(ə)n] .
never even the beginnings of a garden .
绝不 甚至 这 开端 的 一个 花园 .

甚至连花园的雏形都没有。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwaɪt] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [θruː] ['kætəlɒɡz] [ænd; ənd] ['ɪntəvjuːɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] ['ɡɑːdnəz] ,
One day the King , quite weary of looking through catalogues and interviewing possible gardeners ,
一 天 这 国王 , 相当 厌倦 的 寻找 通过 产品目录 和 面试 可能的 园丁 ,

有一天，国王厌倦了翻阅产品目录和面试园丁，

[hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] .
had fallen asleep in the little shed in the back - yard which was known as " The Arbour .
有 倒下 睡着了 在 这 小的 棚 在 这 后退 - 院子 哪个 曾是 已知 作为 " 这 乔木 .

他睡在了后院的小棚子里，那棚子被称为“凉亭”。

" [æz; əz][hiː; hi] [slept] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .
" As he slept he had a dream .
" 作为 他 睡着了 他 有 一个 梦 .

“他睡着的时候做了一个梦。”

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪz(ə)nd][əʊld][mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] ,
He dreamt that a little wizened old man came to him and said ,
他 梦见 那 一个 小的 干瘪 老的 男人 来了 到 他 和 说 ,

他梦见一个瘦削的老头走到他面前说：

" ['kætəlɒgz] [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] .
" Catalogues and gardeners will not help you .
" 产品目录 和 园丁 将要 不是 帮助 你 .

“目录和园丁都帮不了你。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri] ['reɪdiənt] [tuː; tə] [kʌm]
You will never have a garden until you get the Princess Mary Radiant to come
你 将要 绝不 有 一个 花园 直到 你 得到 这 公主 玛丽 辐射状 到 来
[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] - [jɑːd] .
and shine on your back - yard .
和 闪耀 在 你的 后退 - 院子 .

只有让“玛丽公主光辉”号来到你的后院，照亮你的花园，你才能拥有真正的花园。

['əʊnli] [tuː] [men] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] — [sɜː(r)] ['hʌni] [biː] [ænd; ənd] [sɜː(r)]
Only two men in all your kingdom can help you — Sir Hunny Bee and Sir
仅有的 二 男人 在 全部 你的 王国 能 帮助 你 — 先生 亲爱的 蜜蜂 和 先生
['rɪtʃəd] [bɜːrd] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [juːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Richard Byrde — but even these will be no use without the smile of the
理查德 伯德 — 但 甚至 这些 将要 是 不 使用 没有 这 微笑 的 这
[ˌprɪn'ses] ['meəri] ['reɪdiənt] ,
Princess Mary Radiant ,
公主 玛丽 辐射状 ,

整个王国只有两个人能帮到你——哈尼·比爵士和理查德·伯德爵士——但如果没有玛丽·拉迪安特公主的微笑，即使是他们也无济于事。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sɜːtʃ] ['əʊvə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] .
and for her you must search over earth and sky and sea .
和 为了 她 你 必须 搜索 超过 地球 和 天空 和 海 .

你必须遍寻天地海洋才能找到她。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" The King awoke from his sleep with a start .
" 这 国王 醒来 从 他的 睡觉 和 一个 开始 .

国王猛然惊醒。

" [wɒt] [həʊ] !
" What ho !
" 什么 何 !

“什么！

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] !
without there !
没有 那里 !

没有那里！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri] ['reɪdiənt] !
" Fetch me the Princess Mary Radiant !
" 拿来 我 这 公主 玛丽 辐射状 !

"把玛丽·拉迪安特公主叫来！"

" [ðə; ði] [ə'sembəld] ['kɔːtiːəz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
" The assembled courtiers shook their heads .
" 这 组装 朝臣 摇晃 他们的 头部 .

聚集在一起的朝臣们摇了摇头。

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ðæt] [neɪm] , " [ðeɪ] [sed] .
" We have never heard of a lady with that name , " they said .
" 我们 有 绝不 听到 的 一个 女士 和 那 姓名 , " 他们 说 .

"我们从未听说过有位女士叫这个名字，"他们说。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] . "
" Your Majesty must have been dreaming . "
" 你的 威严 必须 有 到过 做梦 . "

"陛下一定是在做梦。"

" [driːm] [ɔː(r)][nəʊ] [driːm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['testɪli] ,
" Dream or no dream , " said the King testily ,
" 梦 或者 不 梦 , " 说 这 国王 暴躁地 ,

"不管是不是梦，"国王不耐烦地说。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri] ['reɪdiənt] ,
" some one must fetch me the Princess Mary Radiant ,
" 一些 一 必须 拿来 我 这 公主 玛丽 辐射状 ,

"谁来给我把玛丽·拉迪安特公主带过来。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌns] [smaɪlz] [ɒn][maɪ] [bæk] - [jɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ɡɑːd(ə)n]
for if she once smiles on my back - yard it will be turned into a garden
为了 如果 她 一次 微笑 在 我的 后退 - 院子 它 将要 是 转向 进入 一个 花园
[wɪð] ['riːəl] [ɡrɑːs] [ænd; ənd]['riːəl] ['flaʊəz] — ['kæntəbəri] [belz] [ænd; ənd] ['sʌnˌflaʊəz] — [ðæts] [wɒt]
with real grass and real flowers — Canterbury bells and sunflowers — that's what
和 真实的 草 和 真实的 花朵 — 坎特伯雷 铃铛 和 向日葵 — 那就是 什么
[ai][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːt] [ɒn] !
I have set my heart on !
我 有 放 我的 心 在 !

如果她能对我的后院露出笑容，我就会把它变成一个种满真草、开满真花的花园——坎特伯雷风铃草和向日葵——这就是我梦寐以求的！

" [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [wʌns][mɔː(r)] .
" The courtiers answered nothing and shook their heads once more .
" 这 朝臣 回答 没有什么 和 摇晃 他们的 头部 一次 更多的 .

朝臣们一言不发，再次摇了摇头。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] , " [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" We don't know such a lady , " they repeated .
" 我们 不 知道 这样的 一个 女士 , " 他们 重复 .

"我们不认识这样一位女士，"他们重复道。

" [fetʃ] [sɜː(r)] ['hʌni] [biː] , [pə'hæps] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , "
" Fetch Sir Hunny Bee , perhaps he can find the Princess for us , "
" 拿来 先生 亲爱的 蜜蜂 , 也许 他 能 寻找 这 公主 为了 我们 , "
['ɔːdəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
ordered the King .
订购 这 国王 .

"去把蜜蜂爵士叫来，或许他能帮我们找到公主，"国王命令道。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɔːl][ræn] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][sɜː(r)] ['hʌni] [biː] .
The courtiers all ran off to find Sir Hunny Bee .
这 朝臣 全部 跑 离开 到 寻找 先生 亲爱的 蜜蜂 .

朝臣们都跑去找哈尼比爵士了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] ['gælənt] [naɪt] [ə'pɪəd] , [ɔːl] ['dʌsti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt][raɪd]
In a few minutes that gallant knight appeared , all dusty from the recent ride
在 一个 很少 分钟 那 英勇 骑士 出现 , 全部尘土飞扬 从 这 最近的 骑
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,
from his castle ,
从 他的 城堡 ,

几分钟后，那位英勇的骑士出现了，身上沾满了刚从城堡骑马过来的尘土。

[ænd; ənd]['splendɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [gɑːb][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] .
and splendid in his knightly garb of black and orange .
和 灿烂 在 他的 骑士精神 外衣 的 黑色的 和 橙子 .

他身着黑橙相间的骑士服饰，显得英姿飒爽。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ? " [sed] [hiː; hi] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
" What is your will , your Majesty ? " said he , bowing low before the King .
" 什么 是 你的 将要 , 你的 威严 ? " 说 他 , 鞠躬 低的 前 这 国王 .

“陛下，您有何吩咐？”他一边说着，一边向国王深深鞠躬。

" [sɜːtʃ] ['əʊvə(r)][ɔːl][lændz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri]['reɪdiənt] , " [sed]
" Search over all lands and bring me hither the Princess Mary Radiant , " said
" 搜索 超过 全部 土地 和 带来 我 这里 这 公主 玛丽 辐射状 , " 说
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

“搜遍所有土地，把光辉公主玛丽带回来，”国王说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [ɒn][maɪ] [bæk] - [jɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
" for if she should smile on my back - yard it will be turned into a garden .
" 为了 如果 她 应该 微笑 在 我的 后退 - 院子 它 将要 是 转向 进入 一个 花园 .

“因为如果她能对我的后院微笑，它就会变成一座花园。”

" [naʊ] [nəʊ] [naɪt] ['evə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] [,disə'bei] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [kə'mændz] , [haʊ'evə(r)]
" Now no knight ever dreams of disobeying his Majesty's commands , however
" 现在 不 骑士 曾经 梦境 的 违抗命令 他的 陛下的 命令 , 然而
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [saʊnd] ,
impossible they may sound ,
不可能的 他们 可能 声音 ,

“如今，没有哪个骑士会妄想违抗陛下的命令，无论这些命令听起来多么不可能。”

[səʊ][sɜː(r)] ['hʌni] [biː] ['mɪəli] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [ai][gəʊ] , " —
so Sir Hunny Bee merely bowed low before the King and said , " I go , " —
所以 先生 亲爱的 蜜蜂 仅仅 鞠躬 低的 前 这 国王 和 说 , " 我 去 , " —
[ænd; ənd] [went] .
and went .
和 去 .

于是，蜜蜂爵士只是向国王深深鞠了一躬，说道：“我走了”，然后就走了。

" ['riːəl] ['kæntəbəri] [belz] [ænd; ənd] ['sʌnˌflauəz] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Real Canterbury bells and sunflowers , " murmured the King ,
" 真实的 坎特伯雷 铃铛 和 向日葵 , " 低声说道 这 国王 ,

“真正的坎特伯雷钟和向日葵，”国王低声说道。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɪŋgl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [belz] [ɒn][ðə; ði] [naɪts] [ˈbraɪd(ə)l][æz; əz][hiː; hi][rəʊd]
listening to the jingle of the silver bells on the knight's bridle as he rode
聆听 到 这 铃铛 的 这 银 铃铛 在 这 骑士的 辔 作为 他 骑
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

听着骑士骑马离去时，马嚼子上的银铃铛发出叮叮当当的响声。

[sɜː(r)] [ˈhʌni] [biː] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ˈmeni] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [wen] [hiː; hi][bɪˈgæn]
Sir Hunny Bee had not gone many leagues from the palace when he began
先生 亲爱的 蜜蜂 有 不是 已消失 许多 联赛 从 这 宫殿 什么时候 他 开始
[tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪd][ænd; ənd][raɪd] ,
to realise that he might ride and ride ,
到 意识到 那 他 可能 骑 和 骑 ,

哈尼·比爵士离开宫殿没走多少里格，就开始意识到他可能会一直骑马下去。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][faɪnd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈmeəri] [ˈreɪdiənt] .
and never find the Princess Mary Radiant .
和 绝不 寻找 这 公主 玛丽 辐射状 .

永远也找不到光彩照人的玛丽公主。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [ðə; ði] [wei] !
" I wish I knew the way !
" 我 希望 我 知道 这 方式 !

“我真希望我知道路！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] ,
As he said these words ,
作为 他 说 这些 字 ,

他说这些话的时候，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɪz(ə)nd][əʊld][mæn] [spræŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
a little wizened old man sprang out on the road in front of him ,
一个 小的 干瘪 老的 男人 弹簧 出去 在 这 路 在 正面 的 他 ,

一个瘦削的老头突然跳到他面前的路上。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [belz] [ˈdʒɪŋgld][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
and so frightened his horse , that the silver bells jingled more than ever .
和 所以 害怕 他的 马 , 那 这 银 铃铛 叮当作响 更多的 比 曾经 .

结果吓坏了他的马，银铃铛叮当作响，比以往任何时候都响得更厉害。

" [raɪd] [ˈəʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ˈsev(ə)n] [liːgz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn]
" Ride over hill and dale for seven times seven leagues , " said the old man
" 骑 超过 爬坡道 和 戴尔 为了 七 时代 七 联赛 , " 说 这 老的 男人
,
,
,

“翻山越岭，走七七里格，”老人说道。

" [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] - [pəʊst][ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [hʌŋ] [ə; eɪ][saɪn] - [bɔːd] .
" till you come to a gate - post on which is hung a sign - board .
" 直到 你 来 到 一个 门 - 邮政 在 哪个 是 悬挂 一个 符号 - 木板 .

“直到你来到一个门柱前，门柱上挂着一块牌子。

[ˈfɒləʊ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði][saɪn] - [bɔːd] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
Follow the directions on the sign - board and all will be well .
跟随 这 方向 在 这 符号 - 木板 和 全部 将要 是 出色地 .

按照指示牌上的指示去做，一切都会顺利的。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]
" Before the Knight could say " thank you , " the little old man had disappeared
" 前 这 骑士 可以 说 " 感谢 你 , " 这 小的 老的 男人 有 消失

.
.
.

骑士还没来得及说“谢谢”，那位老先生就消失了。

[səʊ] [sɜː(r)] ['hʌni] [biː] [rəʊd] [ɒn] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] [liːgz]
So Sir Hunny Bee rode on over hill and dale for seven times seven leagues
所以 先生 亲爱的 蜜蜂 骑 在 超过 爬坡道 和 戴尔 为了 七 时代 七 联赛

,
,
,

于是，蜜蜂爵士骑马翻山越岭，走了七七里格。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [sed] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪt] - [pəʊst] ,
and there , just as the old man had said , was a gate - post ,
和 那里 , 只是 作为 这 老的 男人 有 说 , 曾是 一个 门 - 邮政 ,

正如老人所说，那里确实有一根门柱。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] [ə; eɪ] [saɪn] - [bɔːd] .
and on the gate - post a sign - board .
和 在 这 门 - 邮政 一个 符号 - 木板 .

大门柱上挂着一块告示牌。

[sɜː(r)] ['hʌni] [biː] [,dis'maunt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [led] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [beld]
Sir Hunny Bee dismounted from his horse and led it by the silver - belled
先生 亲爱的 蜜蜂 下马 从 他的 马 和 引领 它 经过 这 银 - 铃铛
['braɪd(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] ,
bridle up to the gate - post ,
辔 向上 到 这 门 - 邮政 ,

哈尼·比爵士下了马，牵着挂着银铃铛的缰绳，走到大门柱前。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [riːd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] ['lɛtəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪn]
that he might read the directions that were written in red letters upon the sign
那 他 可能 读 这 方向 那 是 书面 在 红色的 信件 之上 这 符号
- [bɔːd] .
- board .
- 木板 .

这样他就可以看清招牌上用红色字体写的指示。

" [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri] ['reɪdiənt]
" THE GARDEN OF THE PRINCESS MARY RADIANT
" 这 花园 的 这 公主 玛丽 辐射状

《光辉玛丽公主的花园》

" [nəʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [hɪə(r)] ,
" No man shall be admitted here ,
" 不 男人 将 是 承认 这里 ,

“任何人不得入内，

[tɪl] [hiː; hi] [ə; eɪ] [faɪn] [dʌθ] [peɪ] .
Till he a fine doth pay .
直到 他 一个 美好的 确实 支付 .

直到他缴纳罚款为止。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn]
And he who will not pay the fine
和 他 WHO 将要 不是 支付 这 美好的

而那些不愿缴纳罚款的人

[frɒm; frəm] [hens] [mʌst; məst][raɪd] [ə'weɪ] .
From hence must ride away .
从 因此 必须 骑 离开 .

从此必须骑马离开。

[baɪ][hɪm] [ðæt] [raɪdz][hɪə(r)]['əʊvə(r)][lænd] ,
By him that rides here over land ,
经过 他 那 骑行 这里 超过 土地 ,

藉着那骑马经陆路来到这里的人，

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] [ɪz] [peɪd] .
A silver bell is paid .
一个 银 钟 是 有薪酬的 .

付钱买一枚银铃。

[hiː; hi] [ðæt] [flaɪz]['hɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
He that flies hither through the air ,
他 那 苍蝇 这里 通过 这 空气 ,

他从空中飞到这里，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] - [feɪst] [meɪd] .
Must bring a dark - faced maid .
必须 带来 一个 黑暗的 - 面对 女佣 .

必须带一个黑皮肤的女仆。

[waɪl] [hiː; hi] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [siː] [dʌθ] [swɪm] ,
While he that through the sea doth swim ,
尽管 他 那 通过 这 海 确实 游泳 ,

当他游过大海时，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒkl] - [ʃel] [wɪð] [hɪm] .
Must bring a cockle - shell with him .
必须 带来 一个 鸟蛤 - 壳 和 他 .

他必须带一个鸟蛤壳。

[baɪ]['ɔːdə(r)] , [em] . [ɑː(r)] .
By order , M . R .
经过 命令 , M . 拉 .

奉命，先生

" - [baɪ][hɪm] [ðæt] [raɪdz][hɪə(r)]['əʊvə(r)][lænd] ,
" ' By him that rides here over land ,
" - 经过 他 那 骑行 这里 超过 土地 ,

“藉着那骑马经过此地的人，

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] [ɪz] [peɪd] , -
A silver bell is paid , '
一个 银 钟 是 有薪酬的 , -

付了一笔钱，一枚银铃铛。

" [rɪ'piːtɪd] [sɜː(r)] ['hʌni] [biː] .
" repeated Sir Hunny Bee .
" 重复 先生 亲爱的 蜜蜂 .

“蜂蜜蜜蜂爵士重复道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [tuː; tə] [huːm] [duː; də][ai] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But the question is , to whom do I pay it ?
" 但 这 问题 是 , 到 谁 做 我 支付 它 ?

“但问题是，我应该把钱付给谁？”

" [wʌns] [mɔː(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪz(ə)nd] [əʊld] [mæn] [əˈpɪəd] [ɪn]
" Once more , like a jack - in - the - box , the little wizened old man appeared in
" 一次 更多的 , 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 , 这 小的 干瘪 老的 男人 出现 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
front of the Knight .
正面 的 这 骑士 .

"就像弹簧玩具一样，那个干瘪的老头再次出现在骑士面前。"

" [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] .
" To me , " he said , " and I will take you in .
" 到 我 , " 他 说 , " 和 我 将要 拿 你 在 .

"对我来说，"他说，"我会收留你。"

[bʌt; bət] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
But though you may see all over the garden ,
但 尽管 你 可能 看 全部 超过 这 花园 ,

但是，尽管你可能在花园各处都能看到，

[ai] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
I doubt it you will be allowed to see the Princess .
我 怀疑 它 你 将要 是 允许 到 看 这 公主 .

我怀疑你是否能见到公主。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪl] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
She has a very uncertain disposition , and sometimes will not appear for
她 有 一个 非常 不确定 处置 , 和 有时 将要 不是 出现 为了
[deɪz] [təˈɡeðə(r)] .
days together .
天 一起 .

她性情非常反复无常，有时甚至好几天都不露面。

" [səʊ] [sɜː(r)] [ˈhʌni] [biː] [kʌt] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [belz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbraɪd(ə)l] [ænd; ənd]
" So Sir Hunny Bee cut off one of the silver bells from his bridle and
" 所以 先生 亲爱的 蜜蜂 切 离开 一 的 这 银 铃铛 从 他的 辔 和
[ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
gave it to the old man ,
给予 它 到 这 老的 男人 ,

于是，蜜蜂爵士从他的笼头上取下一个银铃铛，送给了老人。

[huː] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
who put it carefully in his hat ,
WHO 放 它 小心 在 他的 帽子 ,

他小心翼翼地把它放进了帽子里。

[ænd; ənd] [ðen] [led] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] .
and then led the Knight and his horse into the garden .
和 然后 引领 这 骑士 和 他的 马 进入 这 花园 .

然后领着骑士和他的马进了花园。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈɡɑːd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] !
What a garden it was !
什么 一个 花园 它 曾是 !

那真是一个美丽的花园！

[pɑːðz] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] , [ɡriːn] [æz; əz] [ˈemərəldz] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪŋ] [wɪð] [djuː] [laɪk] [ˈdaɪəməndz] ,
Paths of grass , green as emeralds and sparkling with dew like diamonds ,
路径 的 草 , 绿色的 作为 祖母绿 和 闪闪发光 和 露 喜欢 钻石 ,

绿草如茵的小路，翠绿如翡翠，露珠闪烁如钻石般璀璨。

[ˈbɔːdəd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð] [ʃelz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [ˈmʌðə(r)] - [əʊ] - - [pɜːl] .
bordered on each side with shells that shone like mother - o ' - pearl .
带边框 在 每个 边 和 贝壳 那 闪耀 喜欢 母亲 - o - - 珍珠 .

四周镶着贝壳，闪闪发光，如同珍珠母贝。

['flaʊəz] , ['flaʊəz] ['evriweə(r)] , [ɒv; əv] ['evri] [hjuː] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
Flowers , flowers everywhere , of every hue and shade .
花朵 , 花朵 到处 , 的 每一个 色调 和 阴影 .

鲜花，到处都是鲜花，各种颜色和色调都有。

['kæntəbəri] [belz] [ænd; ənd] ['sʌnˌflauəz] [ɪn'diːd] !
Canterbury bells and sunflowers indeed !
坎特伯雷 铃铛 和 向日葵 的确 !

真是坎特伯雷风铃草和向日葵啊！

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [belz] [ɒv; əv] ['riːəl] ['sɪlvə(r)] , ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ?
What should you say to bells of real silver , glowing and shining ?
什么 应该 你 说 到 铃铛 的 真实的 银 , 发光 和 灼灼 ?

面对闪闪发光的纯银铃铛，你该说些什么呢?

[tuː; tə] [feə(r)] [meɪdz] ['blɒsəmɪŋ] [ænd; ənd] [k'ɜːtsɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [bedz] ,
To fair maids blossoming and curtseying in the flower - beds ,
到 公平的 女佣 盛开 和 屈膝礼 在 这 花 - 床 ,

致在花丛中翩翩起舞、行屈膝礼的美丽少女们，

[feə(r)] [meɪdz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [stɒpt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] [deɪ] ?
fair maids so beautiful that the Knight would fain have stopped with them all day ?
公平的 女佣 所以 美丽的 那 这 骑士 会 欣然 有 停止 和 他们 全部 天 ?

那些美丽的少女，让骑士恨不得整天都和她们待在一起?

[tuː; tə] ['rəʊzɪz] ['flaʊərɪŋ] ['evriweə(r)] ?
To roses flowering everywhere ?
到 玫瑰 开花 到处 ?

到处都盛开着玫瑰?

[tuː; tə] ['lɪli] ['trɪklɪŋ] ['uːzi] [sent] ['ɪntuː] [gəʊld] [bəʊlz] [leɪd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
To lillies trickling oozy scent into gold bowls laid ready to receive it ?
到 百合花 涓涓细流 黏糊糊的 香味 进入 金子 碗 铺设 准备好 到 收到 它 ?

百合花散发着诱人的香气，缓缓流入摆放好的金碗中?

[tuː; tə] [həʊl] ['baʊəz] [ɒv; əv] ['hʌnisʌkl] , [ænd; ənd] [həʊl] [bedz] [ɒv; əv] ['lævəndə(r)] ?
To whole bowers of honeysuckle , and whole beds of lavender ?
到 所有的 鲍尔斯 的 金银花 , 和 所有的 床 的 薰衣草 ?

整片整片的金银花丛，以及整片整片的薰衣草?

[tuː; tə] ['hedʒɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌb] [ɪ'mædʒɪnəbl] ?
To hedges of every flowering shrub imaginable ?
到 对冲 的 每一个 开花 灌木 可以想象的 ?

种植你能想象到的所有开花灌木的树篱?

[tuː; tə] ['lɒfti] [triːz] [huːz] [liːvz] ['wɪspəd] [sɒft] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['suːðɪŋ] [ʃeɪd] ?
To lofty trees whose leaves whispered soft invitations to the passers - by to come and sleep beneath their soothing shade ?
到 高远 树木 谁 树叶 低声说道 柔软的 邀请函 到 这 过路人 - 经过 到 来 和 睡觉 下面 他们的 舒缓 阴影 ?

那些高耸入云的树木，它们的叶子轻声细语地邀请路人到它们舒适的树荫下安然入睡?

[tuː; tə] ['faʊntɪnz] ['plæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['kʌləs] ?
To fountains plashing and showing a thousand different colours ?
到 喷泉 飞溅 和 显示 一个 千 不同的 颜色 ?

喷泉飞溅，呈现出千姿百态的色彩?

[tuː; tə] [fruːt] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [triːz] ,
To fruit of gold and silver hanging from the branches of the fruit trees ,
到 水果 的 金子 和 银 绞刑 从 这 分支 的 这 水果 树木 ,

挂在果树枝上的金银果实，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɝdz] [ɒv; əv] ['evri] ['pluːmɪdʒ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [sɔːŋz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ?
and to birds of every plumage singing the sweetest songs imaginable ?
和 到 鸟类 的 每一个 羽毛 歌唱 这 最甜美的 歌曲 可以想象的 ?

还有那些羽毛各异、唱着最甜美歌声的鸟儿们?

['truːli] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] !
Truly there never was such a garden !
真的 那里 绝不 曾是 这样的 一个 花园 !

世上真没有这样的花园!

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['gɑːdnəz] [hɪə(r)] ! " [gɑːspt] [sɜː(r)] ['hʌni] [biː] .
" There must be a great many gardeners here ! " gasped Sir Hunny Bee .
" 那里 必须 是 一个 伟大的 许多 园丁 这里 ! " 倒吸一口气 先生 亲爱的 蜜蜂 .

"这里一定有很多园丁！"哈尼·比爵士惊呼道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" Oh , no , " answered the old man .
" 哦 , 不 , " 回答 这 老的 男人 .

"哦，不，"老人回答道。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɜː'self] ,
" The Princess does it all herself ,
" 这 公主 做 它 全部 她自己 ,

"公主所有的事情都是她自己做的。"

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['biːz] (['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] [jɔːz] [baɪ] [ðə; ði] [wei]) , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝːdz] ,
with the help of some Bees (cousins of yours by the way) , a few of the Byrdes ,
和 这 帮助 的 一些 蜜蜂 (表兄弟姐妹 的 你的 经过 这 方式) , 一个 很少 的 这 伯德斯 ,

在一些蜜蜂（顺便说一句，它们是你的表亲）和几位伯德家族成员的帮助下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪmfs] - [ænd; ənd] - .
and the nymphs Wynde and Worta .
和 这 若虫 - 和 - .

还有仙女温德和沃塔。

['evriθɪŋ] [lʊks] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
Everything looks so beautiful now , because the Princess is in the garden .
一切 看起来 所以 美丽的 现在 , 因为 这 公主 是 在 这 花园 .

因为公主在花园里，所以现在一切都显得那么美丽。

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːbə(r)] [hɪə(r)] ,
If we wait in this arbour here ,
如果 我们 等待 在 这 乔木 这里 ,

如果我们在这个凉亭里等候，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pɑːs] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
she will pass behind it on her way to the palace .
她 将要 经过 在后面 它 在 她 方式 到 这 宫殿 .

她前往宫殿的途中会经过它后面。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][gəʊ][aʊt][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kɔːlz][juː; jʊ] .
But do not go out until she calls you .
但 做 不是 去 出去 直到 她 呼叫 你 .

但不要在她打电话给你之前出门。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] .
For no man is allowed to see her face until she gives him permission .
为了 不 男人 是 允许 到 看 她 脸 直到 她 给予 他 允许 .

未经她允许，任何男人都不得见她的脸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tel] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ['spiːdəli] .
When she speaks to you , tell her your business speedily .
什么时候 她 说话 到 你 , 告诉 她 你的 商业 迅速地 .

当她和你说话时，迅速告诉她你的来意。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] ;
" They waited in the arbour ;
" 他们 等待 在 这 乔木 ;

他们在凉亭里等候；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [stɪl] [held][sɜː(r)] ['hʌni] [biːz] ['sɪlvə(r)] [bel] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .
the little old man still held Sir Hunny Bee's silver bell in his hat .
这 小的 老的 男人 仍然 握住 先生 亲爱的 蜜蜂的 银 钟 在 他的 帽子 .

那位矮小的老人仍然把蜂蜜蜜蜂爵士的银铃铛别在帽子里。

['prez(ə)ntli] [sɒft] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] :
Presently soft footsteps were heard approaching , and a gentle voice said :
目前 柔软的 脚步声 是 听到 接近 , 和 一个 温和的 嗓音 说 :

这时，传来轻柔的脚步声，一个温柔的声音说道：

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , " — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtsteps] [pɑːst] [ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] .
" Not to - day , " — and the footsteps passed on behind the arbour .
" 不是 到 - 天 , " — 和 这 脚步声 通过了 在 在后面 这 乔木 .

“今天不行，”——脚步声从凉亭后面传来。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ʃelz] .
Then the colour faded from the grass and flowers and shells .
然后 这 颜色 褪色 从 这 草 和 花朵 和 贝壳 .

然后，草、花和贝壳的颜色都褪去了。

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [siːst] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
The fountains ceased to play , and the birds to sing ;
这 喷泉 停止 到 玩 , 和 这 鸟类 到 唱歌 ;

喷泉停止了喷水，鸟儿停止了歌唱；

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['hʌni] [biː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .
and Sir Hunny Bee was almost ready to cry with vexation .
和 先生 亲爱的 蜜蜂 曾是 几乎 准备好 到 哭 和 烦恼 .

而 Hunny Bee 爵士几乎要气哭了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] . "
" She is gone , " he said , " and I have come so far to seek her . "
" 她 是 已消失 , " 他 说 , " 和 我 有 来 所以 远的 到 寻找 她 . "

“她走了，”他说，“我走了这么远的路来寻找她。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" You must wait till to - morrow now , " said the old man .
" 你 必须 等待 直到 到 - 明天 现在 , " 说 这 老的 男人 .

“你现在必须等到明天了，”老人说。

[səʊ][sɜː(r)] ['hʌni] [biː] ['weɪtɪd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] :
So Sir Hunny Bee waited till to - morrow , and exactly the same thing happened :
所以 先生 亲爱的 蜜蜂 等待 直到 到 - 明天 , 和 确切地 这 相同的 事物 发生 :

于是，蜜蜂先生等到第二天，结果同样的事情再次发生。

[ðə; ði] [grɑːs] [ʃɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [gləu] .
The grass shone , and the flowers glowed .
这 草 闪耀 , 和 这 花朵 发光 .

草儿闪闪发光，花儿也熠熠生辉。

[ðə; ði][feə(r)] [meɪdz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [k'ɜːtsɪd] [ɒn][ðeə(r)] [stemz] .
The fair maids turned and curtseyed on their stems .
这 公平的 女佣 转向 和 屈膝礼 在 他们的 茎 .

美丽的少女们转身，跪在地上行屈膝礼。

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [splæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜdz] [sæŋ] .
The fountains splashed , and the birds sang .
这 喷泉 溅起 , 和 这 鸟类 唱 .

喷泉溅起水花，鸟儿歌唱。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pɑːst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
The Princess passed behind the arbour and once more said in her gentle voice ,
这 公主 通过了 在后面 这 乔木 和 一次 更多的 说 在 她 温和的 嗓音 ,

公主走到凉亭后面，再次用她温柔的声音说道：

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [gruː] [dʌl] [ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd]['saɪlənt] ,
" Not to - day , " and then all grew dull and dim and silent ,
" 不是 到 - 天 , " 和 然后 全部 生长 乏味的 和 暗淡 和 沉默的 ,

"今天不行，"然后一切都变得沉闷、昏暗、寂静无声。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['hʌni] [biː] [mɔː(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
and Sir Hunny Bee more impatient .
和 先生 亲爱的 蜜蜂 更多的 不耐烦 .

而 Hunny Bee 爵士则更加不耐烦了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] — [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,
He remained there for seven days — and on the seventh ,
他 剩余 那里 为了 七 天 — 和 在 这 第七 ,

他在那里待了七天——第七天，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [liːv] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
without waiting for the old man to give him leave , as the Princess approached he called out :
没有 等待 为了 这 老的 男人 到 给 他 离开 , 作为 这 公主 接近 他 称为 出去 :

不等老人允许，公主走近时，他就喊道：

" ['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] [liːgz] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [hæv; həv][ai] ['rɪdn] ,
" Seven times seven leagues over hill and dale have I ridden ,
" 七 时代 七 联赛 超过 爬坡道 和 戴尔 有 我 骑 ,

"我骑马跋涉了七七里格，翻山越岭，

[məʊst] ['greɪʃəs] [ˌprɪn'ses] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n]
most gracious Princess — and I have waited here for you for seven
最多 亲切 公主 — 和 我 有 等待 这里 为了 你 为了 七
[deɪz] .
days .
天 .

最仁慈的公主殿下——我在这里等了您七天了。

[əʊ] , [grɑːnt][ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [kwest] .
Oh , grant me permission to tell you of my quest .
哦 , 授予 我 允许 到 告诉 你 的 我的 寻求 .

哦，请允许我向您讲述我的探险经历。

" [ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] :
" Then the gentle voice said :
" 然后 这 温和的 嗓音 说 :

然后，那温柔的声音说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] , [əʊ] , [bəʊld]['streɪndʒə(r)] ? "
" Have you paid your fine , oh , bold stranger ? "
" 有 你 有薪酬的 你的 美好的 , 哦 , 大胆的 陌生人 ? "

“你交了罚款吗，哦，大胆的陌生人？”

" [jes] , " [sed] [sɜː(r)] ['hʌni] [biː] .
" Yes , " said Sir Hunny Bee .
" 是的 , " 说 先生 亲爱的 蜜蜂 .

“是的，”蜜蜂爵士说道。

" [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːbə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" Throw it from the arbour that I may see it , " said the Princess .
" 扔 它 从 这 乔木 那 我 可能 看 它 , " 说 这 公主 .

“把它从凉亭里扔下去，让我看看，”公主说。

[səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɒn]
So the old man took the silver bell from his hat and flung it out on
所以 这 老的 男人 采取 这 银 钟 从 他的 帽子 和 扔 它 出去 在
[tuː; tə][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [bed] [nɪə(r)] .
to a flower - bed near .
到 一个 花 - 床 靠近 .

于是，老人从帽子里拿出银铃铛，扔到了附近的花坛里。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [fiːt] [haɪ] .
Immediately it began to grow and blossom till it was many feet high .
立即地 它 开始 到 生长 和 开花 直到 它 曾是 许多 脚 高的 .

它立刻开始生长开花，很快就长到好几英尺高。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [smaɪlz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [tel] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n]
" The Princess smiles on it , " said the old man , " tell her your mission
" 这 公主 微笑 在 它 , " 说 这 老的 男人 , " 告诉 她 你的 使命
['spiːdəli] . "
speedily . "
迅速地 . "

“公主殿下会为此微笑，”老人说，“尽快把你的任务告诉她。”

" ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [sed] [sɜː(r)] ['hʌni] [biː] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːbə(r)] ,
" Gracious lady , " said Sir Hunny Bee from within the arbour ,
" 亲切 女士 , " 说 先生 亲爱的 蜜蜂 从 之内 这 乔木 ,

“优雅的女士，”哈尼·比爵士从凉亭里说道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kɪŋdəm] [hæz; həz][sent][ˌem 'iː][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

" the King of a far kingdom has sent me to beg you to come back

" 这 国王 的 一个 远的 王国 有 发送 我 到 求 你 到 来 后退

[wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

with me to his kingdom ,

和 我 到 他的 王国 ,

“远方王国的国王派我来求你跟我一起回到他的王国。”

[ænd; ənd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] - [jɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

and smile on his back - yard that it may become a garden ,

和 微笑 在 他的 后退 - 院子 那 它 可能 变得 一个 花园 ,

并对着自家后院微笑，希望它能变成一座花园。

— ['iːv(ə)n][æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [smaɪld] [ɒn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bel] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] ['blɒsəmd] . "

— even as when you smiled on my poor bell it grew and blossomed . "

— 甚至 作为 什么时候 你 微笑 在 我的 贫穷的 钟 它 生长 和 盛开 . "

——就像你对我那可怜的小铃铛微笑时，它就生长绽放了一样。

" [əʊ] , ['streɪndʒə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

" Oh , stranger , " answered the Princess ,

" 哦 , 陌生人 , " 回答 这 公主 ,

“哦，陌生人，”公主回答道。

" [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [ðæt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][mʌst; məst][hiː; hi][send] [jet]

" go home and tell your master that through the air must he send yet

" 去 家 和 告诉 你的 掌握 那 通过 这 空气 必须 他 发送 然而

[ə'nʌðə(r)]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] ,

another messenger to fetch me ,

其他 信使 到 拿来 我 ,

“回家去告诉你的主人，他必须再派一个使者从空中来接我。”

[eə(r)][ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

ere I will come to him .

埃雷 我 将要 来 到 他 .

在我到他那里之前。

[kʌm] [fɔːθ] [naʊ] [ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bel] ,

Come forth now and pluck the flower that sprang from your bell ,

来 前进 现在 和 采摘 这 花 那 弹簧 从 你的 钟 ,

出来吧，摘下从你铃铛里绽放的那朵花。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ɪn]['təʊkən] [ðæt] [ai] [spiːk] [truːθ] .

and take it to your master in token that I speak truth .

和 拿 它 到 你的 掌握 在 令牌 那 我 说话 真相 .

把这个带给你的主人，作为我所言属实的凭证。

" [səʊ][sɜː(r)] ['hʌni] [biː] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːbə(r)] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

" So Sir Hunny Bee came forth from the arbour to pluck the flower ,

" 所以 先生 亲爱的 蜜蜂 来了 前进 从 这 乔木 到 采摘 这 花 ,

于是，蜜蜂先生从凉亭里出来摘花。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri] ['reɪdiənt] .

and his eyes fell on the glory of the Princess Mary Radiant .

和 他的 眼睛 跌倒 在 这 荣耀 的 这 公主 玛丽 辐射状 .

他的目光落在了光彩照人的玛丽公主身上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn][gəʊld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][gəʊld] ,

She was dressed all in gold , and her hair was gold ,

她 曾是 穿着 全部 在 金子 , 和 她 头发 曾是 金子 ,

她全身穿着金色的衣服，头发也是金色的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [smaɪl] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [tel] .
and her glowing smile was more beautiful than words can tell .
和 她 发光 微笑 曾是 更多的 美丽的 比 字 能 告诉 .

她灿烂的笑容美得无法用语言形容。

[sɜː(r)] ['hʌni] [biː] [wɒz; wəz] ['dæzld] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] ,
Sir Hunny Bee was dazzled with the sight of her , and , kneeling ,
先生 亲爱的 蜜蜂 曾是 眼花缭乱 和 这 视线 的 她 , 和 , 跪着 ,
[kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
kissed her hand .
亲吻 她 手 .

蜂蜜蜜蜂爵士被她的美貌迷住了，跪下来亲吻了她的手。

" [plʌk] [jɔː(r); jə(r)]['flaʊə(r)][ænd; ənd][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪl] [send]
" Pluck your flower and go , " she said , " and if your master will send
" 采摘 你的 花 和 去 , " 她 说 , " 和 如果 你的 掌握 将要 发送
[jet] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] ,
yet another messenger ,
然而 其他 信使 ,

“摘下你的花走吧，”她说，“如果你的主人再派一个使者来，

[ai] [wɪl] [kʌm] .
I will come .
我 将要 来 .

我会来。

" [səʊ][sɜː(r)] ['hʌni] [biː] [plʌkt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
" So Sir Hunny Bee plucked the flower , and , mounting his horse ,
" 所以 先生 亲爱的 蜜蜂 拨弦 这 花 , 和 , 安装 他的 马 ,

于是，蜜蜂爵士摘下了那朵花，翻身上马，

[rəʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
rode away the way he had come .
骑 离开 这 方式 他 有 来 .

他沿着来时的路骑马离开了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['flaʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] ,
But when he stopped to look at the flower he had plucked ,
但 什么时候 他 停止 到 看 在 这 花 他 有 拨弦 ,

但当他停下来看着他摘下的那朵花时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][kwaɪt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kæntəbəri] [bel] !
he found it was only quite an ordinary Canterbury bell !
他 成立 它 曾是 仅有的 相当 一个 普通的 坎特伯雷 钟 !

他发现那只不过是一口普通的坎特伯雷钟！

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] [wen] [sɜː(r)] ['hʌni] [biː]
The King was waiting on the steps of the back - yard when Sir Hunny Bee
这 国王 曾是 等待 在 这 步骤 的 这 后退 - 院子 什么时候 先生 亲爱的 蜜蜂
[ɐpɹ'əʊtʃ[t] .
approached .
接近 .

国王正站在后院的台阶上等候，这时 Hunny Bee 爵士走了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['driəriə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
It looked drearier than ever .
它 看起来 更沉闷 比 曾经 .

看起来比以往任何时候都更加阴沉。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['gɑːdnəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌdi] - ['lʊkɪŋ] [stəʊn] [wɪð]
Half a dozen gardeners were watering a muddy - looking stone with
一半 一个 打 园丁 是 浇水 一个 浑 - 寻找 石头 和
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['wɔːtə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ɒn] .
patent water , while the King looked on .
专利 水 , 尽管 这 国王 看起来 在 .

国王在一旁观看，六名园丁正用清水浇灌一块看起来脏兮兮的石头。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [sɜː(r)] ['hʌni] [biː] [hiː; hi] [sed] :
When he saw Sir Hunny Bee he said :
什么时候 他 锯 先生 亲爱的 蜜蜂 他 说 :

他见到哈尼比爵士时说道：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Have you brought her ? "
" 有 你 带来 她 ? "

你把她带来了吗？

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] ['flaʊə(r)] ,
" No , your Majesty , " said the Knight , " but she sent you this flower ,
" 不 , 你的 威严 , " 说 这 骑士 , " 但 她 发送 你 这 花 ,

“不，陛下，”骑士说，“但她送了您这朵花。”

[ɪn] ['təʊkən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl]
in token that if you will send her another messenger through the air , she will
在 令牌 那 如果 你 将要 发送 她 其他 信使 通过 这 空气 , 她 将要
[kʌm] .
come .
来 .

以此表示，如果你再派一个信使从空中送信给她，她就会来。

[əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ɪz]
Oh , your Majesty , she is more beautiful than day , and her garden is
哦 , 你的 威严 , 她 是 更多的 美丽的 比 天 , 和 她 花园 是
['pærədaɪs] [ɪt'self] ! "
Paradise itself ! "
天堂 本身 ! "

陛下，她比白昼更美丽，她的花园简直就是天堂！

" [dəʊnt] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Don't waste time talking , " said the King .
" 不 浪费 时间 说 , " 说 这 国王 .

“别浪费时间说话了，”国王说。

" [send] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [bɜːrd] .
" Send Sir Richard Byrde .
" 发送 先生 理查德 伯德 .

派理查德·伯德爵士去。

[hiː; hi] [lɜːnt] [tuː; tə] [flai] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
He learnt to fly long ago .
他 学会了 到 飞 长的 前 .

他很久以前就学会了飞行。

[hiː; hi] [kæn; kən] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
He can fetch her through the air .
他 能 拿来 她 通过 这 空气 .

他可以从空中把她带回来。

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ai] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] .
Have a garden I must and will .
有 一个 花园 我 必须 和 将要 .

我必须也一定会拥有一个花园。

[ðɪs] ['kæntəbəri] [bel] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['plɑːntɪd] [ɪ'miːdiətli] .
This Canterbury bell shall be planted immediately .
这 坎特伯雷 钟 将 是 已种植 立即地 .
这口坎特伯雷钟必须立即栽种。

" [səʊ][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['gɑːdnəz] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪtˌweɪ] [sent] [ɒf] [tuː; tə][plɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
" So the half - dozen gardeners were straightway sent off to plant it .
" 所以 这 一半 - 打 园丁 是 立刻 发送 离开 到 植物 它 .
于是，那六名园丁立刻被派去种植。

['miːnwaɪl] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [bɜːrd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , ['hævɪŋ] [biːn] [sent]
Meanwhile Sir Richard Byrde had arrived at the palace , having been sent
同时 先生 理查德 伯德 有 到达的 在 这 宫殿 , 拥有 到过 发送
[fɔː(r); fə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] ['mesɪndʒə(r)] .
for by an express messenger .
为了 经过 一个 表达 信使 .
与此同时，理查德·伯德爵士已经抵达宫殿，他是被一名信使紧急召来的。

[hiː; hi] [lʊkt] ['splendɪd][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtli] [gɑːb] [ɒv; əv] ['rʌsɪt] [braʊn] .
He looked splendid in a knightly garb of russet brown .
他 看起来 灿烂 在 一个 骑士精神 外衣 的 赤褐色 棕色的 .
他身穿赤褐色骑士服，显得英俊潇洒。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ? " [sed] [hiː; hi] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
" What is your will , your Majesty ? " said he , bowing low before the King .
" 什么 是 你的 将要 , 你的 威严 ? " 说 他 , 鞠躬 低的 前 这 国王 .
“陛下，您有何吩咐？”他一边说着，一边向国王深深鞠躬。

" [flai] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri]['reɪdiənt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Fly through the air and fetch me the Princess Mary Radiant , " said the King .
" 飞 通过 这 空气 和 拿来 我 这 公主 玛丽 辐射状 , " 说 这 国王 .
“飞到空中去，把玛丽·拉迪安特公主带给我，”国王说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [smaɪl][ɒn][maɪ] [bæk] - [jɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
" For if she will smile on my back - yard , it will be turned into a garden .
" 为了 如果 她 将要 微笑 在 我的 后退 - 院子 , 它 将要 是 转向 进入 一个 花园 .
“如果她能对我的后院微笑，它就会变成一座花园。”

" [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [bɜːrd] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
" Sir Richard Byrde bowed low before the King .
" 先生 理查德 伯德 鞠躬 低的 前 这 国王 .
理查德·伯德爵士向国王深深鞠躬。

" [ai][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ... [ænd; ənd] [went] .
" I go , " he said ... and went .
" 我 去 , " 他 说 ... 和 去 .
“我走了，”他说……然后就走了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fləʊn] ['meni] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz]
He had not flown many leagues from the palace when he began to realise
他 有 不是 飞行 许多 联赛 从 这 宫殿 什么时候 他 开始 到 意识到
[ðæt] [hiː; hi] [mait] [flai][ænd; ənd][flai] ,
that he might fly and fly ,
那 他 可能 飞 和 飞 ,
他离开宫殿没飞多少里格就开始意识到自己可能会一直飞下去。

[ænd; ənd]['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri]['reɪdiənt] .
and never find the Princess Mary Radiant .
和 绝不 寻找 这 公主 玛丽 辐射状 .
永远也找不到光彩照人的玛丽公主。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I wish I knew the way , " he cried .
" 我 希望 我 知道 这 方式 , " 他 哭 .

“我真希望我知道路,”他哭着说。

[ðen] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['hʌni] [biː] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] .
Then to him as to Sir Hunny Bee appeared the little old man .
然后 到 他 作为 到 先生 亲爱的 蜜蜂 出现 这 小的 老的 男人 .

然后，那位矮小的老者像蜜蜂爵士一样出现在他面前。

" [flai] ['əʊvə(r)] [klaʊd] [ænd; ənd] [θruː] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] [liːgz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Fly over cloud and through air for seven times seven leagues , " said he ,
" 飞 超过 云 和 通过 空气 为了 七 时代 七 联赛 , " 说 他 ,

“飞越云层，穿过天空，飞越七七里,”他说。

" [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [geɪt] - [pəʊst] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [saɪn] - [bɔːd] .
" till you come to a large gate - post on which is hung a sign - board .
" 直到 你 来 到 一个 大的 门 - 邮政 在 哪个 是 悬挂 一个 符号 - 木板 .

“直到你看到一个大门柱，上面挂着一块牌子。”

['fɒləʊ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪn] - [bɔːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
Follow the directions on the sign - board , and all will be well .
跟随 这 方向 在 这 符号 - 木板 , 和 全部 将要 是 出色地 .

按照指示牌上的指示去做，一切都会顺利的。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [ðɪs] ['pɑːs(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ,
By the way , you had better take this parcel with you ,
经过 这 方式 , 你 有 更好的 拿 这 包裹 和 你 ,

对了，你最好把这个包裹带上。

[ænd; ənd] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] , " [ænd; ənd] [fliŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and open it when you reach the gate - post , " and flinging a little
和 打开 它 什么时候 你 抵达 这 门 - 邮政 , " 和 投掷 一个 小的
['pɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
parcel on the ground ,
包裹 在 这 地面 ,

走到门柱边就打开它，说着，把一个小包裹扔在地上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [dɪsə'pɪəd] .
the little old man disappeared .
这 小的 老的 男人 消失 .

老头子不见了。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [bɜːrd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
Sir Richard Byrde picked up the parcel , which was smaller than the smallest
先生 理查德 伯德 挑选 向上 这 包裹 , 哪个 曾是 较小的 比 这 最小
[siːd] ,
seed ,
种子 ,

理查德·伯德爵士拿起了包裹，包裹比最小的种子还要小。

[ænd; ənd] [fluː] [ɒn] ['əʊvə(r)] [klaʊd] [ænd; ənd] [θruː] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] [liːgz] .
and flew on over cloud and through air for seven times seven leagues .
和 飞翔 在 超过 云 和 通过 空气 为了 七 时代 七 联赛 .

他们飞越云层，穿过天空，飞行了七又七里格。

[ðeə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [sed] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
There , just as the old man had said , was the gate - post and the
那里 , 只是 作为 这 老的 男人 有 说 , 曾是 这 门 - 邮政 和 这
[saɪn] - [bɔːd] .
sign - board .
符号 - 木板 .

正如老人所说，那里有门柱和告示牌。

[hiː; hi] , [tuː] , [riːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] : —
He , too , read the directions : —
他 , 也 , 读 这 方向 : —

他也读了说明书：——

" [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri] ['reɪdiənt]
" THE GARDEN OF THE PRINCESS MARY RADIANT
" 这 花园 的 这 公主 玛丽 辐射状

《光辉玛丽公主的花园》

" [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [hɪə(r)] ,
" No man shall be admitted here ,
" 不 男人 将 是 承认 这里 ,

“任何人不得入内，

[tɪl] [hiː; hi][ə; eɪ] [faɪn] [dʌθ] [peɪ] .
Till he a fine doth pay .
直到 他 一个 美好的 确实 支付 .

直到他缴纳罚款为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn]
And he who will not pay the fine
和 他 WHO 将要 不是 支付 这 美好的

而那些不愿缴纳罚款的人

[frɒm; frəm] [hens] [mʌst; məst] [raɪd] [ə'weɪ] .
From hence must ride away .
从 因此 必须 骑 离开 .

从此必须骑马离开。

[baɪ][hɪm] [ðæt] [raɪdz] [hɪə(r)] ['əʊvə(r)] [lænd] ,
By him that rides here over land ,
经过 他 那 骑行 这里 超过 土地 ,

藉着那骑马经陆路来到这里的人，

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] [ɪz] [peɪd] .
A silver bell is paid .
一个 银 钟 是 有薪酬的 .

付钱买一枚银铃。

[hiː; hi] [ðæt] [flaɪz]['hɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
He that flies hither through the air ,
他 那 苍蝇 这里 通过 这 空气 ,

他从空中飞到这里，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] - [feɪst] [meɪd] .
Must bring a dark - faced maid .
必须 带来 一个 黑暗的 - 面对 女佣 .

必须带一个黑皮肤的女仆。

[waɪl] [hiː; hi] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [siː] [dʌθ] [swɪm] ,
While he that through the sea doth swim ,
尽管 他 那 通过 这 海 确实 游泳 ,

当他游过大海时，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒkl] - [ʃel] [wɪð] [hɪm] .
Must bring a cockle - shell with him .
必须 带来 一个 鸟蛤 - 壳 和 他 .

他必须带一个鸟蛤壳。

[baɪ]['ɔːdə(r)] , [em] . [ɑː(r)] .
By order , M . R .
经过 命令 , M . 拉 .

奉命，先生

" - [hiː; hi] [ðæt] [flaɪz] ['hɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
" ' He that flies hither through the air ,
" - 他 那 苍蝇 这里 通过 这 空气 ,

"那从空中飞到这里的人，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] - [feɪst] [meɪd] , -
Must bring a dark - faced maid , '
必须 带来 一个 黑暗的 - 面对 女佣 , -

必须带一个黑皮肤的女仆，'

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [wʌn] !
but I have not one !
但 我 有 不是 一 !

但我没有！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['pɑːs(ə)l] .
Then he remembered the old man's parcel .
然后 他 记得 这 老的 男人的 包裹 .

然后他想起了老人的包裹。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eg] - [ʃeɪpt] [dɒl] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] .
He opened it and found inside a little egg - shaped doll with a brown face .
他 打开 它 和 成立 里面 一个 小的 蛋 - 形状 玩具娃娃 和 一个 棕色的 脸 .

他打开盒子，发现里面是一个棕色脸的小蛋形玩偶。

[hiː; hi] [peɪd] [ðɪs] [dɑːk] - [feɪst] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] ,
He paid this dark - faced maid to the little old man , who had suddenly appeared from nowhere ,
他 有薪酬的 这 黑暗的 - 面对 女佣 到 这 小的 老的 男人 , WHO 有 突然 出现 从 无处 ,

他把钱给了那个突然冒出来的矮小老头，还给了那个黑脸女佣。

[ænd; ənd] [huː] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hæt] , [led] [ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
and who , putting the maid into his hat , led the Knight into the garden .
和 WHO , 推杆 这 女佣 进入 他的 帽子 , 引领 这 骑士 进入 这 花园 .

然后，他将女仆放进自己的帽子里，领着骑士走进了花园。

[æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['hʌni] [biː] ,
As the garden had appeared to Sir Hunny Bee ,
作为 这 花园 有 出现 到 先生 亲爱的 蜜蜂 ,

花园在哈尼比爵士眼中呈现出的模样是这样的：

[səʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [bɜːrd] .
so did it now appear to Sir Richard Byrde .
所以 做过 它 现在 出现 到 先生 理查德 伯德 .

理查德·伯德爵士现在也这么认为了。

[ðə; ði] [grɑːs] [laɪk] ['emərəldz] , [ðə; ði] [pɜːl] - [laɪnd] [pɑːðz] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['faʊntɪnz] , [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [fruːts] ,
The grass like emeralds , the pearl - lined paths , the flashing fountains , the gorgeous fruits ,
这 草 喜欢 祖母绿 , 这 珍珠 - 衬里 路径 , 这 闪烁 喷泉 , 这 华丽的 水果 ,

绿草如翡翠，小径如珍珠般铺满，喷泉波光粼粼，果实诱人。

[ðə; ði] [k'ɜːtsɪɪŋ] [meɪdz] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɝdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentɪd] ['flaʊəz] .

the curtseying maids , the singing birds , and the scented flowers .

这 屈膝礼 女佣 ， 这 歌唱 鸟类 ， 和 这 香味 花朵 .

行屈膝礼的女仆、歌唱的鸟儿和芬芳的花朵。

[æz; əz] [sɜː(r)] ['hʌni] [biː] [hæd; həd] [biːn] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pɑːs] ,

As Sir Hunny Bee had been led to the arbour behind which the Princess was to pass ,

作为 先生 亲爱的 蜜蜂 有 到过 引领 到 这 乔木 在后面 哪个 这 公主 曾是 到 经过 ，

当哈尼·比爵士被引到公主即将经过的凉亭后面时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

更多童谣故事(More Tales in the Land of Nursery Rhyme)
第2/3页

['iːv(ə)n][səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] .
even so was he .
甚至 所以 曾是 他 .

即便如此，他依然如此。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['gɑːdnəz] ,
He , too , asked if there were not a great many gardeners ,
他 , 也 , 问 如果 那里 是 不是 一个 伟大的 许多 园丁 ,

他也问，园丁是不是很多?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] ,
and was told that the Princess did it all herself with a few of the Bees ,
和 曾是 讲述 那 这 公主 做过 它 全部 她自己 和 一个 很少 的 这 蜜蜂 ,

据说公主是和几只蜜蜂一起独自完成这一切的。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɝːdz] (['kʌz(ə)nz][ɒv; əv] [jɔːz] [baɪ][ðə; ði] [wei]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪmfs] - [ænd; ənd] - .
a few Byrdes (cousins of yours by the way) , and the nymphs Wynde and Worta .
一个 很少 伯德斯 (表兄弟姐妹 的 你的 经过 这 方式) , 和 这 若虫 - 和 - .

几个伯德家族的人（顺便说一句，他们是你的表亲），还有仙女温德和沃塔。

[hiː; hi] , [tuː] , [hɜːd] [ðə; ði] [sɒft] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [seɪ] ,
He , too , heard the soft footsteps approaching , and heard the gentle voice say ,
他 , 也 , 听到 这 柔软的 脚步声 接近 , 和 听到 这 温和的 嗓音 说 ,

他也听到了轻柔的脚步声靠近，听到了温柔的声音说：

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] " ; — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [sɔː] [ðə; ði] ['kʌləs] [feɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [siːs] [tuː; tə] [pleɪ] ,
" Not to - day " ; — and then he , too , saw the colours fade and the fountains cease to play ,
" 不是 到 - 天 " ; — 和 然后 他 , 也 , 锯 这 颜色 褪色 和 这 喷泉 停止 到 玩 ,

“今天不行”；——然后，他也看到色彩褪去，喷泉停止了喷水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pɑːst] [ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] .
and the birds to sing as the Princess passed on behind the arbour .
和 这 鸟类 到 唱歌 作为 这 公主 通过了 在 在后面 这 乔木 .

当公主从凉亭后走过时，鸟儿们开始歌唱。

[hiː; hi] , [tuː] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [hiː; hi] , [tuː] , [kraɪd] [aʊt] :
He , too , waited for seven days , and on the seventh , he , too , cried out :
他 , 也 , 等待 为了 七 天 , 和 在 这 第七 , 他 , 也 , 哭 出去 :

他也等了七天，到了第七天，他也喊了出来：

" [məʊst] ['greɪʃəs] [ˌprɪn'ses] ,
" Most gracious Princess ,
" 最多 亲切 公主 ,

“最仁慈的公主殿下，

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] [liːgz] [hæv; həv][ai] [fləʊn] ['əʊvə(r)] [klaʊdz] [ænd; ənd] [θruː] [eə(r)]

for seven times seven leagues have I flown over clouds and through air

为了 七 时代 七 联赛 有 我 飞行 超过 云 和 通过 空气

[tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] ;

to seek you ;

到 寻找 你 ;

我飞越云霄七次七里，只为寻找你；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] ; [əʊ] ,

and I have waited here for you for seven days ; oh ,

和 我 有 等待 这里 为了 你 为了 七 天 ; 哦 ,

我在这里等了你七天了；哦，

[grɑːnt][ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [kwest] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] :

grant me permission to tell my quest , " and the gentle voice said :

授予 我 允许 到 告诉 我的 寻求 , " 和 这 温和的 嗓音 说 :

“请允许我讲述我的遭遇,”那温柔的声音说道:

" [hæv; həv][juː; jʊ] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] , [məʊst][bəʊld]['streɪndʒə(r)] ? "

" Have you paid your fine , most bold stranger ? "

" 有 你 有薪酬的 你的 美好的 , 最多 大胆的 陌生人 ? "

“这位胆大的陌生人，罚款交了吗？”

" [jes] , " [sed] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [bɜːrd] .

" Yes , " said Sir Richard Byrde .

" 是的 , " 说 先生 理查德 伯德 .

“是的,”理查德·伯德爵士说道。

" [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːbə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

" Throw it from the arbour that I may see it , " said the Princess .

" 扔 它 从 这 乔木 那 我 可能 看 它 , " 说 这 公主 .

“把它从凉亭里扔下去，让我看看,”公主说。

[səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [meɪd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

So the old man took the maid from out of his hat and threw it on

所以 这 老的 男人 采取 这 女佣 从 出去 的 他的 帽子 和 扔 它 在

[tuː; tə][ə; eɪ][bed][nɪə(r)] ,

to a bed near ,

到 一个 床 靠近 ,

于是，老人从帽子里掏出女仆，扔到附近的一张床上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][meɪd] , [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

and it grew and grew till it was a fair maid , fairer than all the

和 它 生长 和 生长 直到 它 曾是 一个 公平的 女佣 , 更公平 比 全部 这

['ʌðə(r)z] ,

others ,

其他的 ,

它越长越大，最后变成了一个美丽的少女，比其他所有少女都更美丽。

[ænd; ənd] [k'ɜːtsɪɪŋ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and curtseying deeper than any of them .

和 屈膝礼 更深 比 任何 的 他们 .

他的屈膝礼比他们都更深沉。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [smaɪlz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [tel] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n]

" The Princess smiles on it , " said the old man , " tell her your mission

" 这 公主 微笑 在 它 , " 说 这 老的 男人 , " 告诉 她 你的 使命

['spiːdəli] . "

speedily . "

迅速地 . "

“公主殿下会为此微笑,”老人说，“尽快把你的任务告诉她。”

" ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [sed] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [bɜːrd] ,
" Gracious lady , " said Sir Richard Byrde ,
" 亲切 女士 , " 说 先生 理查德 伯德 ,

“优雅的女士，”理查德·伯德爵士说道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk]
" the King of a far kingdom has sent me to beg that you will come back
" 这 国王 的 一个 远的 王国 有 发送 我 到 求 那 你 将要 来 后退
[wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] - [jɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] — ['iːv(ə)n]
with me and smile on his back - yard that it may become a garden — even
和 我 和 微笑 在 他的 后退 - 院子 那 它 可能 变得 一个 花园 — 甚至
[æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [smaɪld] [ɒn] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] ['blɒsəmd] . "
as when you smiled on my poor maid it grew and blossomed . "
作为 什么时候 你 微笑 在 我的 贫穷的 女佣 它 生长 和 盛开 . "

“远方王国的国王派我来恳求你与我一同返回，并为他的后院微笑，让它变成一座花园——就像你微笑照耀我的可怜女仆时，花园便生长繁茂一样。”

" [əʊ] , ['streɪndʒə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" Oh , stranger , " answered the Princess ,
" 哦 , 陌生人 , " 回答 这 公主 ,

“哦，陌生人，”公主回答道。

" [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,
" go home and tell your master that I will never come to him ,
" 去 家 和 告诉 你的 掌握 那 我 将要 绝不 来 到 他 ,

“回家去告诉你的主人，我永远不会再去见他了。”

[ən'les] [hiː; hi] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [hɪm'self] .
unless he comes over the sea to fetch me himself .
除非 他 来 超过 这 海 到 拿来 我 他自己 .

除非他亲自渡海来接我。

[kʌm] [fɔːθ] [naʊ] [ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [siːd] ,
Come forth now and pluck the flower that sprang from your seed ,
来 前进 现在 和 采摘 这 花 那 弹簧 从 你的 种子 ,

现在就出来，摘下从你的种子中长出的那朵花吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɪn] ['təʊkən] [ðæt] [ai] [spiːk] [truːθ] .
and give it to your master in token that I speak truth .
和 给 它 到 你的 掌握 在 令牌 那 我 说话 真相 .

把它交给你的主人，作为我所言属实的凭证。

" [səʊ] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [bɜːrd] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ,
" So Sir Richard Byrde came forth from the arbour to pluck the flower ,
" 所以 先生 理查德 伯德 来了 前进 从 这 乔木 到 采摘 这 花 ,

于是，理查德·伯德爵士从凉亭里走出来，去摘那朵花。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
and he , too , was dazzled by the golden glory of the Princess .
和 他 , 也 , 曾是 眼花缭乱 经过 这 金的 荣耀 的 这 公主 .

他也同样被公主的金色光辉所吸引。

['niːlɪŋ] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
Kneeling , he kissed her hand .
跪着 , 他 亲吻 她 手 .

他跪下来，吻了吻她的手。

" [plʌk] [jɔː(r); jə(r)]['flaʊə(r)][ænd; ənd][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪl] [fetʃ]
" Pluck your flower and go , " she said , " and if your master will fetch
" 采摘 你的 花 和 去 , " 她 说 , " 和 如果 你的 掌握 将要 拿来
[ˌem 'iː][hɪm'self] ,
me himself ,
我 他自己 ,

“摘下你的花就走吧,”她说，“如果你的主人亲自来接我，

[ai] [wɪl] [kʌm] .
I will come .
我 将要 来 .

我会来。

" [səʊ][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [bɜːrd] [plʌkt] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]
" So Sir Richard Byrde plucked the flower and flew away the way he had
" 所以 先生 理查德 伯德 拨弦 这 花 和 飞翔 离开 这 方式 他 有
[kʌm] .
come .
来 .

于是，理查德·伯德爵士摘下那朵花，沿着来时的路飞走了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['flaʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] ,
But when he stopped to look at the flower he had plucked ,
但 什么时候 他 停止 到 看 在 这 花 他 有 拨弦 ,

但当他停下来看着他摘下的那朵花时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sʌnflaʊə(r)] .
he found it was only an ordinary sunflower .
他 成立 它 曾是 仅有的 一个 普通的 向日葵 .

他发现那只是一朵普通的向日葵。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] ,
The King was waiting on the steps of the back - yard ,
这 国王 曾是 等待 在 这 步骤 的 这 后退 - 院子 ,

国王正站在后院的台阶上等候。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gɑːdnəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪə(r)][ðə; ði] ['kæntəbəri] [bel] [wɪð] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
watching a dozen gardeners trying to rear the Canterbury bell with patent
观看 一个 打 园丁 尝试 到 后部 这 坎特伯雷 钟 和 专利
[fuːdz] .
foods .
食物 .

观看十几位园丁尝试用专利饲料培育坎特伯雷钟花。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [bɜːrd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
When he saw Sir Richard Byrde approaching he called out :
什么时候 他 锯 先生 理查德 伯德 接近 他 称为 出去 :

当他看到理查德·伯德爵士走过来时，他喊道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Have you brought her ? "
" 有 你 带来 她 ? "

你把她带来了吗？

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
" No , your Majesty , " said the Knight ,
" 不 , 你的 威严 , " 说 这 骑士 ,

“不，陛下,”骑士说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] ['flaʊə(r)][ɪn]['təʊkən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] , [jɔː'self] ,
" but she sent you this flower in token that if you , yourself ,
" 但 她 发送 你 这 花 在 令牌 那 如果 你 , 你自己 ,

但她送你这朵花，是为了表明如果你自己……”

[wɪl] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] — [ænd; ənd] , [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
will go across the sea to fetch her , she will come — and , oh , your Majesty ,
将要 去 穿过 这 海 到 拿来 她 , 她 将要 来 — 和 , 哦 , 你的 威严 ,

我会渡海去接她，她会来的——哦，陛下，

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪz]['pærədaɪs][ɪt'self] ! "
she is more beautiful than day , and her garden is Paradise itself ! "
她 是 更多的 美丽的 比 天 , 和 她 花园 是 天堂 本身 ! "

她比白昼更美，她的花园简直就是天堂！

" [doʊnt] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Don't waste time talking , " said the King .
" 不 浪费 时间 说 , " 说 这 国王 .

“别浪费时间说话了，”国王说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fetʃt] ['eniθɪŋ] [maɪ'self][ɪn][maɪ][laɪf] .
" You know quite well I have never fetched anything myself in my life .
" 你 知道 相当 出色地 我 有 绝不 已获取 任何事物 我 在 我的 生活 .

“你很清楚，我这辈子从来没有自己取过东西。”

[ɪn][fækt] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [maɪ'self] .
In fact , I have never done any thing myself .
在 事实 , 我 有 绝不 完毕 任何 事物 我 .

事实上，我从来没有亲力亲为过任何事情。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] . "
That is one of the privileges of being a King . "
那 是 一 的 这 特权 的 存在 一个 国王 . "

这是身为国王的特权之一。

" [wel] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , "
" Well , but your Majesty will never have a garden without her , "
" 出色地 , 但 你的 威严 将要 绝不 有 一个 花园 没有 她 , "
[m'ɜːməd] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [bɜːrd] ['hʌmbli] ,
murmured Sir Richard Byrde humbly ,
低声说道 先生 理查德 伯德 谦卑地 ,

“可是，没有她，陛下就永远不会拥有花园，”理查德·伯德爵士谦卑地低声说道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] .
looking round the back - yard , and thinking of the Princess's lovely garden .
寻找 圆形的 这 后退 - 院子 , 和 思维 的 这 公主的 迷人的 花园 .

环顾后院，想起了公主美丽的花园。

[ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] ['veri] ['dɪzməl] .
The back - yard certainly did look very dismal .
这 后退 - 院子 当然 做过 看 非常 惨淡 .

后院看起来确实很荒凉。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] ['gɑːdnəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plɑːnt][ðə; ði]['sʌnflaʊə(r)] ,
A dozen more gardeners were already at work trying to plant the sunflower ,
一个 打 更多的 园丁 是 已经 在 工作 尝试 到 植物 这 向日葵 ,

十几名园丁已经在忙着种植向日葵了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
but they had put it in upside down .
但 他们 有 放 它 在 上行 向下 .

但他们把它放反了。

[skræps][ɒv; əv][əʊld]['aɪən] , [wʌns]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [reɪks] , [həʊz] , [ɔː(r)] ['wɔːtərɪŋ] - [kænz] , [wɜː(r); wə(r)]
Scraps of old iron , once patent rakes , hoes , or watering - cans , were
碎屑 的 老的 铁 , 一次 专利 耙子 , 锄头 , 或者 浇水 - 罐头 , 是
['skætəd] [ə'baʊt] .
scattered about .
疏散 关于 .

旧铁器碎片散落在各处，它们曾经是专利耙子、锄头或浇水壶。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [sɔɪlz] [ænd; ənd] [wiːd] - ['kɪləz] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli]
The smell of the patent soils and weed - killers was positively
这 闻 的 这 专利 土壤 和 杂草 - 杀手 曾是 积极地
['hɒrəb(ə)l] .
horrible .
可怕 .

专利土壤和除草剂的气味简直令人作呕。

[ðə; ði] ['kæntəbəri] [bel] [druːp] ['helpləsli] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .
The Canterbury bell drooped helplessly in one corner .
这 坎特伯雷 钟 下垂 无助地 在 一 角落 .

坎特伯雷的钟无力地耷拉在角落里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [saɪd] .
The King sighed .
这 国王 叹了口气 .

国王叹了口气。

" [wel] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , I must have a garden , " he said .
" 出色地 , 我 必须 有 一个 花园 , " 他 说 .

“嗯，我得有个花园才行，”他说。

" [səʊ][ai] [wɪl] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [maɪ'self] .
" So I will put an end to all this , and go and fetch the Princess myself .
" 所以 我 将要 放 一个 结尾 到 全部 这 , 和 去 和 拿来 这 公主 我 .

“所以，我将结束这一切，亲自去把公主接过来。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ]
After all , I shall only have to bring her here — and then what a
后 全部 , 我 将 仅有的 有 到 带来 她 这里 — 和 然后 什么 一个
['dɪfrəns] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] !
difference there will be !
不同之处 那里 将要 是 !

毕竟，我只需要把她带到这里——然后一切都会大不一样！

" [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [klaɪmd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] ,
" So without wasting another minute the King himself climbed the castle wall ,
" 所以 没有 浪费 其他 分钟 这 国王 他自己 攀登 这 城堡 墙 ,

于是，国王一刻也不敢耽搁，亲自爬上了城堡的城墙。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and plunged headlong into the sea .
和 暴跌 一头扎 进入 这 海 .

然后一头扎进了大海。

[hiː; hi][hæd; həd] [swʌm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt]
He had swum a dozen yards or so when it suddenly occurred to him that
他 有 游泳 一个 打 码 或者 所以 什么时候 它 突然 发生 到 他 那
[hiː; hi] [mait] [swɪm][ænd; ənd][swɪm] ,
he might swim and swim ,
他 可能 游泳 和 游泳 ,

他游了大约十几码后，突然想到他可以一直游下去。

[ænd; ənd]['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri] ['reɪdiənt] .
and never find the Princess Mary Radiant .
和 绝不 寻找 这 公主 玛丽 辐射状 .

永远也找不到光彩照人的玛丽公主。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" I wish I knew the way , " he cried ,
" 我 希望 我 知道 这 方式 , " 他 哭 ,

"我真希望我知道路,"他哭着说。

['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒkl] - [ʃel] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'stændɪŋ] [rɒks] .
catching hold of a cockle - shell that was lying on one of the upstanding rocks .
捕捉 抓住 的 一个 鸟蛤 - 壳 那 曾是 说谎 在 一 的 这 正直 岩石 .

抓住了躺在一块凸起岩石上的鸟蛤壳。

[ðen] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [naɪts] , [ə'pɪəd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
Then to him , as to the two Knights , appeared the old man .
然后 到 他 , 作为 到 这 二 骑士 , 出现 这 老的 男人 .

然后，老人像出现在两位骑士面前一样，出现在他面前。

" [swɪm]['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [θruː] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [taɪmz]['sev(ə)n] [liːgz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Swim over rocks and through water for seven times seven leagues , " said he ,
" 游泳 超过 岩石 和 通过 水 为了 七 时代 七 联赛 , " 说 他 ,

"游过岩石，趟过水，游七乘七里,"他说。

" [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [geɪt] - [pəʊst][ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [hʌŋ] [ə; eɪ][saɪn] - [bɔːd] .
" till you come to a large gate - post on which is hung a sign - board .
" 直到 你 来 到 一个 大的 门 - 邮政 在 哪个 是 悬挂 一个 符号 - 木板 .

"直到你看到一个大门柱，上面挂着一块牌子。"

['fɒləʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði][saɪn] - [bɔːd] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
Follow the directions on the sign - board and all will be well .
跟随 这 方向 在 这 符号 - 木板 和 全部 将要 是 出色地 .

按照指示牌上的指示去做，一切都会顺利的。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [swæm][ɒn]['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [θruː] ['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] [liːgz] ;
" Then the King swam on over rocks and through water , for seven times seven leagues ;
" 然后 这 国王 游泳 在 超过 岩石 和 通过 水 , 为了 七 时代 七 联赛 ;

于是国王游过岩石，穿过水，游了七七里格;

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [sed] , [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪn] - [bɔːd] .
and there , just as the old man had said , was the sign - board .
和 那里 , 只是 作为 这 老的 男人 有 说 , 曾是 这 符号 - 木板 .

正如老人所说，招牌就在那里。

[hiː; hi] , [tuː] , [riːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] : —
He , too , read the directions : —
他 , 也 , 读 这 方向 : —

他也读了说明书：——

" [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri] ['reɪdiənt]
" THE GARDEN OF THE PRINCESS MARY RADIANT
" 这 花园 的 这 公主 玛丽 辐射状

《光辉玛丽公主的花园》

" [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [hɪə(r)] ,
" No man shall be admitted here ,
" 不 男人 将 是 承认 这里 ,

“任何人不得入内，

[tɪl] [hiː; hi][ə; eɪ][faɪn] [dʌθ] [peɪ] .
Till he a fine doth pay .
直到 他 一个 美好的 确实 支付 .

直到他缴纳罚款为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði][faɪn]
And he who will not pay the fine
和 他 WHO 将要 不是 支付 这 美好的

而那些不愿缴纳罚款的人

[frɒm; frəm] [hens] [mʌst; məst][raɪd] [ə'weɪ] .
From hence must ride away .
从 因此 必须 骑 离开 .

从此必须骑马离开。

[baɪ][hɪm] [ðæt] [raɪdz][hɪə(r)]['əʊvə(r)][lænd] ,
By him that rides here over land ,
经过 他 那 骑行 这里 超过 土地 ,

藉着那骑马经陆路来到这里的人，

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] [ɪz] [peɪd] .
A silver bell is paid .
一个 银 钟 是 有薪酬的 .

付钱买一枚银铃。

[hiː; hi] [ðæt] [flaɪz] ['hɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
He that flies hither through the air ,
他 那 苍蝇 这里 通过 这 空气 ,

他从空中飞到这里，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] - [feɪst] [meɪd] .
Must bring a dark - faced maid .
必须 带来 一个 黑暗的 - 面对 女佣 .

必须带一个黑皮肤的女仆。

[waɪl] [hiː; hi] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [siː] [dʌθ] [swɪm] ,
While he that through the sea doth swim ,
尽管 他 那 通过 这 海 确实 游泳 ,

当他游过大海时，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒkl] - [ʃel] [wɪð] [hɪm] .
Must bring a cockle - shell with him .
必须 带来 一个 鸟蛤 - 壳 和 他 .

他必须带一个鸟蛤壳。

[baɪ]['ɔːdə(r)] , [em] . [ɑː(r)] .
By order , M . R .
经过 命令 , M . 拉 .

奉命，先生

" - [hiː; hi] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [siː] [dʌθ] [swɪm] ,
" ' He that through the sea doth swim ,
" - 他 那 通过 这 海 确实 游泳 ,

“那游过大海的人，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒkl] - [ʃel] [wɪð] [hɪm] . -
Must bring a cockle - shell with him . '
必须 带来 一个 鸟蛤 - 壳 和 他 . -

他必须带一个鸟蛤壳。

[wel] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Well , here it is , " said the King .
出色地 , 这里 它 是 , " 说 这 国王 .

"好了，就是这个，"国王说道。

" [səʊ][ai] [wɪl] [dʒʌst] [wɔːk] [ɪn] .
" So I will just walk in .
" 所以 我 将要 只是 走 在 .

"那我就直接走进去。"

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
" This time the old man did not appear , and the King walked straight into the garden ,
" 这 时间 这 老的 男人 做过 不是 出现 , 和 这 国王 步行 直的 进入 这 花园 ,

"这一次，老人没有出现，国王径直走进了花园。"

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
holding the shell in his hand .
保持 这 壳 在 他的 手 .

他手里拿着贝壳。

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ,
" Ah - h - h , this is the garden I should like to have ,
" 啊 - h - h , 这 是 这 花园 我 应该 喜欢 到 有 ,

"啊，这正是我梦寐以求的花园。"

[pə'hæps] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tɹænspl'æntɪd] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
perhaps the Princess could have it transplanted to my palace , " said the King :
也许 这 公主 可以 有 它 移植 到 我的 宫殿 , " 说 这 国王 .

"或许公主可以把它移植到我的宫殿里，"国王说。

" [wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['gɑːdnəz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [hɪə(r)] ! "
" What a number of gardeners they must employ here ! "
" 什么 一个 数字 的 园丁 他们 必须 采用 这里 ! "

"这里得雇佣多少园丁啊！"

" [nəʊ] , ['əʊnli][maɪ'self] , " [sed] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] , " [ə; eɪ] [fjuː] ['biːz] ,
" No , only myself , " said a soft voice behind him , " a few Bees ,
" 不 , 仅有的 我 , " 说 一个 柔软的 嗓音 在后面 他 , " 一个 很少 蜜蜂 ,

"不，只有我，"他身后传来一个柔和的声音，"还有几只蜜蜂，

[ə; eɪ] [fjuː] [bɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪmfs] - [ænd; ənd] - .
a few Byrdes and the nymphs Wynde and Worta .
一个 很少 伯德斯 和 这 若虫 - 和 - .

几个伯德家族成员和仙女温德和沃塔。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] ,
" The King turned , but could see no one ,
" 这 国王 转向 , 但 可以 看 不 一 ,

国王转过身，却看不到任何人。

[ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld][skɜːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
though he thought he caught a glimpse of a gold skirt among the bushes .
尽管 他 想法 他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 金子 裙子 之中 这 灌木丛 .

虽然他似乎在灌木丛中瞥见了一条金色的裙子。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [ʃel] [baɪ][ðə; ði][pɑːθ] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [kraɪd] — " [əʊ]
He threw down the shell by the path , and running forward , cried — " Oh
他 扔 向下 这 壳 经过 这 小路 , 和 跑步 向前 , 哭 — " 哦
[ˌprɪnˈses] ,
Princess ,
公主 ,

他把贝壳扔在路边，然后向前跑去，喊道：“哦，公主，

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [bæk] - [jɑːd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈɡɑːd(ə)n] [sʌtʃ]
come with me to my back - yard , and make it into a lovely garden such
来 和 我 到 我的 后退 - 院子 , 和 制作 它 进入 一个 迷人的 花园 这样的
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

跟我来我家后院，把它改造成像这样的美丽花园。

" [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːtʃɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
" Then , for one moment through the arching branches of the trees ,
" 然后 , 为了 一 片刻 通过 这 拱形 分支 的 这 树木 ,

然后，透过树木拱形的枝桠，

[ðeə(r)] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ˈblaɪndɪd]
there appeared before him a maiden so beautiful that he was almost blinded
那里 出现 前 他 一个 少女 所以 美丽的 那 他 曾是 几乎 失明
[wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
with the sight of her .
和 这 视线 的 她 .

在他面前出现了一位绝世佳人，她的美貌令他几乎睁不开眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ɡəʊld][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] .
She was all gold and shining , like the pictures of Queen Elizabeth .
她 曾是 全部 金子 和 灼灼 , 喜欢 这 图片 的 女王 伊丽莎白 .

她浑身金光闪闪，就像伊丽莎白女王的画像一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsmaɪlɪŋ] , [tuː] , [bʌt; bət]
She was smiling , too , but
她 曾是 微笑 , 也 , 但

她也在微笑，但是

[əʊ] , [səʊ] [ˈsædli] !
oh , so sadly !
哦 , 所以 令人遗憾的是 !

哦，太可惜了！

" [ai] [wɪl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] , [jɔːˈself] , [mʌst; məst][prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [pleɪs]
" I will come , " she said , " but you , yourself , must prepare the place
" 我 将要 来 , " 她 说 , " 但 你 , 你自己 , 必须 准备 这 地方
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
for the garden .
为了 这 花园 .

“我会来的，”她说，“但是你必须自己准备花园的场地。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredi] [ai] [wɪl] [smaɪl] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː; jʊ] .
When it is ready I will smile on it and you .
什么时候 它 是 准备好 我 将要 微笑 在 它 和 你 .

等它准备好了，我会对着它和你微笑。

[tɪl] [ðen] , [ðəʊ] [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
Till then , though I will come back with you and tell you what to do ,
直到 然后 , 尽管 我 将要 来 后退 和 你 和 告诉 你 什么 到 做 ,

在此之前，我会和你一起回来，告诉你该怎么做。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [maɪ] [feɪs] .
you will never see my face .
你 将要 绝不 看 我的 脸 .

你永远不会看到我的脸。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [mɪst] ['ʃraʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['gəʊldən] [dres] .
" As she spoke , a veil of mist shrouded her face and her shining golden dress .
" 作为 她 辐 , 一个 面纱 的 薄雾 被遮蔽的 她 脸 和 她 灼灼 金的 裙子 .

“她说话的时候，一层薄雾笼罩了她的脸庞和闪亮的金色长裙。”

[ðə; ði] ['flaʊəz] [gruː] [dɪm] , [ðə; ði] [fruːts] [siːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ðə; ði][feə(r)] [meɪdz] [tuː; tə] ['kɜːtsi] ,
The flowers grew dim , the fruits ceased to shine , the fair maids to curtsey ,
这 花朵 生长 暗淡 , 这 水果 停止 到 闪耀 , 这 公平的 女佣 到 屈膝礼 ,

花朵渐渐黯淡，果实不再闪亮，美丽的少女们也不再行屈膝礼。

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [tuː; tə] [sɪŋ] .
the fountains to play , and the birds to sing .
这 喷泉 到 玩 , 和 这 鸟类 到 唱歌 .

喷泉可以嬉戏，鸟儿可以歌唱。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃivə] .
The King shivered .
这 国王 瑟瑟发抖 .

国王打了个寒颤。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" I thought that when you came I would have my garden at once , " he muttered .
" 我 想法 那 什么时候 你 来了 我 会 有 我的 花园 在 一次 , " 他 低声说道 .

“我以为你来了之后，我就能立刻拥有自己的花园了，”他嘟囔道。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['dʒentli] .
" Come , " said the Princess gently .
" 来 , " 说 这 公主 轻轻地 .

“来吧，”公主温柔地说。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [swæm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
Together they swam back to the Palace .
一起 他们 游泳 后退 到 这 宫殿 .

他们一起游回了宫殿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
The King was angry and disappointed ,
这 国王 曾是 生气的 和 失望的 ,

国王既愤怒又失望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [ˌprɪn'ses] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but the beautiful picture of the golden Princess smiling at him through the trees was fixed for ever in his mind .
但 这 美丽的 图片 的 这 金的 公主 微笑 在 他 通过 这 树木 曾是 固定的 为了 曾经 在 他的 头脑 .

但是，那位金发公主透过树丛对他微笑的美丽画面，却永远地留在了他的脑海中。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][maɪnd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪgɪŋ] ,
He began to think that he would not mind doing a little digging ,
他 开始 到 思考 那 他 会 不是 头脑 正在做 一个 小的 挖掘 ,

他开始觉得，稍微挖掘一下也无妨。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] .
if only he might see her face again .
如果 仅有的 他 可能 看 她 脸 再次 .

他多么希望还能再见到她的脸。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['gɑːdnəz] ;
The first thing to be done the next day was to dismiss all the gardeners ;
这 第一的 事物 到 是 完毕 这 下一个 天 曾是 到 解雇 全部 这 园丁 ;

第二天要做的第一件事就是解雇所有园丁；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] ['əʊnli][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [bɜːrd] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['hʌni] [biː] [wɜː(r); wə(r)]
and of all the court only Sir Richard Byrde and Sir Hunny Bee were
和 的 全部 这 法庭 仅有的 先生 理查德 伯德 和 先生 亲爱的 蜜蜂 是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] ,
allowed to stay in the back - yard ,
允许 到 停留 在 这 后退 - 院子 ,

整个宫廷中，只有理查德·伯德爵士和哈尼·比爵士被允许留在后院。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
where the King was going to work with his own hands .
在哪里 这 国王 曾是 去 到 工作 和 他的 自己的 双手 .

国王将亲力亲为地参与其中。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sent] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [nɪmfs] ,
Sometimes in the long days that followed , the Princess sent out her two nymphs ,
有时 在 这 长的 天 那 随后 , 这 公主 发送 出去 她 二 若虫 ,

在接下来的漫长日子里，公主有时会派出她的两个仙女，

- [ænd; ənd] - [tuː; tə] [help] [hɪm] — [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['riːəli] [hɑːd] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd]
Wynde and Worta to help him — but all the really hard work he had
- 和 - 到 帮助 他 — 但 全部 这 真的 难的 工作 他 有

[tuː; tə][duː; də][kwaɪt] [ə'ləʊn] .
to do quite alone .
到 做 相当 独自的 .

Wynde 和 Worta 会帮助他——但所有真正艰苦的工作他都必须独自完成。

[lɒŋ] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] , ['dɪgɪŋ] [tuː; tə]
Long days they were , for first there was so much , much , digging to
长的 天 他们 是 , 为了 第一的 那里 曾是 所以 很多 , 很多 , 挖掘 到

[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

日子过得很漫长，因为一开始有很多很多挖掘工作要做。

[ɔːl] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [sɔɪlz] [hæd; həd] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] ,
All the patent soils had got mixed up ,
全部 这 专利 土壤 有 得到 混合 向上 ,

所有专利土壤都混在一起了。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kɪŋz] [speɪd] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dɪg] .
and twisted and turned the King's spade as he tried to dig .
和 扭曲 和 转向 这 国王学院 铲 作为 他 尝试 到 挖 .

他扭动着国王的铁锹，试图挖土。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['dɪgɪŋ] ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] ['getɪŋ] [hɒt] ,
He was not accustomed to digging either , and disliked getting hot ,
他 曾是 不是 习惯 到 挖掘 任何一个 , 和 不喜欢 获得 热的 ,

他也不喜欢挖土，而且讨厌炎热的天气。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['getɪŋ] ['blɪstər] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [hændz] — [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɔil] [ɒn][hiː; hi]

and also getting blisters on his kingly hands — but as he toiled on he

和 还 获得 水泡 在 他的 王者 双手 — 但 作为 他 辛勤劳作 在 他

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['ɡɑːd(ə)n] .

thought of the Princess and her lovely garden .

想法 的 这 公主 和 她 迷人的 花园 .

而且他那双国王般的手上也磨出了水泡——但他一边辛勤劳作，一边想着公主和她美丽的花园。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [wɜːkt] [ænd; ənd] [wɜːkt] .

Day after day he worked and worked .

天 后 天 他 工作 和 工作 .

他日复一日地工作。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['taɪni][tɑːsk] [tʊk] [hɪm] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ;

He felt as if each little tiny task took him years and years ;

他 毛毡 作为 如果 每个 小的 微小的 任务 采取 他 年 和 年 ;

他感觉自己好像每件小事都要花上好几年时间；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'fɔː(r)]

and then he had to wait what seemed to him an eternity before

和 然后 他 有 到 等待 什么 似乎 到 他 一个 永恒 前

['eniθɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] ;

anything happened at all ;

任何事物 发生 在 全部 ;

然后他等了很久很久，感觉像过了一个世纪那么久，才终于发生了什么事；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

and then another eternity before the Princess would come and smile upon his

和 然后 其他 永恒 前 这 公主 会 来 和 微笑 之上 他的

['ɡɑːd(ə)n] .

garden .

花园 .

然后又过了漫长的岁月，公主才会来到他的花园，对他微笑。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['ɡɑːd(ə)n] ?

" Will it never be a garden ?

" 将要 它 绝不 是 一个 花园 ?

“它永远不会变成花园吗？”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

" he said at last .

" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [smaɪl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]

" Will you never come and smile on it , and shall I never see your face

" 将要 你 绝不 来 和 微笑 在 它 , 和 将 我 绝不 看 你的 脸

[ə'gen] . "

again . "

再次 . "

“你难道永远不会来这里对我微笑吗？难道我再也见不到你的脸了吗？”

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Not to - day , " she said .

" 不是 到 - 天 , " 她 说 .

“今天不行，”她说。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

At last , one day , after a long time ,

在 最后的 , 一 天 , 后 一个 长的 时间 ,

终于有一天，在经历了漫长的等待之后，

[wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [baʊd] [wɪð] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['hɔːni] [wɪð] ['wɜːkɪŋ] ,
when his back was bowed with digging and his hands horny with working ,
什么时候 他的 后退 曾是 鞠躬 和 挖掘 和 他的 双手 好色 和 在职的 ,

当他因挖掘而背部弯曲，双手因劳作而粗糙时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [steps] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
he suddenly stopped , for a strange light seemed to be shining from the Palace steps behind him .
他 突然 停止 , 为了 一个 奇怪的 光 似乎 到 是 灼灼 从 这 宫殿 步骤 在后面 他 .

他突然停了下来，因为他身后的宫殿台阶上似乎发出了一道奇异的光芒。

" [duː; də] [nɒt] [lʊk] [raʊnd] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [sɒft] [vɔɪs] .
" Do not look round yet , " said the Princess ' soft voice .
" 做 不是 看 圆形的 然而 , " 说 这 公主 - 柔软的 嗓音 .

“先别回头看，”公主温柔地说。

" [lʊk] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fɜːst] .
" Look straight in front of you first .
" 看 直的 在 正面 的 你 第一的 .

“先直视前方。”

" [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] .
" He stood quite still , staring at what had been , until now , the backyard .
" 他 站立 相当 仍然 , 凝视 在 什么 有 到过 , 直到 现在 , 这 后院 .

他静静地站在那里，凝视着原本是后院的地方。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [pɑːðz] [ɒv; əv] [grɑːs] , [griːn] [æz; əz] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [djuː] ,
As he gazed there appeared before him paths of grass , green as emeralds and sparkling with dew ,
作为 他 凝视 那里 出现 前 他 路径 的 草 , 绿色的 作为 祖母绿 和 闪闪发光 和 露 ,

他凝视着前方，只见眼前出现了绿如翡翠、闪烁着露珠的草地小径。

[ænd; ənd] ['bɔːdəd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð] [ʃelz] [ðæt] [gləʊ] [laɪk] ['mʌðə(r)] - [əʊ] - - [pɜːl] .
and bordered on each side with shells that glowed like mother - o ' - pearl .
和 带边框 在 每个 边 和 贝壳 那 发光 喜欢 母亲 - o - - 珍珠 .

四周镶着像珍珠母一样闪闪发光的贝壳。

['flaʊəz] , ['flaʊəz] ['evriweə(r)] , ['kæntəbəri] [belz] , [ænd; ənd] ['sʌnˌflauəz] , ['rəʊzɪz] , ['lɪliz] [ænd; ənd] ['lævəndə(r)] .
Flowers , flowers everywhere , Canterbury bells , and sunflowers , roses , lilies and lavender .
花朵 , 花朵 到处 , 坎特伯雷 铃铛 , 和 向日葵 , 玫瑰 , 百合花 和 薰衣草 .

到处都是鲜花，坎特伯雷风铃草、向日葵、玫瑰、百合和薰衣草。

[fruːt] [triːz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] ,
Fruit trees of gold and silver glittering in the sunshine , and behind ,
水果 树木 的 金子 和 银 闪闪发光 在 这 阳光 , 和 在后面 ,

阳光下，金银相间的果树闪闪发光，而它们身后，

[greɪt] [dɑːk] ['liːfi] [triːz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [kuːlθ] .
great dark leafy trees inviting to shade and coolth .
伟大的 黑暗的 绿叶 树木 邀请 到 阴影 和 酷 .

枝繁叶茂的大树，阴凉舒适。

['faʊntɪnz] ['splæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [bɝdz] ['sɪŋɪŋ] .
Fountains splashing , and birds singing .
喷泉 溅起水花 , 和 鸟类 歌唱 .

喷泉潺潺，鸟儿歌唱。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] .
He rubbed his eyes , thinking he must be dreaming .
他 摩擦 他的 眼睛 , 思维 他 必须 是 做梦 .

他揉了揉眼睛，心想自己一定是在做梦。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] — [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pæləs] [steps] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
Then he turned — and there , standing on the Palace steps , was the Princess .
然后 他 转向 — 和 那里 , 常设 在 这 宫殿 步骤 , 曾是 这 公主 .

然后他转过身——只见公主站在宫殿的台阶上。

[nəʊ][veɪl] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [naʊ] .
No veil covered her face now .
不 面纱 涵盖 她 脸 现在 .

她脸上的面纱已经不见了。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] ['gəʊldən] ['bjuːti] — ['smaɪlɪŋ] , ['reɪdiənt] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
There she stood in all her glorious golden beauty — smiling , radiant , as her name .
那里 她 站立 在 全部 她 辉煌 金的 美丽 — 微笑 , 辐射状 , 作为 她 姓名 .

她站在那里，展现出她那光彩夺目的金色美貌——笑容灿烂，容光焕发，正如她的名字一样。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n][æt; ət][lɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You have your garden at last , " she said .
" 你 有 你的 花园 在 最后的 , " 她 说 .

“你终于拥有了自己的花园,”她说。

[naʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['eni]['gɑːd(ə)n] , [jɔːz] [ɔː(r)][maɪn] .
Now this story might have been written about any garden , yours or mine .
现在 这 故事 可能 有 到过 书面 关于 任何 花园 , 你的 或者 矿 .

这个故事其实可以写在任何花园里，无论是你的还是我的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌni] [biː] [stɪl] [helps] [tuː; tə] [grəʊ] [ðə; ði] ['kæntəbəri] [belz] ,
For the honey bee still helps to grow the Canterbury bells ,
为了 这 蜂蜜 蜜蜂 仍然 帮助 到 生长 这 坎特伯雷 铃铛 ,

因为蜜蜂仍然有助于坎特伯雷风铃草的生长。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz] [stɪl] [help] [tuː; tə]['skætə(r)] [siːdz] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [stɪl] [laɪn][ðeə(r)] [pɑːðz] [wɪð] ['kɒkl] [ʃelz] ,
and the birds still help to scatter seeds , and people still line their paths with cockle shells ,
和 这 鸟类 仍然 帮助 到 分散 种子 , 和 人们 仍然 线 他们的 路径 和 鸟蛤 贝壳 ,

鸟儿们依然帮助传播种子，人们依然用鸟蛤壳铺路。

[ænd; ənd] ['sʌnˌflauəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kɔːld] " [feə(r)] [meɪdz] " [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and sunflowers are still called " fair maids " in the country .
和 向日葵 是 仍然 称为 " 公平的 女佣 " 在 这 国家 .

在一些国家，向日葵仍然被称为“美丽的少女”。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri]['reɪdiənt] — [waɪ] , [ɪts] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ðə; ði] [belz] [lʊk] [laɪk]['sɪlvə(r)] ,
As for the Princess Mary Radiant — why , it's only in the sunshine that the bells look like silver ,
作为 为了 这 公主 玛丽 辐射状 — 为什么 , 它是 仅有的 在 这 阳光 那 这 铃铛 看 喜欢 银 ,

至于“玛丽公主光辉号”——只有在阳光下，它的钟声才看起来像银色的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒkl] - [ʃelz] [laɪk] ['mʌðə(r)] - [əʊ] - - [pɜːl] ,
and the cockle - shells like mother - o ' - pearl ,
和 这 鸟蛤 - 贝壳 喜欢 母亲 - o - - 珍珠 ,

而鸟蛤壳则像珍珠母一样。

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] ['evri] [deɪ] ...
and it's only to the sun that the sunflowers turn their heads every day ...
和 它是 仅有的 到 这 太阳 那 这 向日葵 转动 他们的 头部 每一个 天 ...
[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [biː; bi] " ['kɒntrəri] " [ɪ'nʌf] !
and we all know the sun can be " contrary " enough !
和 我们 全部 知道 这 太阳 能 是 " 相反 " 足够的 !

向日葵每天只朝着太阳转动头部……而我们都知道，太阳有时也会“捉摸不定”！

[dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl]
JACK AND JILL
杰克 和 吉尔

杰克和吉尔

" [wen] [ðə; ði] [wel] [ɪz] [draɪ] , [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]
" When the well is dry , they know the worth of water
" 什么时候 这 出色地 是 干燥 , 他们 知道 这 值得 的 水

“井干了，他们才懂得水的珍贵。”

" [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl]
" Jack and Jill
" 杰克 和 吉尔

《杰克和吉尔》

[went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
Went up the hill ,
去 向上 这 爬坡道 ,

爬上山坡，

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ;
To fetch a pail of water ;
到 拿来 一个 桶 的 水 ;

去打一桶水；

[dʒæk] [fel] [daʊn]
Jack fell down
杰克 跌倒 向下

杰克摔倒了

[ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
And broke his crown ,
和 打破 他的 王冠 ,

他打碎了自己的王冠。

[ænd; ənd] [dʒɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
And Jill came tumbling after .
和 吉尔 来了 翻滚 后 .

吉尔随后也跌跌撞撞地摔了下来。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [haʊ] [ai] [heɪt] [ðə; ði] [reɪn] , " [sed] [dʒæk] [tuː; tə] [dʒɪl] ,
" Oh dear , how I hate the rain , " said Jack to Jill ,
" 哦 亲爱的 , 如何 我 恨 这 雨 , " 说 杰克 到 吉尔 ,

“哎呀，我真讨厌下雨，”杰克对吉尔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][drɒps] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
as they stood at the window watching the drops trickling down the window - pane .
作为 他们 站立 在 这 窗户 观看 这 滴 涓涓细流 向下 这 窗户 - 窗格 .

他们站在窗边，看着水滴顺着窗玻璃缓缓流下。

" [wiː; wi][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [naɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] .
" We can't do anything really nice when it is raining .
" 我们 不能 做 任何事物 真的 好的 什么时候 它 是 下雨 .

下雨的时候我们什么美好的事情都做不了。

[ai] [wɪʃ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][reɪn] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][faɪn] [deɪz] .
I wish someone would take all the rain away so that we could have nothing but fine days .
我 希望 某人 会 拿 全部 这 雨 离开 所以 那 我们 可以 有 没有什么 但 美好的 天 .

我希望有人能把所有的雨都带走，这样我们就能只有晴朗的日子了。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [dʒæks][ænd; ənd] [dʒɪl] [seɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] !
" I have heard Jacks and Jills say much the same things nowadays !
" 我 有 听到 杰克 和 吉尔斯 说 很多 这 相同的 事物 如今 !

"我听说现在很多年轻人也说着类似的话！"

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][duː; də][nɒt][lɪv; laɪv] ['naʊədeɪz] [æt; ət][ɔːl] .
But this particular Jack and Jill do not live nowadays at all .
但 这 特别的 杰克 和 吉尔 做 不是 居住 如今 在 全部 .

但如今，这对杰克和吉尔夫妇早已不复存在了。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['veri] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['kʌntri] .
They lived a very long time ago , in a far - off country .
他们 居住地 一个 非常 长的 时间 前 , 在 一个 远的 - 离开 国家 .

他们生活在很久以前，在一个遥远的国度。

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] , [ðæt] [witʃiz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,
So long ago , and so far off , that witches were still alive ,
所以 长的 前 , 和 所以 远的 离开 , 那 女巫 是 仍然 活 ,

很久很久以前，在遥远的地方，女巫还活着。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['æktʃuəli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] !
and one of them actually lived in their own village !
和 一 的 他们 实际上 居住地 在 他们的 自己的 村庄 !

其中一人竟然就住在自己的村子里！

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['strægl] [ʌp] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
The village straggled up the side of a hill ,
这 村庄 散落的 向上 这 边 的 一个 爬坡道 ,

村庄沿着山坡蜿蜒而上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the Witch's cottage was at the top of it .
和 这 女巫的 小屋 曾是 在 这 顶部 的 它 .

女巫的小屋就在山顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] , ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [pleɪs] ,
It was a queer - looking , tumble - down place ,
它 曾是 一个 酷儿 - 寻找 , 翻滚 - 向下 地方 ,

那是一个看起来很怪异、破败不堪的地方，

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][træp] [dɔːz] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] ['liːdɪŋ]
but people said that from it there were trap doors and passages leading
但 人们 说 那 从 它 那里 是 陷阱 门 和 段落 领导
[tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [keɪvz] [ænd; ənd] ['seləz] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndə'niːθ] .
to all sorts of caves and cellars dug out of the ground underneath .
到 全部 排序 的 洞穴 和 地窖 挖 出去 的 这 地面 下 .

但人们说，从那里有暗门和通道，通往下面地面上挖掘的各种洞穴和地窖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['veri] [haɪ] ['brɑːntʃɪŋ] [peiliŋz] [wɪð] [skʌl] - [ʃeɪpt] [nɒbz] [ɒn][ðə; ði]
It was surrounded by very high branching palings with skull - shaped knobs on the
它 曾是 包围 经过 非常 高的 分枝 栅栏 和 颅骨 - 形状 旋钮 在 这
[tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
top of them .
顶部 的 他们 .

它周围环绕着非常高的分枝状栅栏，栅栏顶部有骷髅形状的凸起。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] ,
The people in the village hardly ever saw the old Witch ,
这 人们 在 这 村庄 几乎 曾经 锯 这 老的 巫婆 ,

村里人几乎从没见过那个老巫婆。

[ɪk'sept] ['djʊərɪŋ] ['θəndərˌstɔːrmz] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [leɪt] ['wɪntə(r)] ['pɑːtiz] ; [bʌt; bət] ['evriwʌn] [huː]
except during thunderstorms and after late winter parties ; but everyone who
除了 期间 雷暴 和 后 晚的 冬天 各方 ; 但 每个人 WHO
[hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
had seen her ,
有 已见 她 ,

除了雷雨天气和冬末聚会之后；但所有见过她的人，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ['veri] ['wɪkɪd] .
declared that she was very ugly , and beyond a doubt very wicked .
声明 那 她 曾是 非常 丑陋的 , 和 超过 一个 怀疑 非常 邪恶 .

有人宣称她长得非常丑，而且毫无疑问非常邪恶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wei] , [tuː] , [ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] [ə'piəriŋ] ['sʌd(ə)nli] [wen]
She had an uncomfortable way , too , of sometimes appearing suddenly when
她 有 一个 不舒服 方式 , 也 , 的 有时 出现 突然 什么时候
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪd] ,
she was not wanted ,
她 曾是 不是 通缉 ,

她还有一种让人不舒服的习惯，就是有时会在不受欢迎的时候突然出现。

[ænd; ənd] ['grɑːntɪŋ] ['piːpəlz] ['wɪʃɪz] .
and granting people's wishes .
和 授予 人们的 愿望 .

并实现人们的愿望。

[ðɪs] [saʊndz] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hɒrəbli] [ˌɪnkən'viːniənt] .
This sounds very nice , but it may be horribly inconvenient .
这 声音 非常 好的 , 但 它 可能 是 糟糕透了 不方便 .

这听起来很不错，但可能会非常不方便。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ['riːəlaɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['nevə(r)][tuː; tə] [wɪʃ]
The villagers realised this , and it had become the fashion never to wish
这 村民们 意识到 这 , 和 它 有 变得 这 时尚 绝不 到 希望
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ;
for anything ;
为了 任何事物 ;

村民们意识到了这一点，于是便流行起从不许任何愿望；

[ænd; ənd][səʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi]
and so , despite the presence of the Witch , the village was a happy
和 所以 , 尽管 这 在场 的 这 巫婆 , 这 村庄 曾是 一个 快乐的
[ænd; ənd] [kən'tend] [pleɪs] [ɪ'nʌf] .
and contended place enough .
和 有争议 地方 足够的 .

因此，尽管有女巫在场，这个村庄仍然是一个幸福安宁的地方。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] [dɪə(r)] ,
Jack was certainly not thinking about the old Witch when he said , " Oh dear ,
杰克 曾是 当然 不是 思维 关于 这 老的 巫婆 什么时候 他 说 , " 哦 亲爱的 ,

杰克当时肯定没有想到老巫婆，他说：“哦，天哪！”

[haʊ] [ai] [heɪt] [ðə; ði][reɪn] , " [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .
how I hate the rain , " on that particular afternoon .
如何 我 恨 这 雨 , " 在 那 特别的 下午 .

“那天下午，我多么讨厌下雨啊。”

[ænd; ənd][dʒɪl][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] , [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
And Jill was certainly not thinking about the old Witch , when , a few minutes
和 吉尔 曾是 当然 不是 思维 关于 这 老的 巫婆 , 什么时候 , 一个 很少 分钟
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

几分钟后，吉尔当然没有想起那个老巫婆，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] " [tæp] - [tæp] " [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
she heard a " tap - tap " on the door ,
她 听到 一个 " 轻敲 - 轻敲 " 在 这 门 ,

她听到门上传来“嗒嗒”声，

[laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'sɪstənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pætə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪndrɒps] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
louder and more insistent than the pattering of the raindrops on the window
更大声 和 更多的 坚持 比 这 打节拍 的 这 雨滴 在 这 窗户
- [peɪn] .
- pane .
- 窗格 .

比雨滴敲打窗玻璃的声音更响亮、更急促。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
So they were both of them distinctly frightened when they went to the
所以 他们 是 两个都 的 他们 明显地 害怕 什么时候 他们 去 到 这
[dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] — [huː] [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [hɜː'self] ,
door and saw — who but the old Witch herself ,
门 和 锯 — WHO 但 这 老的 巫婆 她自己 ,

所以当他们走到门口，看到——不是别人，正是老巫婆本人——时，两人都明显吓坏了。

[ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] !
on the doorstep !
在 这 家门口 !

就在门口！

" [əʊ] [dɪə(r)] , " [sed] [dʒæk] .
" Oh dear , " said Jack .
" 哦 亲爱的 , " 说 杰克 .

“哦，天哪，”杰克说。

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] [dʒɪl] .
" Won't you come in ? " said Jill .
" 惯于 你 来 在 ? " 说 吉尔 .

“你不进来吗？”吉尔说。

[ænd; ənd][ɪn][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
And in she came .
和 在 她 来了 .

她进来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['ʌgli] .
She was certainly very ugly .
她 曾是 当然 非常 丑陋的 .

她长得确实很丑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊkt] [nəʊz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] .
She had a hooked nose and pointed chin .
她 有 一个 钩子 鼻子 和 尖 下巴 .

她长着鹰钩鼻和尖下巴。

[greɪ] [wɪsps][ɒv; əv][heə(r)] ['stræɡl] [aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][pəʊk] ['bɒnɪt] .
Grey wisps of hair straggled out from beneath her poke bonnet .
灰色的 缕缕 的 头发 散落的 出去 从 下面 她 戳 引擎盖 .

几缕灰白的头发从她的毛线帽下垂了出来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [tuː] [sneɪks] ,
Her eyes were like two snakes ,
她 眼睛 是 喜欢 二 蛇 ,

她的眼睛像两条蛇，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd]
and when she opened her mouth to speak she showed her long pointed
和 什么时候 她 打开 她 嘴 到 说话 她 显示 她 长的 尖
['aɪən] [tiːθ] .
iron teeth .
铁 牙齿 .

她张开嘴说话时，露出了又长又尖的铁牙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kləʊk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['skɪni]
She was dressed in a black cloak , from which protruded her long skinny
她 曾是 穿着 在 一个 黑色的 披风 , 从 哪个 突出 她 长的 瘦骨嶙峋的
[ɑːmz] [ænd; ənd] [klɔː] - [laɪk][hændz] .
arms and claw - like hands .
武器 和 爪 - 喜欢 双手 .

她身穿黑色斗篷，从斗篷下伸出她细长的手臂和爪状的手。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [bruːm] - [stɪk] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [slʌŋk] [hɜː(r); hə(r)][kæt] , [ɔːl] ['dræɡld]
She carried a broom - stick , and behind her slunk her cat , all draggled
她 携带 一个 扫帚 - 戳 , 和 在后面 她 斯伦克 她 猫 , 全部 拖着
[wɪð] [ðə; ði] [wet] ,
with the wet ,
和 这 湿的 ,

她拿着一根扫帚，她的猫懒洋洋地跟在她身后，浑身湿透。

[ænd; ənd] [mjuː] ['fraɪtfəli] .
and mewing frightfully .
和 舌尖轻触 可怕地 .

发出可怕的喵叫声。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][dʒɪl] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] .
She sat down on the chair Jill offered her .
她 卫星 向下 在 这 椅子 吉尔 提供 她 .

她坐在吉尔递给她的椅子上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Thank you , my dear , " she said ,
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 , " 她 说 ,

“谢谢你，亲爱的，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔː] ['skreɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .
in a voice so harsh and grating that it sounded like a saw scraping over a stone .
在 一个 嗓音 所以 残酷的 和 格栅 那 它 听起来 喜欢 一个 锯 刮擦 超过 一个 石头 .

声音刺耳难听，就像锯子刮擦石头一样。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [grʌdʒ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['wʊmən][ə; eɪ][rest][ɒn][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] .
" Surely you wouldn't grudge a poor old woman a rest on the way up to her cottage .
" 一定 你 不会 怨恨 一个 贫穷的 老的 女士 一个 休息 在 这 方式 向上 到 她 小屋 .

“你肯定不会吝啬让一位可怜的老妇人在回小屋的路上休息一下吧。”

" [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [liə] [grɪn][æt; ət][dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
" This with a leering grin at Jack , who was obviously disconcerted at her presence .
" 这 和 一个 色眯眯的 咧嘴笑 在 杰克 , WHO 曾是 明显地 不安 在 她 在场 .

“她对着杰克露出了猥琐的笑容，杰克显然对她的出现感到不安。”

[dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [pə'laɪt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,
Jack tried to make some polite reply , and then there was a long silence ,
杰克 尝试 到 制作 一些 有礼貌的 回复 , 和 然后 那里 曾是 一个 长的 沉默 ,

杰克试图礼貌地回应，然后陷入了长时间的沉默。

['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][pæt] , [pæt]['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪndrɒps] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
only broken by the pat , pat patter of the raindrops against the window - pane .
仅有的 破碎的 经过 这 拍 , 拍 语调 的 这 雨滴 反对 这 窗户 - 窗格 .

只有雨滴拍打窗玻璃的啪嗒啪嗒声打破了这宁静。

" [naʊ] [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][səʊ] ['naɪsli] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] ?
" Now I wonder what you two were talking about so nicely when I came in ?
" 现在 我 想知道 什么 你 二 是 说 关于 所以 很好 什么时候 我 来了 在 ?

“现在我想知道，我进来的时候，你们俩在愉快地谈论什么呢？”

" [sed] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst] .
" said the old Witch at last .
" 说 这 老的 巫婆 在 最后的 .

“老巫婆最后说道。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][reɪn] , " [sed] [dʒɪl] .
" We were talking about the rain , " said Jill .
" 我们 是 说 关于 这 雨 , " 说 吉尔 .

“我们当时在谈论下雨的事,”吉尔说。

" [jes] , " [blə:t] [aʊt] [dʒæk] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [ai][wɒz; wəz] , [ðæt] [ai] [heit] [ðə; ði][reɪn] .
" Yes , " blurted out Jack , " we were saying , at least I was , that I hated the rain .
" 是的 , " 脱口而出 出去 杰克 , " 我们 是 说 , 在 至少 我 曾是 , 那 我 憎恨 这 雨 .

“是的,”杰克脱口而出，“我们刚才说，至少我是这么说的，我讨厌下雨。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['evriθɪŋ]
You see , we can't go out when it is raining , and to - morrow everything
你 看 , 我们 不能 去 出去 什么时候 它 是 下雨 , 和 到 - 明天 一切
[wɪl] [biː; bi] [wet] ,
will be wet ,
将要 是 湿的 ,

你看，下雨天我们不能出门，而且明天到处都会湿漉漉的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
and we shan't be allowed to walk on the grass ,
和 我们 不会 是 允许 到 走 在 这 草 ,

我们不允许在草地上行走。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] ['krɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
and there won't be any cricket for days .
和 那里 惯于 是 任何 蟋蟀 为了 天 .

接下来几天都不会有板球比赛。

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] — — "
Oh , I wish — — "
哦 , 我 希望 — — "

哦，我希望——”

" [jiː; ji] - [iːz] , " [drɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] .
" Ye - es , " drawled out the old Witch .
" 叶 - es , " 拖长音 出去 这 老的 巫婆 .

“是——”老巫婆慢吞吞地说。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] [reɪn] [æt; ət] [ɔːl] . "
You wish that there was not any rain at all . "
你 希望 那 那里 曾是 不是 任何 雨 在 全部 . "

你希望一点雨都不要下。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [dʒæk] .
" Why , yes , " said Jack .
" 为什么 , 是的 , " 说 杰克 .

“没错,”杰克说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [tuː] , [maɪ] ['prɪti] [dɪə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dʒɪl] .
" Would you like that too , my pretty dear ? " said the old Witch , turning to Jill .
" 会 你 喜欢 那 也 , 我的 漂亮的 亲爱的 ? " 说 这 老的 巫婆 , 转弯 到 吉尔 .

“你也喜欢吗，我的小美人？”老巫婆说着，转向吉尔。

" [jes] , " [sed] [dʒɪl] .
" Yes , " said Jill .
" 是的 , " 说 吉尔 .

“是的,”吉尔说。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] .
" Very well , " said the old Witch .
" 非常 出色地 , " 说 这 老的 巫婆 .

“很好,”老巫婆说道。

" [viː] - [ri] [wel] !
" Ve - ry well !
" ve - ry 出色地 !

非常好！

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [tə'geðə(r)] .
Let us make a bargain together .
让 我们 制作 一个 便宜货 一起 .

我们一起做个交易吧。

[ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ,
If you , my little dear ,
如果 你 , 我的 小的 亲爱的 ,

如果你，我的小宝贝，

(['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][dʒɪl]) [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [sɜːv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
(turning to Jill) will come and serve me for a year and a day ,
(转弯 到 吉尔) 将要 来 和 服务 我 为了 一个 年 和 一个 天 ,

（转向吉尔）她将来为我服务一年零一天。

[aɪl] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [reɪn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
I'll manage this rain business for you ,
患病的 管理 这 雨 商业 为了 你 ,

我会帮你处理这场雨水的事情。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['aɪən] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] [mɔː(r)] ['hɒrəbli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
" and she scraped her iron teeth together and smiled more horribly than ever .
" 和 她 刮擦 她 铁 牙齿 一起 和 微笑 更多的 糟糕透了 比 曾经 .

她用铁牙互相摩擦，露出比以往任何时候都更加可怕的笑容。

" [meɪ] [ai] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [sɜːv] [juː; jʊ] , [tuː] ? " [sed] [dʒæk] .
" May I not come and serve you , too ? " said Jack .
" 可能 我 不是 来 和 服务 你 , 也 ? " 说 杰克 .

"我能也来为您服务吗？"杰克说道。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smæk] .
" Dear me , no ! " said the old Witch , bringing her lips together with a smack .
" 亲爱的 我 , 不 ! " 说 这 老的 巫婆 , 带来 她 嘴唇 一起 和 一个 啪 .

"我的天哪，不！"老巫婆咂着嘴说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
" I don't want any boys about the place .
" 我 不 想 任何 男孩们 关于 这 地方 .

"我不想让任何男孩出现在这个地方。"

[bɪ'saɪdz] , [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] [fɜːst] ,
Besides , you'll be able to enjoy some of the fine weather first ,
除了 , 你会 是 有能力的 到 享受 一些 的 这 美好的 天气 第一的 ,

此外，你还能先享受一下好天气。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] ,
and can tell your sister how delightful it is when she comes back ,
和 能 告诉 你的 姐姐 如何 愉快 它 是 什么时候 她 来 后退 ,

然后你可以告诉妹妹，她回来后有多么高兴。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði][kæt] , [huː] [wiŋk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" and she winked at the cat , who winked one of his green eyes back at her .
" 和 她 眨眼 在 这 猫 , WHO 眨眼 一 的 他的 绿色的 眼睛 后退 在 她 .

她朝猫眨了眨眼，猫也朝她眨了眨它的一只绿眼睛。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɑː(r)] - [geɪn] ? " [drɔːl] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] .
" Is it a bar - gain ? " drawled the old Witch .
" 是 它 一个 酒吧 - 获得 ? " 拖长音 这 老的 巫婆 .

"这是酒吧盈利吗？"老巫婆慢吞吞地问道。

" [jes] , " [sed] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [tə'geðə(r)] .
" Yes , " said Jack and Jill together .
" 是的 , " 说 杰克 和 吉尔 一起 .

"是的，"杰克和吉尔异口同声地说。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] [kləʊk] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] [bæg] [meɪd] [ɒv; əv] [ɪ'læstɪk] .
Then the old Witch drew from her under cloak , a long thin bag made of elastic .
然后 这 老的 巫婆 画 从 她 在下面 披风 , 一个 长的 薄的 包 制成 的 松紧带 .

然后，老巫婆从她的内衬斗篷里掏出一个用松紧带制成的细长袋子。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
This she opened , and hung out of the window .
这 她 打开 , 和 悬挂 出去 的 这 窗户 .

她打开门，探出窗外。

[ðə; ði][reɪn] [pɔː] [ɪn] .
The rain poured in .
这 雨 倾倒 在 .

大雨倾盆而下。

[wen] [ðə; ði][bæg][wɒz; wəz][kwaɪt] [fʊl] [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp][ðə; ði][tɒp] [end] .
When the bag was quite full she whipped a piece of string out of her pocket and tied up the top end .
什么时候 这 包 曾是 相当 满的 她 鞭打 一个 片 的 细绳 出去 的 她 口袋 和 系 向上 这 顶部 结尾 .

当袋子装满时，她从口袋里掏出一根绳子，把绳子的一端系好。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That will do for the present , " she said .
" 那 将要 做 为了 这 展示 , " 她 说 .

"目前这样就可以了，"她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði][bæg] , [maɪ]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ,
" You can carry the bag , my little dear ,
" 你 能 携带 这 包 , 我的 小的 亲爱的 ,

"你可以背这个包，我的小宝贝。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [ɪ'miːdiətli] .
and we will go straight home and begin work immediately .
和 我们 将要 去 直的 家 和 开始 工作 立即地 .

我们将直接回家，立即开始工作。

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
Say good - bye to your brother and come along .
说 好的 - 再见 到 你的 兄弟 和 来 沿着 .

跟哥哥道别，然后一起走吧。

" [səʊ][dʒɪl] [kɪst] [dʒæk] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sæk] , ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['veri] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
" So Jill kissed Jack , took up the sack , (it was wonderful how very heavy it was ,
" 所以 吉尔 亲吻 杰克 , 采取 向上 这 解雇 , (它 曾是 精彩的 如何 非常 重的 它 曾是 ,

于是吉尔吻了杰克，拿起麻袋（它真是沉甸甸的，令人惊叹），

) [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] .
) and opened the door to go out .
) 和 打开 这 门 到 去 出去 .

然后打开门走了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stɒpt] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [stɪl] [greɪ] [ænd; ənd] ['klaʊdi] .
It had stopped raining , but was still grey and cloudy .
它 有 停止 下雨 , 但 曾是 仍然 灰色的 和 多云 .

雨停了，但天色依然阴沉多云。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌsk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [æz; əz] [ðeɪ]
As it was already dusk there was no one in the village street as they
作为 它 曾是 已经 黄昏 那里 曾是 不 一 在 这 村庄 街道 作为 他们
[klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wɪtʃɪz] ['kɒtɪdʒ] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kæt] .
climbed the hill to the old Witch's cottage followed by the cat .
攀登 这 爬坡道 到 这 老的 女巫的 小屋 随后 经过 这 猫 .

天色已晚，村里的街道上空无一人，他们爬上山坡，前往老巫婆的小屋，猫跟在后面。

[ðeɪ] [went] ['sləʊli] .
They went slowly .
他们 去 缓慢地 .

他们走得很慢。

[dʒɪl] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Jill had plenty of time to look about her .
吉尔 有 很多 的 时间 到 看 关于 她 .

吉尔有充足的时间环顾四周。

[ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['kɒtɪdʒ] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] ['flaʊəz] .
The familiar cottage gardens were bright with flowers .
这 熟悉的 小屋 花园 是 明亮的 和 花朵 .

熟悉的农舍花园里鲜花盛开，生机盎然。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [spred] [ðə; ði] ['fiːldz] [θɪk] [ænd; ənd] [lʌʃ] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [grɑːs] .
Behind them spread the fields thick and lush with growing grass .
在后面 他们 传播 这 字段 厚的 和 郁郁葱葱 和 生长 草 .

它们身后是绿草茵茵、郁郁葱葱的田野。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [ɑːtʃt] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] [sprɪŋ] ['bjuːti] .
Over the road arched the trees in all the freshness of their first spring beauty .
超过 这 路 拱形 这 树木 在 全部 这 新鲜 的 他们的 第一的 春天 美丽 .

道路两旁树木枝繁叶茂，展现着初春的清新之美。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['bæbəld] [ænd; ənd] ['gɜːg(ə)ld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːm] ,
At the foot of the hill babbled and gurgled the village stream ,
在 这 脚 的 这 爬坡道 胡言乱语 和 咕噜咕噜 这 村庄 溪流 ,

山脚下，村庄的小溪潺潺流淌。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [klæk] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ə; eɪ] [fjuː] [dʌks] ['revlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriz]
by the side of which clacked and chattered a few ducks revelling in the glories
经过 这 边 的 哪个 咔嗒声 和 喋喋不休 一个 很少 鸭子 狂欢 在 这 荣耀
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['ʃaʊə(r)] .
of the recent shower .
的 这 最近的 淋浴 .

旁边几只鸭子嘎嘎叫着，享受着刚才那场阵雨带来的快乐。

['evriθɪŋ] [smelt] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [laɪk] .
Everything smelt fresh and pure and spring - like .
一切 冶炼 新鲜的 和 纯的 和 春天 - 喜欢 .

一切都散发着清新、纯净、充满春天气息的气息。

['əʊnli][ʃiː; ʃi] , [dʒɪl] , [wɒz; wəz]['taɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wɪtʃɪz] [ɪ'læstɪk][bæg] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ]

Only she , Jill , was tired , for the old Witch's elastic bag seemed to grow

仅有的 她 , 吉尔 , 曾是 疲劳的 , 为了 这 老的 女巫的 松紧带 包 似乎 到 生长

['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] ,

heavier and heavier ,

较重 和 较重 ,

只有吉尔感到疲惫，因为老巫婆的弹力袋似乎越来越重了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [wʊd] [kiːp] [ɒn] ['rʌbɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][legz][ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ]

and the cat would keep on rubbing up against her legs and disconcerting

和 这 猫 会 保持 在 擦 向上 反对 她 腿 和 令人不安

[hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] .

her by winking and blinking up at her with his green eyes .

她 经过 眨眼 和 眨眼 向上 在 她 和 他的 绿色的 眼睛 .

那只猫会不停地蹭她的腿，还会用它绿色的眼睛朝她眨眼，让她感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][əʊld] ['wɪtʃɪz] ['kɒtɪdʒ] .

It was quite dark when they reached the old Witch's cottage .

它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 他们 达到 这 老的 女巫的 小屋 .

他们到达老巫婆的小屋时，天色已经很黑了。

[dʒɪl] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['sliːpi] ,

Jill felt she must be getting sleepy ,

吉尔 毛毡 她 必须 是 获得 困 ,

吉尔觉得她一定是开始犯困了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪŋ] [peiliŋz] [raʊnd] [ðə; ði]

but it certainly appeared to her as if the branching palings round the

但 它 当然 出现 到 她 作为 如果 这 分枝 栅栏 圆形的 这

['kɒtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [lɒŋ] [liːn] [ɑːmz]['dʒɔɪnɪŋ][ðeə(r)] ['skɪni] [hændz] ,

cottage were really long lean arms joining their skinny hands ,

小屋 是 真的 长的 倾斜 武器 加入 他们的 瘦骨嶙峋的 双手 ,

但在她看来，小屋周围那些枝繁叶茂的栅栏看起来就像是修长的手臂，连着几只瘦弱的手。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skʌl] - [ʃeɪpt] [nɒbz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['riːəl]

and as if the skull - shaped knobs on the top of them were real

和 作为 如果 这 颅骨 - 形状 旋钮 在 这 顶部 的 他们 是 真实的

[skʌlz] .

skulls .

头骨 .

仿佛它们顶部的骷髅形凸起就是真正的骷髅头。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skʌlz] ['sʌd(ə)nli] [lɪt] [ʌp] [laɪk] ['læntənz] .

As they approached , all the eyes of all the skulls suddenly lit up like lanterns .

作为 他们 接近 , 全部 这 眼睛 的 全部 这 头骨 突然 点燃 向上 喜欢 灯笼 .

随着他们的靠近，所有骷髅的眼睛突然像灯笼一样亮了起来。

[dʒɪl][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] .

Jill began to wish that she had never come .

吉尔 开始 到 希望 那 她 有 绝不 来 .

吉尔开始后悔自己来过这里。

[ðeɪ] [went] [ɪn] .

They went in .

他们 去 在 .

他们进去了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]

The room was very small and dark , and the ceiling was covered with

这 房间 曾是 非常 小的 和 黑暗的 , 和 这 天花板 曾是 涵盖 和

['kɔbweb] .

cobwebs .

蜘蛛网 .

房间很小很暗，天花板上布满了蜘蛛网。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [smel] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kɔːldrən] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

There was a horrible smell coming from a huge cauldron on the fire .

那里 曾是 一个 可怕 闻 未来 从 一个 巨大的 釜 在 这 火 .

火上一口大锅散发出难闻的气味。

" ['hʌri] [ʌp] [ðeə(r)] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] ['ʃɑːpli] .

" Hurry up there , " called out the old Witch sharply .

" 匆忙 向上 那里 , " 称为 出去 这 老的 巫婆 尖锐地 .

“快点儿！”老巫婆厉声喊道。

" [pʊt] [ðə; ði] [bæg] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

" Put the bag down on the floor and lay the table for supper .

" 放 这 包 向下 在 这 地面 和 躺 这 桌子 为了 晚餐 .

“把袋子放在地上，摆好餐桌准备晚餐。”

" [dʒɪl] [let] [daʊn] [ðə; ði] [bæg] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] ['sevrəl]

" Jill let down the bag on to the floor with a thud that disturbed several

" 吉尔 让 向下 这 包 在 到 这 地面 和 一个 砰的一声 那 不安 一些

['spaɪdə(r)z] [ænd; ənd] [sneɪks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] .

spiders and snakes which were crawling about .

蜘蛛 和 蛇 哪个 是 爬行 关于 .

吉尔把袋子重重地扔到地上，惊扰了周围爬来爬去的几只蜘蛛和蛇。

" ['hʌri] [ʌp] [ðeə(r)] !

" Hurry up there !

" 匆忙 向上 那里 !

“快点儿上去！”

" [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [ə'gen] .

" called out the old Witch again .

" 称为 出去 这 老的 巫婆 再次 .

“又把老巫婆叫了出来。”

[dʒɪl] [leɪd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] .

Jill laid the supper .

吉尔 铺设 这 晚餐 .

吉尔准备了晚餐。

[ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [et; eɪt] ['heɪstɪli] , [klɔː] [hjuːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [miːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ]

The old Witch ate hastily , clawing huge pieces of meat out of the smoking

这 老的 巫婆 吃 草草 , 爪子 巨大的 件 的 肉 出去 的 这 吸烟

['kɔːldrən] ,

cauldron ,

釜 ,

老巫婆狼吞虎咽地吃着，从冒着烟的大锅里抓出大块的肉。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['tɪtˌbɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] , [huː] [leɪ] , ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

and throwing titbits to the cat , who lay , winking and blinking as usual ,

和 投掷 零碎信息 到 这 猫 , WHO 躺 , 眨眼 和 眨眼 作为 通常 ,

然后把一些零食扔给猫咪，猫咪像往常一样躺着，眨着眼睛，一动不动。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

in front of the fire .

在 正面 的 这 火 .

在火堆前。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [kɔːld] [aʊt] , " [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
After supper the old Witch called out , " Pick up the bag and follow me .
后 晚餐 这 老的 巫婆 称为 出去 , " 挑选 向上 这 包 和 跟随 我 .

晚饭后，老巫婆喊道：“拿起袋子，跟我来。”

" [səʊ] [dʒɪl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" So Jill picked up the bag and followed the Witch into a corner of the kitchen .
" 所以 吉尔 挑选 向上 这 包 和 随后 这 巫婆 进入 一个 角落 的 这 厨房 .

于是吉尔拿起袋子，跟着女巫来到厨房的一个角落。

" [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [flɔː(r)]
" Lift up the floor
" 举起 向上 这 地面

抬起地板

[ænd; ənd] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,
And open door ,
和 打开 门 ,

敞开大门，

" [bɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bruːmstɪk] .
" bawled out the old Witch , tapping the floor with her broomstick .
" 嚎啕大哭 出去 这 老的 巫婆 , 窃听 这 地面 和 她 扫帚 .

“老巫婆嚎啕大哭，用扫帚敲着地板。”

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [skweə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [slɪd] [ə'weɪ] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [blæk] [steps] .
Immediately a square piece of the floor slid away , revealing a long flight of black steps .
立即地 一个 正方形 片 的 这 地面 滑行 离开 , 揭示 一个 长的 航班 的 黑色的 步骤 .

地板的一块方形木板立刻滑开，露出了一长串黑色台阶。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [ə'gen] .
" Follow me , " said the old Witch again .
" 跟随 我 , " 说 这 老的 巫婆 再次 .

“跟我来，”老巫婆又说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [dʒɪl] ['fɒləʊd] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [bæg] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
She went on down the steps and Jill followed , dragging the bag after her .
她 去 在 向下 这 步骤 和 吉尔 随后 , 拖拽 这 包 后 她 .

她继续走下台阶，吉尔跟在后面，拖着包。

[ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
The steps were very dark and winding , but at last they reached the bottom .
这 步骤 是 非常 黑暗的 和 绕线 , 但 在 最后的 他们 达到 这 底部 .

台阶又黑又弯，但最终他们到达了底部。

[dʒɪl] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [vɔːlt] .
Jill found herself in a huge vault .
吉尔 成立 她自己 在 一个 巨大的 金库 .

吉尔发现自己身处一个巨大的金库中。

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɔːt] [ðə; ði] [vɔːlt] [wɒz; wəz] ['empti] ,
She first of all thought the vault was empty ,
她 第一的 的 全部 想法 这 金库 曾是 空的 ,

她一开始以为金库是空的。

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɡruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
but when her eyes grew accustomed to the darkness ,
但 什么时候 她 眼睛 生长 习惯 到 这 黑暗 ,

但当她的眼睛逐渐适应了黑暗之后,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['empti] [kɑːsk] .
she saw that it was filled with rows and rows of empty casks .
她 锯 那 它 曾是 已填 和 行 和 行 的 空的 酒桶 .

她看到里面摆满了成排的空木桶。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɑːsk] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [jet] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] .
Though the casks were empty , yet each one had a label .
尽管 这 酒桶 是 空的 , 然而 每个 一 有 一个 标签 .

虽然木桶是空的，但每个木桶上都贴有标签。

[dʒɪl] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪblz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] .
Jill strained her eyes to read some of the labels in the dim light .
吉尔 紧张 她 眼睛 到 读 一些 的 这 标签 在 这 暗淡 光 .

吉尔眯着眼睛，在昏暗的灯光下辨认一些标签。

" ['ʃaʊərz] , "
" Showers , "
" 淋浴 , "

“淋浴,”

" [djuː] , "
" Dew , "
" 露 , "

“露水,”

" ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtə(r)] ! "
" Drinking - water ! "
" 喝 - 水 ! "

“饮用水！”

" [wɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['leɪblz] !
" What extraordinary labels !
" 什么 非凡的 标签 !

“多么非凡的标签啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [rəʊ] .
" she said to herself , and went on to the next row .
" 她 说 到 她自己 , 和 去 在 到 这 下一个 排 .

她自言自语道，然后走到下一排。

" [tæps] , "
" Taps , "
" 水龙头 , "

“熄灯号,”

" ['wɒʃɪŋ] - ['wɔːtə(r)] , "
" Washing - water , "
" 洗涤 - 水 , "

“洗涤水,”

" [striːmz] , "
" Streams , "
" 流 , "

“流,”

" ['rɪvəz] , "
" Rivers , "
" 河流 , "

“河流,”

" [mɪsts] , "
" Mists , "
" 迷雾 , "

“迷雾，”

" [frɔst] .
" Frosts .
" 霜冻 .

“霜冻。

" [wʌn] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn][wɒz; wəz] ['leɪbld] " ['θʌndə(r)] - [stɔːrmz] .
" One very large one was labelled " Thunder - storms .
" 一 非常 大的 一 曾是 标签 " 雷 - 暴风雨 .

“其中一个非常大的标签是‘雷暴’。

" [ðə; ði][nekst][wʌn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['reɪndrɒps] , ['speʃ(ə)l] , ['ekstrə] [laʊd] ['pætərərz] .
" The next one to it , " Raindrops , Special , extra loud patterers .
" 这 下一个 一 到 它 , " 雨滴 , 特别的 , 额外的 大声 模式 .

“紧随其后的是‘雨滴’，特别响亮的拍手声。

" [ðə; ði][nekst][wʌn] , " [stiːm] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [boʊts] , ['sekənd] [best] ['kwɒləti] ['əʊnli] .
" The next one , " Steam reserved for Boats , second best quality only .
" 这 下一个 一 , " 蒸汽 预订的 为了 船 , 第二 最好的 质量 仅有的 .

“下一条是，‘蒸汽专供船只使用，仅次于最好的品质。’”

" [rəʊz] [ə'pɒn] [rəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] ['empti] , [ænd; ənd][ɔːl] ['leɪbld] [wɪð] [ðiːz] ['kjʊəriəs] ['leɪblz] !
" Rows upon rows of them , all empty , and all labelled with these curious labels !
" 行 之上 行 的 他们 , 全部 空的 , 和 全部 标签 和 这些 好奇的 标签 !

“一排排的盒子，全都是空的，而且都贴着这些奇怪的标签！”

" [brɪŋ] [ðə; ði][bæg][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːsk] ['leɪbld] " [sprɪŋ] ['ʃaʊərz] .
" Bring the bag here , " said the old Witch , pointing to a cask labelled " Spring Showers .
" 带来 这 包 这里 , " 说 这 老的 巫婆 , 指向 到 一个 酒桶 标签 " 春天 淋浴 .

“把袋子拿过来，”老巫婆指着一个标有“春雨”字样的木桶说道。

[pjʊə(r)] [ɹɪfɹ'ɛʃəz] .
Pure Refreshers .
纯的 复习 .

纯净清爽。

" [dʒɪl] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] .
" Jill lifted up the bag and untied the string .
" 吉尔 抬起 向上 这 包 和 解开 这 细绳 .

吉尔拿起袋子，解开了绳子。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [went] ['pætə] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːsk] .
The water went pattering into the cask .
这 水 去 打节拍 进入 这 酒桶 .

水滴滴答答地流入木桶。

[wen] [ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːsk][wɒz; wəz] [fʊl] ,
When the bag was empty , and the cask was full ,
什么时候 这 包 曾是 空的 , 和 这 酒桶 曾是 满的 ,

当袋子空了，桶满了的时候，

[ə; eɪ][lɪd][slɪd][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:sk][baɪ][ɪt'self] .
a lid slid on to the cask by itself .
一个 盖 滑行 在 到 这 酒桶 经过 本身 .
盖子自行滑到了桶上。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:lz] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][dɔ:(r)] [flu:] ['əʊpən] ,
Then the old Witch touched one of the walls , and another door flew open ,
然后 这 老的 巫婆 感动 一 的 这 墙壁 , 和 其他 门 飞翔 打开 ,
然后老巫婆碰了碰其中一面墙，另一扇门就飞了进来。

['li:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] [vɔ:lt] .
leading to a second and much smaller vault .
领导 到 一个 第二 和 很多 较小的 金库 .
通往第二个规模小得多的金库。

[ðɪs] [vɔ:lt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɪ'læstɪk][bægz][laɪk][ðə; ði][wʌn][dʒɪl][hæd; həd] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
This vault was full of elastic bags like the one Jill had carried up the hill .
这 金库 曾是 满的 的 松紧带 包 喜欢 这 一 吉尔 有 携带 向上 这 爬坡道 .
这个保险库里装满了像吉尔背上山的那种弹性袋子。

" [teɪk] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] .
" Take as many of these as you can carry , " said the old Witch .
" 拿 作为 许多 的 这些 作为 你 能 携带 , " 说 这 老的 巫婆 .
“尽可能多地拿走这些东西,”老巫婆说。

[səʊ][dʒɪl] [pɪkt] [ʌp][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] ,
So Jill picked up as many as she could carry ,
所以 吉尔 挑选 向上 作为 许多 作为 她 可以 携带 ,
于是吉尔尽可能多地捡了起来,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
and they went back the way they had come .
和 他们 去 后退 这 方式 他们 有 来 .
于是他们沿着来时的路返回了。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [aʊt] :
When they reached the kitchen again the old Witch called out :
什么时候 他们 达到 这 厨房 再次 这 老的 巫婆 称为 出去 :
当他们再次来到厨房时，老巫婆喊道:

" [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][flɔ:(r)]
" Shut down the floor
" 关闭 向下 这 地面
关闭楼层

[ænd; ənd][kləʊz][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
And close the door ,
和 关闭 这 门 ,
然后关上门。

" [ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:(r)] [kləʊzd] [ʌp] [ə'gen] .
" and the floor closed up again .
" 和 这 地面 关闭 向上 再次 .
然后楼层再次关闭。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] .
" I am going out now , " said the old Witch .
" 我 是 去 出去 现在 , " 说 这 老的 巫婆 .
“我现在要出门了,”老巫婆说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [bæk] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [dʌsk] .
" I shall not be back till to - morrow at dusk .
" 我 将 不是 是 后退 直到 到 - 明天 在 黄昏 .
“我明天黄昏时分才能回来。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [aʊt] .
I shall lock the door so that you cannot get out .
我 将 锁 这 门 所以 那 你 不能 得到 出去 .

我会把门锁上，让你出不去。

[kliːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] .
Clean the place and have supper ready for me when I come back .
干净的 这 地方 和 有 晚餐 准备好 为了 我 什么时候 我 来 后退 .

等我回来的时候，把房间打扫干净，晚饭准备好。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bruːmstɪk] .
" She took her broomstick .
" 她 采取 她 扫帚 .

她拿起扫帚。

[ðen] , ['slɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['empti] [bægz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði][kæt][ɒn][ðə; ði]
Then , slinging all the empty bags across it , and balancing the cat on the
然后 , 投掷 全部 这 空的 包 穿过 它 , 和 平衡 这 猫 在 这
['ʌðə(r)][end] ,
other end ,
其他 结尾 ,

然后，把所有空袋子甩到上面，再把猫放在另一端保持平衡。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'straɪd] .
she mounted it astride .
她 安装 它 跨骑 .

她跨骑上去。

" [ˌæbrəkə'dæbrə] ! " ['ʃaʊtɪd] [ʃiː; ʃi] .
" Abracadabra ! " shouted she .
" 胡言乱语 ! " 喊叫 她 .

"阿布拉卡达布拉！"她喊道。

[ðə; ði] ['bruːmstɪk] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [swəːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The broomstick rose up in the air and swirled through the window ,
这 扫帚 玫瑰 向上 在 这 空气 和 旋转 通过 这 窗户 ,

扫帚升到空中，旋转着穿过窗户。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [daʊn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
which shut down after her with a bang .
哪个 关闭 向下 后 她 和 一个 砰 .

在她身后，它轰然关闭。

[səʊ][dʒɪl][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [mait] .
So Jill was left alone to work as best she might .
所以 吉尔 曾是 左边 独自的 到 工作 作为 最好的 她 可能 .

于是吉尔只能独自一人尽力工作。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wen] [dʌsk] [ePˌɹ'əʊtʃt] [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði]['sʌpə(r)][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['kɔːldrən]
The next night when dusk approached she laid the supper and set the cauldron
这 下一个 夜晚 什么时候 黄昏 接近 她 铺设 这 晚餐 和 放 这 釜
['bɔɪlɪŋ] .
boiling .
沸腾 .

第二天晚上，黄昏时分，她摆好晚餐，把锅烧开。

" [ˌæbrəkə'dæbrə] , " [ænd; ənd][ɪn] [swəːl] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃʌt] ['ɑːftə(r)]
" Abracadabra , " and in swirled the Witch again , and the window shut after
" 胡言乱语 , " 和 在 旋转 这 巫婆 再次 , 和 这 窗户 关闭 后
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] !
her with a bang !
她 和 一个 砰 !

"阿布拉卡达布拉！"女巫又转身走了进来，窗户在她身后砰的一声关上了！

[ðə; ði][ɪ'læstɪk][bægz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [flɔp] [ðem; ðəm]
The elastic bags were full and distended as the old Witch flopped them
这 松紧带 包 是 满的 和 膨胀 作为 这 老的 巫婆 失败 他们
[ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
on to the floor .
在 到 这 地面 .

老巫婆把装满东西的弹性袋子扔到地上，袋子都鼓胀起来了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" They are all full of water , " said she .
" 他们 是 全部 满的 的 水 , " 说 她 .

“它们里面都装满了水，”她说。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ? " ['ventʃəd] [dʒɪl] .
" Where did you get it from ? " ventured Jill .
" 在哪里 做过 你 得到 它 从 ? " 冒险 吉尔 .

“你是从哪里弄来的？”吉尔试探性地问道。

" [ɑː'hɑː] , [ai] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] !
" Aha , I stole it !
" 啊哈 , 我 偷窃 它 !

“啊哈，我偷到了！”

" [sed] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [grɪn] .
" said the old Witch , with a wicked grin .
" 说 这 老的 巫婆 , 和 一个 邪恶 咧嘴笑 .

“老巫婆咧嘴一笑，说道。”

" [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜːrnt] ['lʊkɪŋ] , [ai] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] !
" When the people weren't looking , I stole it !
" 什么时候 这 人们 不是 寻找 , 我 偷窃 它 !

趁人不注意，我把它偷走了！

[ə; eɪ][bæg][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ðeə(r)] .
A bag here , and a bag there .
一个 包 这里 , 和 一个 包 那里 .

这里一个包，那里一个包。

[sʌm; səm][naɪs]['lɪt(ə)l] ['θəndərˌstɔːrmz] [ai][gɒt] [tuː] .
Some nice little thunderstorms I got too .
一些 好的 小的 雷暴 我 得到 也 .

我这里也下了几场不错的小雷阵雨。

[ðeɪ] [woʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] [welz] [draɪd] [ʌp]
They won't like it when they wake up to - morrow and find their wells dried up
他们 惯于 喜欢 它 什么时候 他们 唤醒 向上 到 - 明天 和 寻找 他们的 水井 干燥 向上
,
,
,

明天早上醒来，他们发现水井干涸了，肯定会很不高兴。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [grɑːs] ['wɪðərɪŋ] .
and their grass withering .
和 他们的 草 枯萎 .

它们的草也枯萎了。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [graʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [mɔː(r)] [mə'lɪʃəsli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
" and the old Witch ground her teeth together more maliciously than ever .
" 和 这 老的 巫婆 地面 她 牙齿 一起 更多的 恶意地 比 曾经 .

“老巫婆咬牙切齿，比以往更加恶毒。”

" [naʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [pɪk] [ʌp] [ðəʊz] [bægz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" Now , come along , pick up those bags and follow me , " she cried ,
" 现在 , 来 沿着 , 挑选 向上 那些 包 和 跟随 我 , " 她 哭 ,

“好了，快来，拿起那些包，跟着我走，”她喊道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] .
when she had finished eating her supper .
什么时候 她 有 完成的 吃 她 晚餐 .

她吃完晚饭后。

[səʊ] [dʒɪl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bægz] .
So Jill picked up the bags .
所以 吉尔 挑选 向上 这 包 .

于是吉尔拿起了那些袋子。

" [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [flɔː(r)]
" Lift up the floor
" 举起 向上 这 地面

抬起地板

[ænd; ənd] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,
And open door ,
和 打开 门 ,

敞开大门，

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bruːmstɪk] .
" shouted the old Witch , tapping the floor with her broomstick .
" 喊叫 这 老的 巫婆 , 窃听 这 地面 和 她 扫帚 .

“老巫婆一边喊着，一边用扫帚敲着地板。”

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔːlt] .
Once more they went down the dark steps into the vault .
一次 更多的 他们 去 向下 这 黑暗的 步骤 进入 这 金库 .

他们再次走下黑暗的台阶，进入了地窖。

[dʒɪl] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [sæks] [ænd; ənd] ['emptid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɑːsk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
Jill untied the sacks and emptied them into the different casks according to
吉尔 解开 这 麻袋 和 清空 他们 进入 这 不同的 酒桶 根据 到
[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [də'rekʃ(ə)nz] ,
the Witch's directions ,
这 女巫的 方向 ,

吉尔解开麻袋，按照女巫的指示，把里面的东西倒进不同的木桶里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [kɑːsk] [wɒz; wəz] [fɪld] [ə; eɪ] [lɪd] [slɪd] [ɒn] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
and as each cask was filled a lid slid on of itself .
和 作为 每个 酒桶 曾是 已填 一个 盖 滑行 在 的 本身 .

每装满一个桶，桶盖就会自动滑上去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [kɑːsk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɪld] ,
There was a terrible noise while the thunder - storm cask was being filled ,
那里 曾是 一个 糟糕的 噪音 尽管 这 雷 - 风暴 酒桶 曾是 存在 已填 ,

在灌满雷雨水桶时，发出了一声可怕的巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə]['mʌtə(r)] [spelz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]
and the old Witch had to mutter spells all the time to prevent it
和 这 老的 巫婆 有 到 低声 咒语 全部 这 时间 到 防止 它
[frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] .
from running over .
从 跑步 超过 .

老巫婆不得不不停地念咒语，以防止它溢出来。

[wen] [ðə; ði][bægz][wɜː(r); wə(r)] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːsk] [fʊl] ,
When the bags were empty and the casks full ,
什么时候 这 包 是 空的 和 这 酒桶 满的 ,

当袋子空了，桶装满了，

[ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [vɔːlt] [ænd; ənd] [meɪd] [dʒɪl] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]
the old Witch went into the next vault and made Jill pick up and add
这 老的 巫婆 去 进入 这 下一个 金库 和 制成 吉尔 挑选 向上 和 添加
[sʌm; səm][mɔː(r)][bægz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] .
some more bags to the number that she already had .
一些 更多的 包 到 这 数字 那 她 已经 有 .

老巫婆走进下一个密室，让吉尔再拿起一些袋子，添加到她已经拥有的袋子数量中。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] .
Then they went back to the kitchen again .
然后 他们 去 后退 到 这 厨房 再次 .

然后他们又回到了厨房。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][steps][ðə; ði] [wɪtʃ] [kɔːld] [aʊt] :
At the top of the steps the Witch called out :
在 这 顶部 的 这 步骤 这 巫婆 称为 出去 :

女巫在台阶顶端喊道:

" [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][flɔː(r)]
" Shut down the floor
" 关闭 向下 这 地面

关闭楼层

[ænd; ənd][kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)] ,
And close the door ,
和 关闭 这 门 ,

然后关上门。

" [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [kləʊzd] [ʌp] [ə'gen] .
" and the floor closed up again .
" 和 这 地面 关闭 向上 再次 .

然后楼层再次关闭。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
" I am going out now , " said the old Witch as before .
" 我 是 去 出去 现在 , " 说 这 老的 巫婆 作为 前 .

“我现在要出去了,”老巫婆像以前一样说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [dʌsk] .
" I shall not be back till to - morrow at dusk .
" 我 将 不是 是 后退 直到 到 - 明天 在 黄昏 .

“我明天黄昏时分才能回来。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][səʊ][juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [aʊt] .
I shall lock the door so you cannot get out .
我 将 锁 这 门 所以 你 不能 得到 出去 .

我会把门锁上，让你出不去。

[kliːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] .
Clean the place and have supper ready for me when I come back .
干净的 这 地方 和 有 晚餐 准备好 为了 我 什么时候 我 来 后退 .

等我回来的时候，把房间打扫干净，晚饭准备好。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bruːmstɪk] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪ'læstɪk] [bægz] ,
" She took her broomstick and bound on it the double number of elastic bags ,
" 她 采取 她 扫帚 和 边界 在 它 这 双倍的 数字 的 松紧带 包 ，

她拿起扫帚，把两倍数量的松紧带袋绑在上面，

[pɜːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][kæt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] , ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'straɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] " [ˌæbrəkə'dæbrə] ,
perched her cat at the other end , mounted it astride , and with an " Abracadabra ,
栖息 她 猫 在 这 其他 结尾 ， 安装 它 跨骑 ， 和 和 一个 " 胡言乱语 ，

她把猫放在另一端，自己骑了上去，然后念了一声"阿布拉卡达布拉"，

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" she was gone .
" 她 曾是 已消失 .

她走了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [æt; ət] [dʌsk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði][bægz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
The next night at dusk she returned again with the bags full of water .
这 下一个 夜晚 在 黄昏 她 返回 再次 和 这 包 满的 的 水 .

第二天傍晚黄昏时分，她又带着装满水的袋子回来了。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[ai] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][dʒɪl] .
I stole it , " said she to Jill .
我 偷窃 它 , " 说 她 到 吉尔 .

"是我偷的，"她对吉尔说。

" [ə; eɪ][bæg][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ðeə(r)] .
" A bag here , and a bag there .
" 一个 包 这里 , 和 一个 包 那里 .

这里一个包，那里一个包。

[ðeɪ] [woʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn][ænd; ənd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .
They won't like it when they wake up to - morrow and find they have no water to wash in and precious little water to drink .
他们 惯于 喜欢 它 什么时候 他们 唤醒 向上 到 - 明天 和 寻找 他们 有 不 水 到 洗 在 和 宝贵的 小的 水 到 喝 .

明天早上醒来，他们发现没有水可以洗漱，也没有多少水可以喝，他们肯定会很不高兴的。

" [ʃiː; ʃi] [graʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['aɪən] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] .
" She ground her iron teeth together and laughed again .
" 她 地面 她 铁 牙齿 一起 和 笑了 再次 .

她咬紧牙关，又笑了起来。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [dʒɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bægz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔːlt] , ['empti] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːsk] ,

As before , Jill had to take the bags down to the vault , empty them in the casks ,

作为 前 , 吉尔 有 到 拿 这 包 向下 到 这 金库 , 空的 他们 在 这 酒桶 ,

和以前一样，吉尔必须把袋子拿到金库，把里面的东西倒进桶里。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bægz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

and get a further supply of bags for the next day .

和 得到 一个 更远 供应 的 包 为了 这 下一个 天 .

并补充一些第二天要用的袋子。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] .

And so it went on for a year and a day .

和 所以 它 去 在 为了 一个 年 和 一个 天 .

就这样，一年零一天过去了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['nʌmbələs] [kɑːsk] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fʊl] ;

At the end of that time the numberless casks in the vault were all full ;

在 这 结尾 的 那 时间 这 无数 酒桶 在 这 金库 是 全部 满的 ;

到那时，地窖里无数的木桶都装满了；

[ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] ['biːɪŋ] [ðəʊz] ['leɪbld] " ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , " [ænd; ənd] " ['rezərˌvwɑːrz] [əʊld] ['fruːti] .

the last to be filled being those labelled " Drinking - water Possible , " and " Reservoirs Old Fruity .

这 最后的 到 是 已填 存在 那些 标签 " 喝 - 水 可能的 , " 和 " 水库 老的 果香 .

最后灌满的是标有"可能有饮用水"和"老水果水库"的那些水库。

" [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

" On the last evening the old Witch was in high spirits .

" 在 这 最后的 晚上 这 老的 巫婆 曾是 在 高的 烈酒 .

"最后一晚，老巫婆心情很好。"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɜːkt] [wel] , [maɪ] ['prɪti] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [dʒɪl] .

" You have worked well , my pretty dear , " she said to Jill .

" 你 有 工作 出色地 , 我的 漂亮的 亲爱的 , " 她 说 到 吉尔 .

"你做得很好，我的漂亮宝贝，"她对吉尔说。

" [gəʊ] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [dʒɪl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

" Go home now and enjoy yourself , " and she approached Jill as if to kiss her .

" 去 家 现在 和 享受 你自己 , " 和 她 接近 吉尔 作为 如果 到 吻 她 .

"回家好好玩吧，"说着，她走向吉尔，好像要吻她似的。

[bʌt; bət] [dʒɪl] [fled] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] - [pəʊsts] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ˌaʊt'saɪd] .

But Jill fled out of the door and through the gate - posts on to the hill outside .

但 吉尔 逃亡 出去 的 这 门 和 通过 这 门 - 帖子 在 到 这 爬坡道 外部 .

但吉尔逃出了门，穿过栅栏柱，跑到了外面的山坡上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kɒtɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

She had never been outside the Witch's cottage since the day she came ,

她 有 绝不 到过 外部 这 女巫的 小屋 自从 这 天 她 来了 ,

自从她来到这里之后，就再也没有离开过女巫的小屋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

but she had often thought of the village street as she had seen it

但 她 有 经常 想法 的 这 村庄 街道 作为 她 有 已见 它

[lɑːst] — [kuːl] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ,

last — cool and green and shady ,

最后的 — 凉爽的 和 绿色的 和 阴凉 ，

但她常常想起最后一次见到的那条村街——凉爽、绿树成荫。

[wɪð] [ðə; ði]['bæb(ə)lɪŋ] [striːm] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [dʌks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

with the babbling stream and chattering ducks at the foot of the hill .

和 这 胡说 溪流 和 喋喋不休 鸭子 在 这 脚 的 这 爬坡道 .

山脚下有潺潺溪流和叽叽喳喳的鸭子。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fens] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

When she got outside the fence she stopped suddenly .

什么时候 她 得到 外部 这 栅栏 她 停止 突然 .

她走到围栏外时突然停了下来。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

What had happened to the village ?

什么 有 发生 到 这 村庄 ?

村子发生了什么事?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [braʊn] [ænd; ənd] [beɪkt] [ænd; ənd] ['dʌsti] .

It looked brown and baked and dusty .

它 看起来 棕色的 和 烘焙 和 尘土飞扬 .

它看起来呈棕色，像是烤焦了一样，还沾满了灰尘。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəbli] [hɒt] .

The sun was intolerably hot .

这 太阳 曾是 无法容忍地 热的 .

太阳炙烤着大地，酷热难耐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

There was not a field to be seen ,

那里 曾是 不是 一个 场地 到 是 已见 ，

看不到任何田野。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪd] ['drɪəri] ['dezət] [ɒv; əv][sænd] ['stretʃɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] -

nothing but a wide dreary desert of sand stretching on either side of the sun -

没有什么 但 一个 宽的 凄凉 沙漠 的 沙 伸展 在 任何一个 边 的 这 太阳 -

[beɪkt] ['haʊzɪz] .

baked houses .

烘焙 房屋 .

除了广阔荒凉的沙海，什么也没有，沙海绵延在被烈日炙烤的房屋两侧。

[ə; eɪ] [fjuː] ['rɒtɪŋ] [stʌmps] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [təʊld] [weə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] [hæd; həd] [biːn] .

A few rotting stumps by the roadside told where once the shady trees had been .

一个 很少 腐烂 树桩 经过 这 路边 讲述 在哪里 一次 这 阴凉 树木 有 到过 .

路边几棵腐朽的树桩诉说着这里曾经绿树成荫。

[æz; əz][dʒɪl] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [draɪd] - [ʌp] [jɑːrdz] [ðæt]

As Jill went slowly down the hill she looked into the little dried - up yards that

作为 吉尔 去 缓慢地 向下 这 爬坡道 她 看起来 进入 这 小的 干燥 - 向上 码 那

[hæd; həd][wʌns] [biːn] ['gɑːdnz] .

had once been gardens .

有 一次 到过 花园 .

吉尔缓缓走下山坡，望着那些曾经是花园如今却已干涸的小院子。

[əʊ] , [haʊ] ['dʌsti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

Oh , how dusty it was !

哦 ， 如何 尘土飞扬 它 曾是 !

哦，到处都是灰尘!

[ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [sʌm; səm] ['bliːtʃɪŋ] [bəʊnz] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
The stream had disappeared , some bleaching bones told of the poor
这 溪流 有 消失 , 一些 漂 骨头 讲述 的 这 贫穷的
[dʌks] - [feɪt] .
ducks ' fate .
鸭子 - 命运 .

小溪消失了，一些褪色的骨头诉说着可怜的鸭子的命运。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] !
" Oh , I am thirsty !
" 哦 , 我 是 渴 !

"哦，我渴了！"

" [sed] [dʒɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒtɪdʒ] .
" said Jill as she went on down the hill to her own cottage .
" 说 吉尔 作为 她 去 在 向下 这 爬坡道 到 她 自己的 小屋 .

"吉尔一边说着，一边沿着山坡往自己的小屋走去。"

[ə; eɪ] ['dɜːti] , [θɪn] , [braʊn] - [skɪnd] , [wiːk] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
A dirty , thin , brown - skinned , weak - looking boy was lying in the porch .
一个 肮脏的 , 薄的 , 棕色的 - 去皮 , 虚弱的 - 寻找 男生 曾是 说谎 在 这 门廊 .

一个又脏又瘦、皮肤黝黑、看起来很虚弱的男孩躺在门廊里。

" [dʒɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] .
" Jill , " he said feebly .
" 吉尔 , " 他 说 虚弱地 .

"吉尔，"他虚弱地说。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? "
" Is that you , Jack ? "
" 是 那 你 , 杰克 ? "

"是你吗，杰克？"

" [jes] , [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['eni] ['wɔːtə(r)] ? "
" Yes , have you brought us any water ? "
" 是的 , 有 你 带来 我们 任何 水 ? "

"是的，你们给我们带水了吗？"

" [ˌem 'iː] , [nəʊ] ; [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" Me , no ; I was just going to ask you for a drink .
" 我 , 不 ; 我 曾是 只是 去 到 问 你 为了 一个 喝 .

"我？不，我只是想问你要杯饮料。"

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θɜːsti] .
I am so thirsty .
我 是 所以 渴 .

我好渴。

" [dʒæk] [smaɪld] ['fiːbli] .
" Jack smiled feebly .
" 杰克 微笑 虚弱地 .

杰克勉强笑了笑。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] , " [hiː; hi] [sed] .
" There isn't any , " he said .
" 那里 不是 任何 , " 他 说 .

"没有，"他说。

[dʒɪl] [went] [ˌɪn'dɔːz] .
Jill went indoors .
吉尔 去 室内 .

吉尔进了屋。

[ə; eɪ] ['dɜːti] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [wɒz; wəz] [spred] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌsti] ['teɪb(ə)l] .
A dirty table - cloth was spread on the dusty table .
一个 肮脏的 桌子 - 布 曾是 传播 在 这 尘土飞扬 桌子 .

一张脏兮兮的桌布铺在布满灰尘的桌子上。

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

"啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , " ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eni] [mɪlk] ? "
" she said , coming out again , " isn't there any milk ? "
" 她 说 , 未来 出去 再次 , " 不是 那里 任何 牛奶 ? "

她又走了出来，问道："没有牛奶了吗？"

" [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" No , " said Jack .
" 不 , " 说 杰克 .

"不，"杰克说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] .
" You see there is no grass for the cows .
" 你 看 那里 是 不 草 为了 这 牛 .

你看，牛没有草吃。

[wɛrz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gɒn] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
Where's the water gone ? " he cried , raising himself from his chair ,
在哪里? 这 水 已消失 ? " 他 哭 , 提高 他自己 从 他的 椅子 ,

"水都去哪儿了？"他喊道，从椅子上站了起来。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" that's what I want to know .
" 那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] .
I wish it would rain .
我 希望 它 会 雨 .

我希望下雨。

[maɪ] [wɜːd] , [ˌwʊdnt] [ai] [hæŋ] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] ,
My word , wouldn't I hang my tongue out to catch the raindrops ,
我的 单词 , 不会 我 悬挂 我的 舌头 出去 到 抓住 这 雨滴 ,

我的天哪，我真想伸出舌头去接雨滴！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] [ɪg'zɔːstɪd] .
" and he sank back again exhausted .
" 和 他 沉没 后退 再次 筋疲力尽的 .

他精疲力竭地又瘫倒在地。

" [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ? " [sed] [dʒɪl] , ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [ðæt] [jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ment] .
" The water ? " said Jill , suddenly realising what that year with the old Witch had meant .
" 这 水 ? " 说 吉尔 , 突然 意识到 什么 那 年 和 这 老的 巫婆 有 意思是 .

"水？"吉尔突然意识到和老巫婆在一起的那一年意味着什么，她问道。

" [waɪ] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
" Why the old Witch has got it all !
" 为什么 这 老的 巫婆 有 得到 它 全部 !

"为什么老巫婆拥有一切！"

[hɜː(r); hə(r)] [kɑːsk] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Her casks are full of it !
她 酒桶 是 满的 的 它 !

她的木桶里全是！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] . "
But she will never let us have it back again . "
但 她 将要 绝不 让 我们 有 它 后退 再次 . "

但她绝不会再让我们把它拿回来了。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
" Then we must go and fetch it , " said Jack with a sudden burst of energy .
" 然后 我们 必须 去 和 拿来 它 , " 说 杰克 和 一个 突然 爆裂 的 活力 .

“那我们就得去把它取回来，”杰克突然来了精神，说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" You must come and show me where it is . "
" 你 必须 来 和 展示 我 在哪里 它 是 . "

“你一定要来告诉我它在哪里。”

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] [dʒɪl] , " [waɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] .
" Let us go at once , " said Jill , " while the Witch is out .
" 让 我们 去 在 一次 , " 说 吉尔 , " 尽管 这 巫婆 是 出去 .

“趁女巫出去，我们赶紧走吧，”吉尔说。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [spel] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] .
I know the spell to open the doors .
我 知道 这 拼写 到 打开 这 门 .

我知道打开大门的咒语。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][peɪl][tuː; tə] [pʊt][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] .
We must take a pail to put the water in .
我们 必须 拿 一个 桶 到 放 这 水 在 .

我们需要拿个桶来装水。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] , ['dɜːti] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][peɪl] ,
" So she went into the dusty , dirty kitchen and found a pail ,
" 所以 她 去 进入 这 尘土飞扬 , 肮脏的 厨房 和 成立 一个 桶 ,

于是她走进满是灰尘和污垢的厨房，找到一个水桶，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][set] [ɒf] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .
and then she and Jack set off to climb the glaring village street .
和 然后 她 和 杰克 放 离开 到 爬 这 刺眼 村庄 街道 .

然后她和杰克出发，爬上了那条刺眼的村庄街道。

[ðeɪ] [pɑːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .
They passed some of the villagers .
他们 通过了 一些 的 这 村民们 .

他们经过了一些村民。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][dʒæk] .
They all looked as brown and dirty and thin as Jack .
他们 全部 看起来 作为 棕色的 和 肮脏的 和 薄的 作为 杰克 .

他们看起来都和杰克一样，又黑又脏又瘦。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

" [ðeɪ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" they called after the children .
" 他们 称为 后 这 孩子们 .

他们喊着孩子们的名字。

" [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .
" To fetch a pail of water , " answered Jack .
" 到 拿来 一个 桶 的 水 , " 回答 杰克 .

“去打一桶水，”杰克回答道。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk][wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] [ænd; ənd]['taɪəd] ,
Poor Jack was so thin and tired ,
贫穷的 杰克 曾是 所以 薄的 和 疲劳的 ,

可怜的杰克又瘦又累。

[ænd; ənd][dʒɪl][səʊ][hɒt][ænd; ənd] ['θɜːsti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][stɒp] ['meni] [taɪmz] [ɒn]
and Jill so hot and thirsty that they were forced to stop many times on
和 吉尔 所以 热的 和 渴 那 他们 是 强制 到 停止 许多 时代 在
[ðeə(r)] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
their way up the hill .
他们的 方式 向上 这 爬坡道 .

吉尔又热又渴，以至于她们在上山的路上不得不多次停下来休息。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kɒtɪdʒ] .
At last they reached the Witch's cottage .
在 最后的 他们 达到 这 女巫的 小屋 .

他们终于到达了女巫的小屋。

" [ˌæbrəkə'dæbrə] , " [kɔːld] [aʊt] [dʒɪl] ,
" Abracadabra , " called out Jill ,
" 胡言乱语 , " 称为 出去 吉尔 ,

“阿布拉卡达布拉！”吉尔喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði][peɪl] [bɪ'twiːn]
and they both entered the house through the window with the pail between
和 他们 两个都 进入 这 房子 通过 这 窗户 和 这 桶 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们俩抬着水桶，从窗户进了屋。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [sed] [dʒɪl] , " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [ɪn][æt; ət]['eni] ['mɪnɪt] .
" Come along , " said Jill , " she may come in at any minute .
" 来 沿着 , " 说 吉尔 , " 她 可能 来 在 在 任何 分钟 .

“跟我来，”吉尔说，“她随时都可能进来。”

" [səʊ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" So they ran to the corner of the kitchen .
" 所以 他们 跑 到 这 角落 的 这 厨房 .

于是他们跑到厨房的角落。

" [lɪft] [ʌp][ðə; ði][flɔː(r)]
" Lift up the floor
" 举起 向上 这 地面

抬起地板

[ænd; ənd]['əʊpən][dɔː(r)] ,
And open door ,
和 打开 门 ,

敞开大门，

" [kraɪd] [dʒɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" cried Jill , and they went down the steps .
" 哭 吉尔 , 和 他们 去 向下 这 步骤 .

"吉尔喊了一声，然后他们走下了台阶。"

[dʒæk] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [stænd] ,
Jack was so tired that he could hardly stand ,
杰克 曾是 所以 疲劳的 那 他 可以 几乎 站立 ,

杰克累得几乎站都站不稳了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɑ:sk] [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
but when he saw the casks he clapped his hands .
但 什么时候 他 锯 这 酒桶 他 鼓掌 他的 双手 .

但当他看到木桶时，他拍起了手。

" [kwɪk] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ˌæbrəkə'dæbrə] ! "
" Quick , " he cried , " Abracadabra ! "
" 快的 , " 他 哭 , " 胡言乱语 ! "

"快！"他喊道，"阿布拉卡达布拉！"

" [wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] ? " [kɔ:ld] [aʊt] [dʒɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] .
" What have you done ? " called out Jill the next minute .
" 什么 有 你 完毕 ? " 称为 出去 吉尔 这 下一个 分钟 .

"你做了什么？"吉尔下一秒就喊道。

" [ju:; jʊ] [sed] [ˌæbrəkə'dæbrə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [stɔ:m] [kɑ:sk] .
" You said Abracadabra to the thunder - storm cask .
" 你 说 胡言乱语 到 这 雷 - 风暴 酒桶 .

你对雷暴桶念了咒语。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] ['sɜ:dʒɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
They will all be surging out in a minute !
他们 将要 全部 是 滔滔 出去 在 一个 分钟 !

他们马上就要全部涌出来了！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[si:] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔ:tə(r)] [kɑ:sk] .
See , this is the drinking - water cask .
看 , 这 是 这 喝 - 水 酒桶 .

你看，这是饮用水桶。

" [ˌæbrəkə'dæbrə] !
" Abracadabra !
" 胡言乱语 !

"胡言乱语！

" [ðə; ði] [lɪd] [slɪd] ['əʊpən] .
" The lid slid open .
" 这 盖 滑行 打开 .

盖子滑开了。

[ʃi:; ʃi] [dip] [ðə; ði] [peɪl] [ɪn] .
She dipped the pail in .
她 浸入 这 桶 在 .

她把桶浸入水中。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [drɪŋk] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You must not stop to drink now , " she said .
" 你 必须 不是 停止 到 喝 现在 , " 她 说 .

"你现在绝对不能停下来喝酒,"她说。

" [kʌm] ['kwɪkli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [stɔːrmz] [pɔː(r)] [aʊt] .
" Come quickly before the thunder - storms pour out .
" 来 迅速地 前 这 雷 - 暴风雨 倒 出去 .

"趁着暴雨还没来,赶紧过来。"

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] , [pɑːst][ɔːl][ðə; ði] [kɑːsk] ,
" And without thinking what she was doing , she ran back , past all the casks ,
" 和 没有 思维 什么 她 曾是 正在做 , 她 跑 后退 , 过去的 全部 这 酒桶 ,

"她想都没想就跑了回去,经过了所有的木桶。"

['seɪɪŋ] , " [ˌæbrəkə'dæbrə] , " [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
saying , " Abracadabra , " as quickly as ever she could .
说 , " 胡言乱语 , " 作为 迅速地 作为 曾经 她 可以 .

她以最快的速度念道:"阿布拉卡达布拉!"

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [peɪl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][dʒæk]
['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Then , with the full pail in her hand , she stumbled up the steps , and Jack after her .
然后 , 和 这 满的 桶 在 她 手 , 她 踉跄 向上 这 步骤 , 和 杰克 后 她 .

然后,她手里提着满满一桶水,跌跌撞撞地走上台阶,杰克跟在她后面。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [weɪt][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] ,
She did not wait to shut the trap - door ,
她 做过 不是 等待 到 关闭 这 陷阱 - 门 ,

她没有等到关上活板门,

[bʌt; bət][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
but ran out of the house half - way down the hill .
但 跑 出去 的 这 房子 一半 - 方式 向下 这 爬坡道 .

但他却从房子里跑了出来,一路跑到山下。

[dʒæk] ['tɔtə] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Jack tottered after her .
杰克 摇摇晃晃 后 她 .

杰克踉跄着跟在她身后。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I must have a drink , " he said .
" 我 必须 有 一个 喝 , " 他 说 .

"我得喝一杯,"他说。

[hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][peɪl] ,
He caught hold of the handle of the pail ,
他 捕捉 抓住 的 这 处理 的 这 桶 ,

他抓住了水桶的把手,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] — —
and was about to dip in his head when — —
和 曾是 关于 到 蘸 在 他的 头 什么时候 — —

正要低头的时候——

[flæʃ] ! [flæʃ] !
Flash ! flash !
闪光 ! 闪光 !

闪光!闪光!

[ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv]['θʌndə(r)] .
across the sky came the lightning , and then a deafening roar of thunder .
穿过 这 天空 来了 这 闪电 , 和 然后 一个 震耳欲聋 吼 的 雷 .

闪电划破夜空，随后传来震耳欲聋的雷声。

" [ɪts] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] !
" It's the old Witch !
" 它是 这 老的 巫婆 !

“是那个老巫婆！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][peɪl] [ə'gen] .
" he cried , dropping the handle of the pail again .
" 他 哭 , 下降 这 处理 的 这 桶 再次 .

他哭喊着，再次扔掉了水桶的把手。

" [ɪts] [ðə; ði]['θʌndə(r)] - [stɔːrmz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːsk] , " [sed] [dʒɪl] ,
" It's the thunder - storms tumbling out of the cask , " said Jill ,
" 它是 这 雷 - 暴风雨 翻滚 出去 的 这 酒桶 , " 说 吉尔 ,

“那是从桶里倾泻而出的雷暴，”吉尔说。

['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][peɪl] [tuː] .
letting go of her side of the pail too .
出租 去 的 她 边 的 这 桶 也 .

她也松开了自己那边的桶。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [həʊm] ,
They started to run on home ,
他们 开始 到 跑步 在 家 ,

他们开始往家跑，

[bʌt; bət][dʒæk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][peɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
but Jack caught his foot in the handle of the pail as it rolled down the hill .
但 杰克 捕捉 他的 脚 在 这 处理 的 这 桶 作为 它 滚动 向下 这 爬坡道 .

但杰克的脚被滚下山坡的桶的把手绊住了。

[hiː; hi] [fel] ['hedlɒŋ] , ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ə; eɪ][stəʊn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] .
He fell headlong , cutting his head on a stone in the pathway .
他 跌倒 一头扎 , 切割 他的 头 在 一个 石头 在 这 路径 .

他头朝下摔倒，头撞在路边的石头上，摔破了头。

[dʒɪl][traɪd][tuː; tə][stɒp] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [gɒt] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [dʒæks] [fiːt] , [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] [tuː] .
Jill tried to stop , but somehow got entangled with Jack's feet , and fell headlong too .
吉尔 尝试 到 停止 , 但 不知何故 得到 纠缠 和 杰克的 脚 , 和 跌倒 一头扎 也 .

吉尔试图停下来，但不知怎么的被杰克的脚缠住了，也一头栽倒在地。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['θʌndə(r)] ['rɔːrɪŋ] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd]
All the while the lightning was flashing and the thunder roaring overhead , and
全部 这 尽管 这 闪电 曾是 闪烁 和 这 雷 咆哮 开销 , 和

与此同时，闪电划破夜空，雷声隆隆作响。

[ðen] , [splæʃ] ! [splæʃ] !
then , splash ! splash !
然后 , 溅 ! 溅 !

然后，哗啦！哗啦！

[greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
great drops of rain came pouring down upon them .
伟大的 滴 的 雨 来了 浇注 向下 之上 他们 .

瓢泼大雨倾盆而下。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] !
How it rained !
如何 它 下雨了 !

下雨了!

[ˌaɪ 'tiː] [splæʃt] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] !
It splashed down in torrents !
它 溅起 向下 在 种子 !

它像洪流一样倾泻而下!

[striːmz] [ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Streams and streams of it !
流 和 溪流 的 它 !

源源不断!

[drɒp] ['ɑːftə(r)] [drɒp] , ['ʃaʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['ʃaʊə(r)] , [stɔːm] ['ɑːftə(r)] [stɔːm] .
Drop after drop , shower after shower , storm after storm .
降低 后 降低 , 淋浴 后 淋浴 , 风暴 后 风暴 .

雨滴接连不断，阵雨连绵不断，暴风雨也接连不断。

" [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːsk] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [dʒɪl] .
" I must have opened all the casks at once , " said Jill .
" 我 必须 有 打开 全部 这 酒桶 在 一次 , " 说 吉尔 .

“我一定是把所有的酒桶都一次性打开了,”吉尔说。

[dʒæk] [leɪ] [stɪl] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [hed] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz]
Jack lay still where he was , he did not heed his broken head or his
杰克 躺 仍然 在哪里 他 曾是 , 他 做过 不是 注意 他的 破碎的 头 或者 他的
[drentʃt] [kləʊðz] .
drenched clothes .
湿透了 衣服 .

杰克一动不动地躺在那里，丝毫不在意自己破碎的头部和湿透的衣服。

" [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] .
" Oh , how good the rain is , " was all he said .
" 哦 , 如何 好的 这 雨 是 , " 曾是 全部 他 说 .

“哦，这场雨真好,”他只说了这么一句。

[wen] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [reɪn] [dɪd] [liːv] [ɒf] , [ðəʊz] [huː] [went] [tuː; tə] [siː] ,
When , at last , the rain did leave off , those who went to see ,
什么时候 , 在 最后的 , 这 雨 做过 离开 离开 , 那些 WHO 去 到 看 ,

雨终于停了，那些去看的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

更多童谣故事(More Tales in the Land of Nursery Rhyme)
第3/3页

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['wɪtʃɪz] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [wɒʃt] [ə'weɪ] .
found that the old Witch's cottage had been quite washed away .
成立 那 这 老的 女巫的 小屋 有 到过 相当 洗过 离开 .

发现老女巫的小屋已经被洪水彻底冲走了。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['rɒtɪŋ] [kɑːsk] ,
Nothing remained to show where once it had been but one or two rotting casks ,
没有什么 剩余 到 展示 在哪里 一次 它 有 到过 但 一 或者 二 腐烂 酒桶 ,

除了几只腐烂的木桶外，什么也看不出这里曾经存在过。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [ɪ'læstɪk] [bæg] .
and a worn - out elastic bag .
和 一个 磨损 - 出去 松紧带 包 .

还有一个破旧的松紧带袋。

[ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] ,
The old Witch herself was never seen or heard of in the village again ,
这 老的 巫婆 她自己 曾是 绝不 已见 或者 听到 的 在 这 村庄 再次 ,

从此以后，村里再也没有人见过或听说过那个老巫婆。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɒbəbli] [stɪl] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmweə(r)] .
but she is probably still wandering about somewhere .
但 她 是 大概 仍然 漫游 关于 某处 .

但她可能还在某个地方徘徊。

[səʊ] [dəʊnt] [biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ,
So don't be too anxious for the rain to leave off , in case she should hear you ,
所以 不 是 也 焦虑的 为了 这 雨 到 离开 离开 , 在 案件 她 应该 听到 你 ,

所以，别太着急盼雨停，万一她听到你说话呢。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [stiːl] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːtə(r)] !
and come and steal all your water !
和 来 和 偷 全部 你的 水 !

来把你们的水都偷走吧!

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt]
LITTLE MISS MUFFET
小的 错过 玛菲特

小玛菲特小姐

" ['kauəd] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəl]
" Cowards are cruel
" 懦夫 是 残忍的

懦夫也很残忍

[bʌt; bət] [ðə; ði] [breɪv]
But the brave
但 这 勇敢的

但勇敢者

[hæv; həv] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [seɪv]
Have mercy , and delight to save
有 怜悯 , 和 喜 到 节省

心存怜悯，乐于拯救

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] ,
" Little Miss Muffet ,
" 小的 错过 玛菲特 ,

“小玛菲特小姐，

[sæt] [ɒn][ə; eɪ] ['tʌfɪt] ,
Sat on a tuffet ,
星期六 在 一个 小矮凳 ,

坐在矮凳上，

['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] .
Eating her curds and whey .
吃 她 凝乳 和 乳清 .

吃她的凝乳和乳清。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg]['spaɪdə(r)] ,
There came a big spider ,
那里 来了 一个 大的 蜘蛛 ,

来了一只大蜘蛛，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
And sat down beside her ,
和 卫星 向下 旁 她 ,

然后坐在她旁边，

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [mɪs] ['mʌfɪt] [ə'weɪ] .
Which frightened Miss Muffet away .
哪个 害怕 错过 玛菲特 离开 .

这吓跑了玛菲特小姐。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [mɪs] ['mʌfɪt] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
Of course if Miss Muffet had been just an ordinary little girl ,
的 课程 如果 错过 玛菲特 有 到过 只是 一个 普通的 小的 女孩 ,

当然，如果玛菲特小姐只是一个普通的小女孩的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv]['spaɪdə(r)z] !
she would not have been afraid of spiders !
她 会 不是 有 到过 害怕的 的 蜘蛛 !

她根本不会害怕蜘蛛！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feəri][gɜːl] ,
But she wasn't an ordinary little girl at all , she was a little fairy girl ,
但 她 不是 一个 普通的 小的 女孩 在 全部 , 她 曾是 一个 小的 仙女 女孩 ,

但她根本不是一个普通的小女孩，而是一个小仙女。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
which just makes all the difference .
哪个 只是 制作 全部 这 不同之处 .

这才是关键所在。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [æz; əz] " ['lɪt(ə)l] " [mɪs] ['mʌfɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [smɔːl] ,
That is why she is always known as " little " Miss Muffet , because she was so very small ,
那 是 为什么 她 是 总是 已知 作为 " 小的 " 错过 玛菲特 , 因为 她 曾是 所以 非常 小的 ,

这就是为什么她总是被称为“小”玛菲特小姐，因为她个子非常小。

[ænd; ənd]['spaɪdə(r)z][dɪd] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['veri] [lɑːdʒ] ;
and spiders did seem to her so very large ;
和 蜘蛛 做过 似乎 到 她 所以 非常 大的 ;

在她看来，蜘蛛似乎都非常大；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] " [mɪs] " ['mʌfɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['feəri][g'ɜːlz]['əʊnli]
and that is why she is always called " Miss " Muffet , because fairy girls only
和 那 是 为什么 她 是 总是 称为 " 错过 " 玛菲特 , 因为 仙女 女孩们 仅有的

[hæv; həv][sɜːr] - [nems] ,
have sur - names ,
有 苏尔 - 姓名 ,

所以她总是被叫做"玛菲特小姐"，因为仙女只有姓氏。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] - [juː piː 'es] !
just as if they were grown - ups !
只是 作为 如果 他们 是 生长 - UPS !

简直就像他们是成年人一样！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwəd] [ðæt] [mɪs] ['mʌfɪt] [wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv]['spaɪdə(r)z] ,
It was really extremely awkward that Miss Muffet was so afraid of spiders ,
它 曾是 真的 极其 尴尬的 那 错过 玛菲特 曾是 所以 害怕的 的 蜘蛛 ,

玛菲特小姐竟然那么怕蜘蛛，这真是太尴尬了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,
and of the Spider in particular , because , you see ,
和 的 这 蜘蛛 在 特别的 , 因为 , 你 看 ,

尤其是蜘蛛，因为，你看，

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ]['feəri] ['kænɒt] [biː; bi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
the one thing a fairy cannot be is a coward .
这 一 事物 一个 仙女 不能 是 是 一个 懦夫 .

仙女绝对不能是懦夫。

[ɪf] [ə; eɪ]['feəri][wʌns] [dʌz] [ə; eɪ] ['kaʊədli] [ækt] ,
If a fairy once does a cowardly act ,
如果 一个 仙女 一次 做 一个 胆小 行为 ,

如果仙女做了一件懦弱的事，

[ən'les] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [baɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] ,
unless he or she immediately makes it right by doing a brave one ,
除非 他 或者 她 立即地 制作 它 正确的 经过 正在做 一个 勇敢的 一 ,

除非他或她立即采取勇敢的行动来纠正错误，

[hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][æt; ət][wʌns] .
he or she will become a mortal at once .
他 或者 她 将要 变得 一个 凡人 在 一次 .

他/她将立刻变成凡人。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)]['mɔːt(ə)l] ,
And think how dull it would be to become a mere mortal ,
和 思考 如何 乏味的 它 会 是 到 变得 一个 仅仅 凡人 ,

想想看，如果变成一个普通人，那该有多么无聊啊！

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] , [ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [ɔː(r)] [ə'piəriŋ] [ɪn] [driːmz] ,
when you have been used to flying , or dancing , or appearing in dreams ,
什么时候 你 有 到过 用过的 到 飞行 , 或者 跳舞 , 或者 出现 在 梦境 ,

当你习惯了飞行、跳舞或出现在梦中时，

[ɔː(r)] ['grɑːntɪŋ] ['wɪʃɪz] , [ɔː(r)] ['duːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['fɛəriz] [duː; də] !
or granting wishes , or doing one of the hundred and one exciting things that fairies do !
或者 授予 愿望 ， 或者 正在做 一 的 这 百 和 一 激动人心 事物 那 仙女 做 ！

或者实现愿望，或者做仙女们会做的101件令人兴奋的事情中的一件！

[mɪs] ['mʌfɪt] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gʊzbəri] [bʊʃ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [dɔː(r)] ,
Miss Muffet lived under a gooseberry bush just outside the farm - house door ,
错过 玛菲特 居住地 在下面 一个 醋栗 衬套 只是 外部 这 农场 - 房子 门 ，

玛菲特小姐住在农舍门外的一丛醋栗树下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ['ɒpəzɪt] ,
and the Spider lived in the barn opposite ,
和 这 蜘蛛 居住地 在 这 谷仓 对面的 ，

蜘蛛就住在对面的谷仓里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪn] [bɪ'twiːn] , [weə(r)] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [met] .
and there was a fine tuft of grass in between , where they sometimes met .
和 那里 曾是 一个 美好的 簇 的 草 在 之间 ， 在哪里 他们 有时 遇见 .

它们之间有一丛茂密的草，它们有时会在那里相遇。

[ðə; ði] [fɑːm] ['piːp(ə)l] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fɛəriz] ,
The farm people knew all about fairies ,
这 农场 人们 知道 全部 关于 仙女 ，

农场里的人们对仙女的故事了如指掌。

[ænd; ənd][ɒn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['mʌfɪt] [ɪn][ðə; ði] [truː] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [staɪl] .
and on Midsummer Eve always put out a bowl of curds and whey for Miss Muffet in the true old - fashioned style .
和 在 盛夏 前夕 总是 放 出去 一个 碗 的 凝乳 和 乳清 为了 错过 玛菲特 在 这 真的 老的 - 造型 风格 .

在仲夏夜，一定要按照老式的做法，为玛菲特小姐准备一碗凝乳和乳清。

[mɪs] ['mʌfɪt] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [wʊd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ðeə(r)][fɜːst] .
Miss Muffet always hoped that the Spider would not see it and get there first .
错过 玛菲特 总是 希望 那 这 蜘蛛 会 不是 看 它 和 得到 那里 第一的 .

玛菲特小姐一直希望蜘蛛不会发现它，抢先一步吃到它。

[əʊ] , [mɪs] ['mʌfɪt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)] !
Oh , Miss Muffet was certainly very much afraid of the Spider !
哦 ， 错过 玛菲特 曾是 当然 非常 很多 害怕的 的 这 蜘蛛 ！

哦，玛菲特小姐真是非常害怕那只蜘蛛！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [legz] , [ˌweər'æz] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [eɪt] ;
She was quite sure he had a hundred legs , whereas he had only eight ;
她 曾是 相当 当然 他 有 一个 百 腿 ， 然而 他 有 仅有的 八 ；

她确信他有一百条腿，而实际上他只有八条腿；

[kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ,
quite sure that he was as big as a house ,
相当 当然 那 他 曾是 作为 大的 作为 一个 房子 ，

我非常确定他有房子那么大，

[ˌweər'æz] [hiː; hi] ['wʌznt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ;
whereas he wasn't as big as your little finger ;
然而 他 不是 作为 大的 作为 你的 小的 手指 ；

但他却没有你的小指头那么大；

[ænd; ənd][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
and quite sure that he spent his life lying in wait to eat her up ,
和 相当 当然 那 他 花费 他的 生活 说谎 在 等待 到 吃 她 向上 ,

他非常肯定自己一生都在潜伏，伺机将她吞噬。

[ˌweər'æz] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['bɪzi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] ['evə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
whereas he was far too busy about his own affairs ever to think about
然而 他 曾是 远的 也 忙碌的 关于 他的 自己的 事务 曾经 到 思考 关于
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] !
her at all !
她 在 全部 !

而他却忙于自己的事情，根本没有时间去想她！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] [ðæt] [mɪs] ['mʌfɪt] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt]
It was on one particular Midsummer Eve that Miss Muffet had her great
它 曾是 在 一 特别的 盛夏 前夕 那 错过 玛菲特 有 她 伟大的
[əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] .
adventure with the Spider .
冒险 和 这 蜘蛛 .

正是在一个仲夏夜，玛菲特小姐与蜘蛛展开了一场奇妙的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] .
It was a beautiful moonlight night .
它 曾是 一个 美丽的 月光 夜晚 .

那是一个美丽的月夜。

[mɪs] ['mʌfɪt] [krept] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʊzbəri] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'krɒs] [tuː; tə]
Miss Muffet crept out from under the gooseberry bush , and flew across to
错过 玛菲特 悄悄地爬 出去 从 在下面 这 醋栗 衬套 , 和 飞翔 穿过 到
[ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] .
the tuft of grass .
这 簇 的 草 .

玛菲特小姐从醋栗丛下爬了出来，飞到那丛草上。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Yes , there was the bowl of curds and whey as usual .
是的 , 那里 曾是 这 碗 的 凝乳 和 乳清 作为 通常 .

是的，像往常一样，那里有一碗凝乳和乳清。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [fə'gɒtn] ['evə(r)] [sɪns] [mɪs] ['mʌfɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
It had never been forgotten ever since Miss Muffet had come to live
它 有 绝不 到过 被遗忘的 曾经 自从 错过 玛菲特 有 来 到 居住
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʊzbəri] [bʊʃ] .
under the gooseberry bush .
在下面 这 醋栗 衬套 .

自从玛菲特小姐搬到醋栗树下居住以来，这件事就从未被遗忘过。

[mɪs] ['mʌfɪt] [trɪpt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪp][ðə; ði] ['kɒntents] ,
Miss Muffet tripped up to the bowl , and began to sip the contents ,
错过 玛菲特 绊倒了 向上 到 这 碗 , 和 开始 到 啜饮 这 内容 ,

玛菲特小姐绊倒在碗边，开始啜饮碗里的东西。

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] , [wen] —
thinking all the while how glad she was that she was not a mortal , when —
思维 全部 这 尽管 如何 高兴的 她 曾是 那 她 曾是 不是 一个 凡人 , 什么时候 —
—
—
—

她心里一直想着自己多么庆幸自己不是凡人，这时——

[plɒp] !
Plop !
噗通 !

噗通!

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [drɒpt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] , [kləʊz] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Out of the barn dropped the Spider , close down beside her .
出去 的 这 谷仓 掉落 这 蜘蛛 , 关闭 向下 旁 她 .

蜘蛛从谷仓里掉了出来，倒在她身边。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [best] ['djuːdrɒp] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Can you tell me where the best dewdrops — — " he began .
" 能 你 告诉 我 在哪里 这 最好的 露珠 — — " 他 开始 .

"你能告诉我哪里能找到最好的露珠吗——"他开口说道。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mʌfɪt] ['əʊnli] [lʊkt] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ,
But Miss Muffet only looked once in his direction ,
但 错过 玛菲特 仅有的 看起来 一次 在 他的 方向 ,

但玛菲特小姐只朝他看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [fled] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .
and then fled as fast as her wings could carry her .
和 然后 逃亡 作为 快速地 作为 她 翅膀 可以 携带 她 .

然后她用尽全力，乘着翅膀飞走了。

[tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gʊzbəri] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Trembling , she reached the gooseberry bush , and then , all of a sudden ,
发抖 , 她 达到 这 醋栗 衬套 , 和 然后 , 全部 的 一个 突然 ,
[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
her wings failed her .
她 翅膀 失败的 她 .

她颤抖着爬到醋栗丛前，然后，突然间，她的翅膀失去了作用。

" [əʊ] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh dear , " she cried .
" 哦 亲爱的 , " 她 哭 .

"哦，天哪，"她叫道。

" [ai][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [biːn] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
" I have run away , and been a coward .
" 我 有 跑步 离开 , 和 到过 一个 懦夫 .

"我逃跑了，我是个懦夫。"

[ɪf] [ai][doʊnt][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [breɪv] [æt; ət][wʌns][ai][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] .
If I don't do something very brave at once I shall start turning into a mortal .
如果 我 不 做 某物 非常 勇敢的 在 一次 我 将 开始 转弯 进入 一个 凡人 .

如果我不立刻做出非常勇敢的事情，我就会开始变成凡人。

[əʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][biː; bi] [kɔːld] ['mɒli] [ɔː(r)]
Oh , I don't want to be an ordinary little girl and be called Molly or
哦 , 我 不 想 到 是 一个 普通的 小的 女孩 和 是 称为 莫莉 或者
['dɒli] ,
Dolly ,
多莉 ,

哦，我不想做一个普通的小女孩，被叫做莫莉或者多莉。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][heə(r)]
and have to walk everywhere , and go to school , and put my hair
和 有 到 走 到处 , 和 去 到 学校 , 和 放 我的 头发
[ɪn][pɪg] - [teɪlz] .
in pig - tails .
在 猪 - 尾巴 .

而且我必须步行去任何地方，去上学，还要把头发扎成双马尾。

[ai][mʌst; məst][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [breɪv] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
I must do something brave this minute .
我 必须 做 某物 勇敢的 这 分钟 .

我现在必须做一件勇敢的事。

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ˈgʊzbəri] [bʊʃ] .
" Then her eye fell on the gooseberry bush .
" 然后 她 眼睛 跌倒 在 这 醋栗 衬套 .

然后她的目光落在了醋栗丛上。

" [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wɪl] [skruː] [ʌp] [maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðæt] [ˈspaɪdə(r)] [ded] .
" I know , " she said , " I will screw up my courage and kill that spider dead .
" 我 知道 , " 她 说 , " 我 将要 拧紧 向上 我的 勇气 和 杀 那 蜘蛛 死的 .

“我知道了，”她说，“我会鼓起勇气，把那只蜘蛛彻底杀死。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [θɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgʊzbəri] [bʊʃ] [tuː; tə][spɪə(r)][hɪm] [wɪð] .
I will take a thorn from the gooseberry bush to spear him with .
我 将要 拿 一个 刺 从 这 醋栗 衬套 到 矛 他 和 .

我要从醋栗丛中摘一根刺来刺他。

" [səʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪni][hændz] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgʊzbəri] [bʊʃ] .
" So , with her tiny hands , she broke off a long thorn from the gooseberry bush .
" 所以 , 和 她 微小的 双手 , 她 打破 离开 一个 长的 刺 从 这 醋栗 衬套 .

于是，她用她的小手，从醋栗灌木丛中折断了一根长长的刺。

[ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [breɪv] [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [ˈʃəʊldəd] [ðə; ði] [θɔːn] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [ˈveri] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌft] .
Then , feeling very brave indeed , she shouldered the thorn and flew back very slowly to the tuft .
然后 , 感觉 非常 勇敢的 的确 , 她 肩部 这 刺 和 飞翔 后退 非常 缓慢地 到 这 簇 .

然后，她觉得自己非常勇敢，扛起刺，慢慢地飞回了那簇毛茸茸的草丛。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈspaɪdə(r)][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] [ˈeniweə(r)] .
At first she thought the spider had disappeared , as she could not see him anywhere .
在 第一的 她 想法 这 蜘蛛 有 消失 , 作为 她 可以 不是 看 他 任何地方 .

起初她以为蜘蛛消失了，因为她到处都找不到它。

[bʌt; bət] , [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][flai][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [ˈkɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] ,
But , happening to fly over the bowl of curds and whey ,
但 , 发生 到 飞 超过 这 碗 的 凝乳 和 乳清 ,

但是，碰巧飞过那碗凝乳和乳清后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
she saw that he was lying struggling , in the very middle of it !
她 锯 那 他 曾是 说谎 挣扎 , 在 这 非常 中间 的 它 !

她看到他躺在那里挣扎，就在混乱的正中央！

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [mɪs] [ˈmʌfɪt] [felt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][əʊld][ˈterə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] ,
At first sight of him Miss Muffet felt all her old terror returning ,
在 第一的 视线 的 他 错过 玛菲特 毛毡 全部 她 老的 恐怖 返回 ,

玛菲特小姐第一眼看到他，就感到以前所有的恐惧都回来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][flai] [əˈweɪ] [əˈgen] .
and had half a mind to fly away again .
和 有 一半 一个 头脑 到 飞 离开 再次 .

我当时真想再次飞走。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [breɪv] [diːd] ,
But then she remembered that she had come to do a brave deed ,
但 然后 她 记得 那 她 有 来 到 做 一个 勇敢的 契据 ,

但她随即想起自己是来做一件勇敢的事的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [θɔːn] ['taɪtə] ,
and she held her big thorn tighter ,
和 她 握住 她 大的 刺 更紧 ,

她把那根大刺握得更紧了。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['spaɪdə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][ðə; ði]['kɜːdz]
and forced herself to look at the Spider as he struggled in the curds
和 强制 她自己 到 看 在 这 蜘蛛 作为 他 挣扎 在 这 凝乳
[ænd; ənd] [weɪ] .
and whey .
和 乳清 .

她强迫自己去看那只在凝乳和乳清中挣扎的蜘蛛。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" That will make it easier , " she said ,
" 那 将要 制作 它 更轻松 , " 她 说 ,

“那样会更容易些,”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bælənst] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] .
as she balanced herself on the rim of the bowl .
作为 她 均衡 她自己 在 这 轮缘 的 这 碗 .

她稳稳地站在碗沿上。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [wen] [ai] [stɑːt] [tuː; tə][stæb][hɪm] ,
" He will not be able to fly away when I start to stab him ,
" 他 将要 不是 是 有能力的 到 飞 离开 什么时候 我 开始 到 刺 他 ,

“当我开始刺他的时候，他根本无法逃走。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔɪzd] [ðə; ði] [θɔːn] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [θrʌst] .
" and she poised the thorn all ready for a vigorous thrust .
" 和 她 准备 这 刺 全部 准备好 为了 一个 蓬勃 推力 .

她摆好姿势，准备猛力刺入。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
The Spider looked up at her .
这 蜘蛛 看起来 向上 在 她 .

蜘蛛抬头看着她。

" ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['hʌmbli] .
" Gracious lady , " he began humbly .
" 亲切 女士 , " 他 开始 谦卑地 .

“尊敬的女士,”他谦逊地开口道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][də'rekt][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɒnd] ?
" Can you direct me as to the best way out of this pond ?
" 能 你 直接的 我 作为 到 这 最好的 方式 出去 的 这 池塘 ?

“请问如何才能离开这个池塘？”

" [mɪs] ['mʌfɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'drest] [səʊ] ['hʌmbli] [ænd; ənd][səʊ] [pə'laɪtli]
" Miss Muffet was so astonished at being addressed so humbly and so politely
" 错过 玛菲特 曾是 所以 惊讶 在 存在 已解决 所以 谦卑地 和 所以 礼貌地
[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['spaɪdə(r)] ,
by such a formidable person as the Spider ,
经过 这样的 一个 强大 人 作为 这 蜘蛛 ,

“玛菲特小姐非常惊讶，像蜘蛛这样令人敬畏的人物竟然如此谦卑有礼地和她说话。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)] - [pɔɪnt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][mɔː(r)] ['kləʊsli] .
that she lowered her spear - point in order to look at him more closely .
那 她 降低 她 矛 - 观点 在 命令 到 看 在 他 更多的 密切 .

她降低了矛尖，以便更仔细地观察他。

" ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [ə'gen] .
" Gracious lady , " began the Spider again .
" 亲切 女士 , " 开始 这 蜘蛛 再次 .

"优雅的女士,"蜘蛛又开口说道。

" [ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɒnd] [suːn] .
" I beg you will show me the way to get out of this pond soon .
" 我 求 你 将要 展示 我 这 方式 到 得到 出去 的 这 池塘 很快 .

"我恳求你尽快告诉我如何才能离开这个池塘。"

[ai][hæv; həv] [eɪt] ['aʊəz] [mɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][tɑːsk][ɪz] [dʌn] . "
I have eight hours more work to do to - night before my task is done . "
我 有 八 小时 更多的 工作 到 做 到 - 夜晚 前 我的 任务 是 完毕 . "

今晚我还有八个小时的工作要做，才能完成我的任务。

" [wɜːk] ! " [sed] [mɪs] ['mʌfɪt] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [hɜː'self] .
" Work ! " said Miss Muffet , almost to herself .
" 工作 ! " 说 错过 玛菲特 , 几乎 到 她自己 .

"干活！"玛菲特小姐几乎是自言自语地说。

" [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ['eni] [wɜːk] ? "
" Do you do any work ? "
" 做 你 做 任何 工作 ? "

你做工作吗?

" [tɔɪl] [ænd; ənd][spɪn] , [tɔɪl] [ænd; ənd][spɪn] , [jɪə(r)][ɪn] , [jɪə(r)] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] ['sædli] .
" Toil and spin , toil and spin , year in , year out , " said the Spider sadly .
" 辛劳 和 旋转 , 辛劳 和 旋转 , 年 在 , 年 出去 , " 说 这 蜘蛛 令人遗憾的是 .

"辛勤劳作，年复一年，辛勤劳作,"蜘蛛悲伤地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['mɑːstəpiːs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɪnɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , — [ə; eɪ]['wəʊv(ə)n] ['kaʊntəpeɪn]
" It is my masterpiece that I am finishing to - night , — a woven counterpane
" 它 是 我的 杰作 那 我 是 精加工 到 - 夜晚 , — 一个 编织 床罩
, [lait] [æz; əz][eə(r)] ,
, light as air ,
, 光 作为 空气 ,

"我今晚要完成的是我的杰作——一条轻盈如空气的编织床罩。"

['θredɪd] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] ['djuːdrɒp] .
threaded with sparkling dewdrops .
螺纹 和 闪闪发光 露珠 .

点缀着晶莹剔透的露珠。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ,
I was just going out to fetch a few more ,
我 曾是 只是 去 出去 到 拿来 一个 很少 更多的 ,

我正要出去再拿几个，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm][ɪn] [ðɪs] [pɒnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɪki] [pɒnd] ,
and thought there might be some in this pond ; but it is a sticky pond ,
和 想法 那里 可能 是 一些 在 这 池塘 ; 但 它 是 一个 黏 池塘 ,

我原以为这个池塘里会有一些，但这是一个黏糊糊的池塘。

[ænd; ənd][ai] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['kænɒt] [get] [aʊt] [ə'gen] . "
and I fell in , and now I cannot get out again . "
和 我 跌倒 在 , 和 现在 我 不能 得到 出去 再次 . "

我掉进去了，现在出不来了。

" [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['idiəts] ! " [bɪ'gæn] [mɪs] ['mʌfɪt] .
" Well , of all the idiots ! " began Miss Muffet .
" 出色地 , 的 全部 这 白痴 ! " 开始 错过 玛菲特 .

“真是个笨蛋！”玛菲特小姐说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [woʊnt] [faɪnd] ['djuːdrɒp] [ɪn] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪli] .
" Of course you won't find dewdrops in there , " she continued hastily .
" 的 课程 你 惯于 寻找 露珠 在 那里 , " 她 持续 草草 .

“当然，你不会在那里找到露珠，”她急忙继续说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ?
" But tell me some more about your work ?
" 但 告诉 我 一些 更多的 关于 你的 工作 ?

“但请您再详细介绍一下您的工作？”

" [səʊ] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] , [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] , [təʊld] [ɒn] .
" So the Spider , still struggling in the curds and whey , told on .
" 所以 这 蜘蛛 , 仍然 挣扎 在 这 凝乳 和 乳清 , 讲述 在 .

“于是，蜘蛛还在凝乳和乳清中挣扎，便告发了它。”

[haʊ] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [flaɪz] ;
How he helped the gardener by eating up the flies ;
如何 他 帮助 这 园丁 经过 吃 向上 这 苍蝇 ;

他如何通过吃掉苍蝇来帮助园丁；

[haʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [tɔil] [ænd; ənd] [spʌn] ,
how day and night he toiled and spun ,
如何 天 和 夜晚 他 辛勤劳作 和 旋转 ,

他日夜辛勤劳作，纺纱织布。

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['kauntə,pein] [frɒm; frəm] ['sɪlkən] [θredz] [ðæt] [hiː; hi]
making and weaving carpets and counterpanes from silken threads that he
制作 和 编织 地毯 和 床罩 从 丝 线程 那 他
[hɪm'self] [spʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
himself spun out of nothing .
他自己 旋转 出去 的 没有什么 .

他用自己凭空纺出的丝线制作和编织地毯和床罩。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['mɑːstəpiːs] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen]
" It was my masterpiece I was to finish to - night , " he said again
" 它 曾是 我的 杰作 我 曾是 到 结束 到 - 夜晚 , " 他 说 再次
[æt; ət] [ðə; ði] [end] .
at the end .
在 这 结尾 .

“这是我今晚要完成的杰作，”他最后又说道。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [mɪs] [mʌfəts]
All the while he was talking a great struggle was going on in Miss Muffet's
全部 这 尽管 他 曾是 说 一个 伟大的 斗争 曾是 去 在 在 错过 玛菲特的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

在他说话的时候，玛菲特小姐的内心正在经历一场巨大的挣扎。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [θɔːn] [ə'gen] .
She raised the thorn again .
她 提高 这 刺 再次 .

她再次举起了那根刺。

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
" I came here to kill him .
" 我 来了 这里 到 杀 他 .

我来这里是为了杀他。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [ɪf] [ai][doʊnt] [kɪl] [hɪm] ,
I shall be a coward and turn into a mortal if I don't kill him ,
我 将 是 一个 懦夫 和 转动 进入 一个 凡人 如果 我 不 杀 他 ,

如果我不杀了他，我就会变成懦夫，变成凡人。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kɪl] [hɪm][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] .
" But if I kill him he will never finish his masterpiece .
" 但 如果 我 杀 他 他 将要 绝不 结束 他的 杰作 .

“但如果我杀了他，他就永远无法完成他的杰作了。”

[sə'pəʊzɪŋ] [ai][doʊnt] [kɪl] [hɪm]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət][help] [hɪm] [aʊt] ,
Supposing I don't kill him after all , but help him out ,
假如 我 不 杀 他 后 全部 , 但 帮助 他 出去 ,

假设我最终没有杀他，而是帮助了他，

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .
then he can finish his work and be happy .
然后 他 能 结束 他的 工作 和 是 快乐的 .

这样他就能完成工作，过上快乐的生活。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .
" She looked at him again and shuddered .
" 她 看起来 在 他 再次 和 颤抖 .

她再次看了他一眼，不禁打了个寒颤。

" [əʊ] , [ɪf] [ai] [help] [hɪm] [aʊt] [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ˌem 'iː] !
" Oh , if I help him out he will eat me !
" 哦 , 如果 我 帮助 他 出去 他 将要 吃 我 !

“哦，如果我帮他，他会吃掉我的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .
" I will be brave and kill him .
" 我 将要 是 勇敢的 和 杀 他 .

“我会勇敢地杀了他。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] [θɔːn] , [ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɜː'self] [wʌns][mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
" So she shouldered the thorn , and poised herself once more upon the edge of
" 所以 她 肩部 这 刺 , 和 准备 她自己 一次 更多的 之上 这 边缘 的
[ðə; ði] [bəʊl] .
the bowl .
这 碗 .

于是她扛起刺，再次站在碗边。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mʌfɪt] [kʊd; kəd]
The Spider was still struggling , but more feebly , and Miss Muffet could
这 蜘蛛 曾是 仍然 挣扎 , 但 更多的 虚弱地 , 和 错过 玛菲特 可以
[hɪə(r)][hɪm] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
hear him muttering to himself ,
听到 他 喃喃自语 到 他自己 ,

蜘蛛仍在挣扎，但越来越虚弱，玛菲特小姐能听到它在自言自语。

" [greɪ] , ['θredɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['djuːdrɒp] , [əʊ] , [maɪ] ['mɑːstəpiːs] ! "
" Grey , threaded with silver and sparkling dewdrops , oh , my masterpiece ! "
" 灰色的 , 螺纹 和 银 和 闪闪发光 露珠 , 哦 , 我的 杰作 ! "

"灰色，点缀着银丝和闪亮的露珠，哦，我的杰作！"

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [fliŋ] [ðə; ði][spɪə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tʌft] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" she said , flinging the spear down on the tuft behind her .
" 她 说 , 投掷 这 矛 向下 在 这 簇 在后面 她 .

"她说着，将长矛扔向身后的一簇草丛。"

" [ai][kænt] [kɪl] [hɪm] .
" I can't kill him .
" 我 不能 杀 他 .

"我不能杀他。"

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [ɪf] [ai] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] .
What does it matter if I turn into a mortal .
什么 做 它 事情 如果 我 转动 进入 一个 凡人 .

就算我变成凡人又有什么关系呢？

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] ['eni] [wɜːk] [ɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .
I have never done any work or made a masterpiece .
我 有 绝不 完毕 任何 工作 或者 制成 一个 杰作 .

我从未完成过任何作品，也没有创作过任何杰作。

[let] [hɪm] [iːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .
Let him eat me if he likes .
让 他 吃 我 如果 他 点赞 .

如果他喜欢，就让他吃掉我吧。

[ai] [wɪl] [seɪv] [hɪm] ! "
I will save him ! "
我 将要 节省 他 ! "

我一定会救他！

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

"这里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] .
" she said in a louder voice .
" 她 说 在 一个 更大声 嗓音 .

她提高了音量说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ][aʊt] . "
" Give me one of your feet , and I will pull you out . "
" 给 我 一 的 你的 脚 , 和 我 将要 拉 你 出去 . "

"把你的一只脚给我，我就能把你拉出去。"

" [ɜː] ! [haʊ] ['ʌgli] [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" Ugh ! how ugly he is , " she continued to herself ,
" 啊 ! 如何 丑陋的 他 是 , " 她 持续 到 她自己 ,

"唉！他真丑，"她自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .
as the Spider drew nearer and lifted up one of his feet .
作为 这 蜘蛛 画 更近 和 抬起 向上 一 的 他的 脚 .

蜘蛛走近，抬起了一只脚。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [brɪm] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [hændz] [siːzd] [ðə; ði] [fʊt] ,
She knelt down on the brim , and stretching out her tiny hands seized the foot ,
她 跪下 向下 在 这 帽檐 ， 和 伸展 出去 她 微小的 双手 查获 这 脚 ，

她跪在桌沿上，伸出小手抓住了那只脚。

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊl] .
and pulled him slowly up the side of the bowl .
和 拉 他 缓慢地 向上 这 边 的 这 碗 .

然后慢慢地把他拉到碗边上。

" [naʊ] [hiːl] [iːt] [ˌem 'iː] !
" Now he'll eat me !
" 现在 地狱 吃 我 !

“现在他要吃掉我了！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] .
" she thought , as he stood for a moment shaking himself on the edge .
" 她 想法 ， 作为 他 站立 为了 一个 片刻 摇晃 他自己 在 这 边缘 .

她心想，他站在悬崖边，摇晃着身体，站了一会儿。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
But no , without a word he was gone ,
但 不 ， 没有 一个 单词 他 曾是 已消失 ，

但他一句话也没说就走了。

['skʌtlɪŋ] [streɪt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] .
scuttling straight off to the barn as fast as he could run .
匆匆而过 直的 离开 到 这 谷仓 作为 快速地 作为 他 可以 跑步 .

他飞快地朝谷仓跑去。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] !
Was it possible that he was afraid of her !
曾是 它 可能的 那 他 曾是 害怕的 的 她 !

难道他害怕她吗？

[mɪs] ['mʌfɪt] [lʊkt] [raʊnd] .
Miss Muffet looked round .
错过 玛菲特 看起来 圆形的 .

玛菲特小姐环顾四周。

[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [ðə; ði] [bɪg] [θɔːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] .
Behind her on the ground lay the big thorn with which she had set out to kill the Spider .
在后面 她 在 这 地面 躺 这 大的 刺 和 哪个 她 有 放 出去 到 杀 这 蜘蛛 .

在她身后的地上，躺着她原本打算用来杀死蜘蛛的那根大刺。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [tuː; tə] [speə(r)] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
" I wonder it I have been a coward to spare him after all ,
" 我 想知道 它 我 有 到过 一个 懦夫 到 空闲的 他 后 全部 ，

“我开始怀疑，我当初放过他是不是个懦夫。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fluː] [həʊm] .
" she said as she flew home .
" 她 说 作为 她 飞翔 家 .

“她在飞回家的路上说道。”

" ['eniweɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
" Anyway , I shall know to - morrow morning .
" 反正 , 我 将 知道 到 - 明天 早晨 .

总之，明天早上我就会知道了。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][flai][ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][hæv; həv] ,
Perhaps this is the last fly I shall ever have ,
也许 这 是 这 最后的 飞 我 将 曾经 有 ,

也许这是我最后一只苍蝇了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lɪt(ə)l][gɜːl]
and when I wake up to - morrow I shall be just an ordinary little girl
和 什么时候 我 唤醒 向上 到 - 明天 我 将 是 只是 一个 普通的 小的 女孩
[wɪð] [nəʊ] [wɪŋz] ,
with no wings ,
和 不 翅膀 ,

明天醒来，我将只是一个没有翅膀的普通小女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːdʒ] [frɒk] [ænd; ənd]['pɪɡˌteɪlz] .
and a serge frock and pigtails .
和 一个 哔叽 连衣裙 和 猪尾巴 .

还有一件斜纹呢连衣裙和两条辫子。

" [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] " ['kaʊəd] , ['kaʊəd] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] -
" And murmuring " Coward , coward , I shall be an ordinary little girl to -
" 和 淙淙 " 懦夫 , 懦夫 , 我 将 是 一个 普通的 小的 女孩 到 -
['mɒrəʊ] !
morrow !
明天 !

“然后喃喃自语：‘懦夫，懦夫，明天我就会成为一个普通的小女孩！’”

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
" she fell asleep .
" 她 跌倒 睡着了 .

她睡着了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] [stɪl] —
But when she woke up to - morrow morning she found she was a fairy still —
但 什么时候 她 觉醒 向上 到 - 明天 早晨 她 成立 她 曾是 一个 仙女 仍然 —
[wɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] ;
wings and all ;
翅膀 和 全部 ;

但第二天早上醒来，她发现自己仍然是个仙女——长着翅膀，一切都还在；

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['deɪntiɪst] [ænd; ənd][məʊst]
and moreover she found spread over her the daintiest and most
和 而且 她 成立 传播 超过 她 这 最精致的 和 最多
['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntəpeɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
beautiful counterpane in the world ,
美丽的 床罩 在 这 世界 ,

而且，她还发现自己身上盖着世界上最精致、最漂亮的床罩。

[meɪd] [ɒv; əv] [greɪ] [θredz] ['wəʊv(ə)n] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] - [wɪð] ['djuːdrɒp] [ɔːl]
made of grey threads woven with silver and diamented with dewdrops all
制成 的 灰色的 线程 编织 和 银 和 - 和 露珠 全部
['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
glistening and quivering in the morning sunlight .
闪闪发光 和 颤抖 在 这 早晨 阳光 .

由灰色丝线织成，夹杂着银线，点缀着晶莹剔透的露珠，在晨光中闪闪发光，微微颤动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] !
It was indeed a masterpiece !
它 曾是 的确 一个 杰作 !

这的确是一部杰作！

" [lʊk] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['spaɪdərz] [web] [ðeə(r)] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gʊzbəri] [bʊʃ] !
" Look what a lovely spider's web there is under the gooseberry bush !
" 看 什么 一个 迷人的 蜘蛛的 网站 那里 是 在下面 这 醋栗 衬套 !

“瞧，醋栗灌木丛下有一张多么漂亮的蜘蛛网啊！”

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
" said the farmer's little girl ,
" 说 这 农民的 小的 女孩 ,

“农夫的小女儿说道，”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['empti] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
when she came to fetch the empty bowl of curds and whey that morning .
什么时候 她 来了 到 拿来 这 空的 碗 的 凝乳 和 乳清 那 早晨 .

那天早上她来取空空的凝乳和乳清碗时。

['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt]
PUSSY CAT , PUSSY CAT
猫 猫 , 猫 猫

小猫咪，小猫咪

" [ðə; ði] [mæn] [huː] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['luːzɪz] [hɪm'self]
" The man who loses his opportunity loses himself
" 这 男人 WHO 失败 他的 机会 失败 他自己

错失良机的人，也失去了自我。

" ['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt] , [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?
" Pussy Cat , Pussy Cat , where have you been ?
" 猫 猫 , 猫 猫 , 在哪里 有 你 到过 ?

“小猫咪，小猫咪，你去了哪里？”

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [kwiːn] .
" I've been to London to visit the Queen .
" 我已经 到过 到 伦敦 到 访问 这 女王 .

我曾去伦敦拜访女王。

" ['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
" Pussy Cat , Pussy Cat , what did you there ?
" 猫 猫 , 猫 猫 , 什么 做过 你 那里 ?

“小猫咪，小猫咪，你在那里干了什么？”

" [ai] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
" I frightened a little mouse under her chair .
" 我 害怕 一个 小的 老鼠 在下面 她 椅子 .

我吓到了她椅子底下的一只小老鼠。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['tɒməs] [naʊ] ,
" You would never think to look at Thomas now ,
" 你 会 绝不 思考 到 看 在 托马斯 现在 ,

你绝对想不到现在会是托马斯这样的人。

[æz; əz] [hiː; hi] [laɪz] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
as he lies blinking in front of the fire ,
作为 他 谎言 眨眼 在 正面 的 这 火 ,

他躺在火堆前，眨着眼睛。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] !
that he once had the chance of being King of England !
那 他 一次 有 这 机会 的 存在 国王 的 英格兰 !

他曾经有机会成为英格兰国王！

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['tɒməs] ['əʊnli] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [sliːk] , [wel] - [fed] , ['tæbi] [kæt] .

To us , Thomas only looks like an ordinary , sleek , well - fed , tabby cat .

到 我们 , 托马斯 仅有的 看起来 喜欢 一个 普通的 , 光滑 , 出色地 - 美联储 , 虎斑猫 猫 .

在我们看来，托马斯看起来就像一只普通的、毛色光滑的、吃得很好的虎斑猫。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [doʊnt] [naʊ] ['tɒməs] - ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

But then , you see , you don't know Thomas ' Private History .

但 然后 , 你 看 , 你 不 知道 托马斯 - 私人的 历史 .

但是，你看，你并不了解托马斯的私人过往。

['tɒməs] [hɪm'self] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [əd'ventʃəz] [naʊ] ,

Thomas himself is usually too sleepy to think about his early adventures now ,

托马斯 他自己 是 通常 也 困 到 思考 关于 他的 早期的 冒险 现在 ,

托马斯本人现在通常都太困了，没空去想他早期的冒险经历。

[bʌt; bət] [taɪm] [wɒz; wəz] , [wen] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] [neɪm] ,

but time was , when the mere mention of the Queen's name ,

但 时间 曾是 , 什么时候 这 仅仅 提到 的 这 女王大学 姓名 ,

但曾几何时，仅仅提及女王的名字，

[wʊd] [stɑːt] [hɪm] [ɒf] ['pɜːrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] !

would start him off purring at the thought of what might have been !

会 开始 他 离开 呼噜声 在 这 想法 的 什么 可能 有 到过 !

一想到可能发生的事，他就会开始发出咕噜咕噜的声音！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [wen] ['tɒməs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

It was a long time ago , when Thomas was just emerging from the

它 曾是 一个 长的 时间 前 , 什么时候 托马斯 曾是 只是 新兴 从 这

['kɪt(ə)n] [steɪdʒ] ,

kitten stage ,

小猫 阶段 ,

那是很久以前的事了，当时托马斯刚脱离小猫阶段。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['riːəli] [bɪ'gæn] .

that his Private History really began .

那 他的 私人的 历史 真的 开始 .

他的私人故事才真正开始。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It started one evening when mother was reading the children the story of the

它 开始 一 晚上 什么时候 母亲 曾是 阅读 这 孩子们 这 故事 的 这

[waɪt] [kæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .

White Cat in front of the nursery fire before they went to bed .

白色的 猫 在 正面 的 这 苗圃 火 前 他们 去 到 床 .

一天晚上，母亲在孩子们睡觉前，在育儿室的壁炉前给他们讲白猫的故事。

['tɒməs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['frɪski] [ɔːl] [deɪ] ,

Thomas , who had been more than usually frisky all day ,

托马斯 , WHO 有 到过 更多的 比 通常 活泼的 全部 天 ,

托马斯一整天都比平时更加活泼好动。

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑːθrʌg] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz]

was taking a little repose on the hearthrug , and as the story was

曾是 采取 一个 小的 休息 在 这 壁炉架 , 和 作为 这 故事 曾是

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [kæt] ,

about a cat ,

关于 一个 猫 ,

当时他正躺在壁炉地毯上小憩一会儿，而故事的内容恰好是关于一只猫的，

[hæd; həd] [ˌkɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

had condescended to listen .

有 居高临下的 到 听 .

他纡尊降贵地听了一遍。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri] — [haʊ] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
You all know the story — how the White Cat , though in the form of a cat ,
你 全部 知道 这 故事 — 如何 这 白色的 猫 , 尽管 在 这 形式 的 一个 猫 ,

你们都知道这个故事——白猫虽然外形像一只猫,

[wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] [prɪns] ,
was really a princess , and how she married the prince ,
曾是 真的 一个 公主 , 和 如何 她 已婚 这 王子 ,

她其实是一位公主,以及她如何嫁给了王子。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [æt; ət][lɑːst] .
and changed back into a princess at last .
和 已更改 后退 进入 一个 公主 在 最后的 .

最后她变回了公主。

['tɒməs] ['lɪsnd] [ɪn'θrɔːld] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['stɔːri] [endid] , [hɪz; ɪz]
Thomas listened enthralled , and from the moment the story ended , his
托马斯 听着 着迷 , 和 从 这 片刻 这 故事 结束 , 他的
['praɪvət]['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'gæn] .
Private History began .
私人的 历史 开始 .

托马斯听得入了迷,故事一结束,他的私人历史就开始了。

[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , ['tɒməs] [hæd; həd][kwaɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
For , at the close of the story , Thomas had quite come to the
为了 , 在 这 关闭 的 这 故事 , 托马斯 有 相当 来 到 这
[kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi] ,
conclusion that he ,
结论 那 他 ,

因为在故事的结尾,托马斯已经完全得出结论:他

[tuː] , [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kæt] .
too , was no ordinary cat .
也 , 曾是 不 普通的 猫 .

而且,它也不是一只普通的猫。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [kæt][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
As the White Cat in the story was really a princess ,
作为 这 白色的 猫 在 这 故事 曾是 真的 一个 公主 ,

故事中的白猫其实是一位公主,

['tɒməs] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['weɪtɪŋ]
Thomas was now convinced that he was really a prince , and only waiting
托马斯 曾是 现在 确信 那 他 曾是 真的 一个 王子 , 和 仅有的 等待
[tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
to marry a princess ,
到 结婚 一个 公主 ,

托马斯现在确信自己真的是一位王子,只是在等待迎娶一位公主。

[ɔː(r)]['betə(r)] [stɪl] , [ə; eɪ] [kwiːn] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [gaɪz] .
or better still , a Queen , to show himself in his true guise .
或者 更好的 仍然 , 一个 女王 , 到 展示 他自己 在 他的 真的 伪装 .

或者更好的选择是,一位女王,让他以真面目示人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['tɒməs] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
It was soon after this idea entered his head that Thomas became almost intolerable .
它 曾是 很快 后 这 主意 进入 他的 头 那 托马斯 成为 几乎 无法容忍 .

这个想法进入托马斯的脑海后不久，他就变得几乎令人无法忍受。

[ðə; ði] [eəz] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] !
The airs he assumed !
这 播出 他 假定 !

他那副趾高气扬的样子！

[ðə; ði]['greɪsɪz][hiː; hi][pʊt][ɒn] !
The graces he put on !
这 恩典 他 放 在 !

他展现出的优雅令人赞叹！

[ðə; ði] [aːts] [hiː; hi] ['præktɪst] !
The arts he practised !
这 艺术 他 已实践 !

他所从事的艺术！

[ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][smaɪl] !
The condescension of his smile !
这 居高临下 的 他的 微笑 !

他那笑容里透着居高临下的意味！

[ðə; ði] ['ʌpwəd] [tɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] !
The upward tilt of his nose !
这 向上 倾斜 的 他的 鼻子 !

他鼻子向上翘了起来！

[ðə; ði][twɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] !
The twirl of his moustachios !
这 捻 的 他的 胡须 !

他那卷曲的胡须！

[ðə; ði][dɪ'faɪənt]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] !
The defiant angle of his tail !
这 桀骜不驯 角度 的 他的 尾巴 !

他那桀骜不驯的尾巴角度！

[hiː; hi][bɪ'gæn] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [naɪt] .
He began , also , to exercise his voice at night .
他 开始 , 还 , 到 锻炼 他的 嗓音 在 夜晚 .

他也开始在夜间练习发声。

" ['præktɪsɪŋ] [,serə'neid] , " [wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][kæt] ,
" Practising serenades , " was how he described it to the stable cat ,
" 练习 小夜曲 , " 曾是 如何 他 描述 它 到 这 稳定的 猫 ,

他是这样向马厩里的猫描述这件事的："我在练习小夜曲。"

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'tempt] ,
for whom he had the utmost contempt ,
为了 谁 他 有 这 极致 鄙视 ,

他极其鄙视的人，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ]
though he was not above showing off his fine person in front of her now
尽管 他 曾是 不是 多于 显示 离开 他的 美好的 人 在 正面 的 她 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

不过他偶尔也会在她面前炫耀自己英俊的身材。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ðæt] ['tɒməs] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['naɪtli]
It was about this time , too , that Thomas started on a long series of nightly
它 曾是 关于 这 时间 , 也 , 那 托马斯 开始 在 一个 长的 系列 的 每晚
[praul] .
prowls .
潜行 .

也正是在这个时候，托马斯开始了一系列漫长的夜间游荡。

" [kwests] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , " [wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .
" Quests of adventure , " was how he described them .
" 任务 的 冒险 , " 曾是 如何 他 描述 他们 .

他将它们描述为"冒险之旅"。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['strəʊlɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] ['brekfəst] [taɪm] ,
He also developed a habit of strolling in about breakfast time ,
他 还 发达 一个 习惯 的 漫步 在 关于 早餐 时间 ,

他还养成了在早餐时间前后散步的习惯。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][pə'pɑː] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ;
and listening to Papa reading aloud the morning paper ;
和 聆听 到 爸爸 阅读 大声 这 早晨 纸 ;

听爸爸朗读晨报；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [tʊk] ['eni] ['ɪntrəst] .
but it was only in the Court news that he really took any interest .
但 它 曾是 仅有的 在 这 法庭 消息 那 他 真的 采取 任何 兴趣 .

但他只对法庭新闻感兴趣。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] ['gæðəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [lɪvd; 'laɪvd] ,
From this he gathered that it was in London that the Queen lived ,
从 这 他 聚集 那 它 曾是 在 伦敦 那 这 女王 居住地 ,

由此他推断出女王居住在伦敦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] .
and he became filled with a burning desire to go to London .
和 他 成为 已填 和 一个 燃烧 欲望 到 去 到 伦敦 .

他心中燃起了去伦敦的强烈愿望。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,
Accordingly he made himself more than usually agreeable to the family ,
因此 他 制成 他自己 更多的 比 通常 同意 到 这 家庭 ,

因此，他比平时更加讨好这家人。

[ɪn][ðə; ði][həʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [peɪd] [ðeə(r)] ['jɪəli] ['vɪzɪt]
in the hopes that they would take him with them when they paid their yearly visit
在 这 希望 那 他们 会 拿 他 和 他们 什么时候 他们 有薪酬的 他们的 每年 访问
[tuː; tə] [taʊn] .
to town .
到 镇 .

希望他们在一年一度进城时能带上他。

[ɔːl] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['tɒməs] - ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
All this , of course , was Thomas ' Private History at this time .
全部 这 , 的 课程 , 曾是 托马斯 - 私人的 历史 在 这 时间 .

当然，这一切都是托马斯当时的私人回忆。

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [nəʊn] [æz; əz] " [æn; ən] ['eksələnt] ['maʊsə(r)] ,
To the family he was only known as " an excellent mouser ,
到 这 家庭 他 曾是 仅有的 已知 作为 " 一个 出色的 鼠牌 ,

在家人眼中，他只是个“优秀的捕鼠人”。

" [ænd; ənd] " [səʊ] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" and " so good with the children .
" 和 " 所以 好的 和 这 孩子们 .

“而且”对孩子们非常好。

" [ðɪs] ['trʌbld] ['tɒməs] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" This troubled Thomas not a little .
" 这 麻烦 托马斯 不是 一个 小的 .

“这让托马斯颇为不安。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['trʌbld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [fɒnd] [ɒv; əv] [maɪs] .
It also troubled him that he was so exceedingly fond of mice .
它 还 麻烦 他 那 他 曾是 所以 非常 喜爱 的 小鼠 .

令他感到困扰的是，他竟然如此喜爱老鼠。

[hiː; hi][fɑː(r)] [prɪ'fɜːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪlk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['prɪnsli] ['daɪət] .
He far preferred them to milk , which was a much more princely diet .
他 远的 首选 他们 到 牛奶 , 哪个 曾是 一个 很多 更多的 王子 饮食 .

他更喜欢这些食物而不是牛奶，牛奶在当时是一种更显贵族气的饮食。

[wʌns] , ['iːv(ə)n] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][dʒʌst] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd]
Once , even , the idea just crossed his mind , that , as he was so fond
一次 , 甚至 , 这 主意 只是 交叉 他的 头脑 , 那 , 作为 他 曾是 所以 喜爱
[ɒv; əv] [maɪs] ,
of mice ,
的 小鼠 ,

甚至有一次，他脑海中闪过一个念头，因为他非常喜欢老鼠，

[pə'hæps] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [prɪns] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tæbi] [kæt] .
perhaps he wasn't a prince after all , but only an ordinary tabby cat .
也许 他 不是 一个 王子 后 全部 , 但 仅有的 一个 普通的 虎斑猫 猫 .

或许他根本不是什么王子，而只是一只普通的虎斑猫。

[ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [θrʌst] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
This thought he thrust from him with a flick of his tail .
这 想法 他 推力 从 他 和 一个 轻弹 的 他的 尾巴 .

他甩了甩尾巴，将这个念头从心中驱逐出去。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [tuː; tə] ['lʌndən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Just wait till I get to London , " he said to himself .
" 只是 等待 直到 我 得到 到 伦敦 , " 他 说 到 他自己 .

“等我到了伦敦就知道了，”他自言自语道。

" [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [siːz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ,
" When the Queen sees me she will at once recognise me for what I am ,
" 什么时候 这 女王 看到 我 她 将要 在 一次 认出 我 为了 什么 我 是 ,

“女王见到我时，会立刻认出我是谁。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz][nəʊz] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][kæt] [huː] [wɒz; wəz]
" and he twitched his nose contemptuously at the stable cat who was
" 和 他 抽搐 他的 鼻子 轻蔑地 在 这 稳定的 猫 WHO 曾是
[dʒʌst] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] .
just crossing the yard .
只是 过境 这 院子 .

“然后他轻蔑地朝正穿过院子的马厩猫扬了扬鼻子。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['fæməli] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] .
The next day the family went up to London .
这 下一个 天 这 家庭 去 向上 到 伦敦 .
第二天，一家人去了伦敦。

['tɒməs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [wɒz; wəz]['teɪkən] [tuː] .
Thomas , to his great delight , was taken too .
托马斯 , 到 他的 伟大的 喜 , 曾是 已采取 也 .
令托马斯欣喜的是，他也被带走了。

" [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['maʊsə(r)] , " [pə'pɑː][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" He is such an excellent mouser , " Papa had said , and the children ,
" 他 是 这样的 一个 出色的 鼠牌 , " 爸爸 有 说 , 和 这 孩子们 ,
“他真是个出色的捕鼠能手，”爸爸曾这样说过，孩子们也这样说。

" [əʊ] [wiː; wi] [kænt] [liːv] ['tɒməs] , [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] .
" Oh we can't leave Thomas , he is such a darling .
" 哦 我们 不能 离开 托马斯 , 他 是 这样的 一个 亲爱的 .
“哦，我们不能离开托马斯，他真是个可爱的孩子。”

" [ðɪs] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] ['tɒməs] , [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .
" This had annoyed Thomas , and hurt his dignity .
" 这 有 恼怒 托马斯 , 和 伤害 他的 尊严 .
“这让托马斯很生气，也伤了他的自尊心。”

[səʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][kæt] .
So , just before starting , he went out to say good - bye to the stable cat .
所以 , 只是 前 开始 , 他 去 出去 到 说 好的 - 再见 到 这 稳定的 猫 .
所以，就在开始之前，他出去和马厩里的猫道别。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good - bye , " he said .
" 好的 - 再见 , " 他 说 .
“再见，”他说。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
" I don't suppose you will see me again , or if you do ,
" 我 不 认为 你 将要 看 我 再次 , 或者 如果 你 做 ,
我想你大概不会再见到我了，或者即使见到了，

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
I don't suppose you will recognise me .
我 不 认为 你 将要 认出 我 .
我想你大概认不出我了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kwiːn] .
I am going up to London to marry the Queen .
我 是 去 向上 到 伦敦 到 结婚 这 女王 .
我要去伦敦迎娶女王。

" [ðə; ði]['steɪb(ə)l][kæt] [ɪk'sprest] [nəʊ] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['steɪtmənt] .
" The stable cat expressed no surprise at this remarkable statement .
" 这 稳定的 猫 表达 不 惊喜 在 这 卓越 陈述 .
“马厩里的猫对这番惊人之语毫不惊讶。”

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [wiŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .
She merely winked her yellow eyes and answered nothing .
她 仅仅 眨眼 她 黄色的 眼睛 和 回答 没有什么 .
她只是眨了眨那双黄色的眼睛，什么也没回答。

" [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] !
" I suppose she thinks I am too fine to be spoken to by such as she !
" 我 认为 她 思考 我 是 也 美好的 到 是 说 到 经过 这样的 作为 她 !
“我猜她觉得我太优秀了，不配和她那样的人说话！”

" [sed] ['tɒməs] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [stɔːkt] [ə'weɪ] .
" said Thomas to himself as he stalked away .
" 说 托马斯 到 他自己 作为 他 跟踪 离开 .

"托马斯一边自言自语，一边大步走开。"

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['tɒməs]
The journey up to London was certainly not a success as far as Thomas
这 旅行 向上 到 伦敦 曾是 当然 不是 一个 成功 作为 远的 作为 托马斯
[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

对托马斯来说，这次伦敦之旅绝对算不上成功。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .
He was put in a basket .
他 曾是 放 在 一个 篮子 .

他被放进了一个篮子里。

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]
This he considered undignified , as well as uncomfortable , and he took no
这 他 经过考虑的 有失尊严 , 作为 出色地 作为 不舒服 , 和 他 采取 不
[peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
pains to conceal his feelings .
疼痛 到 隐藏 他的 情怀 .

他认为这既不体面，又令人不舒服，因此他毫不掩饰自己的感受。

[hiː; hi] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['splʌtəd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,
He scratched and spluttered at the side of the basket ,
他 刮痕 和 喷溅 在 这 边 的 这 篮子 ,

他对着篮子边抓挠、喷溅，

[ænd; ənd] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪð] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [vɔɪs] .
and uttered his opinion of the family with no uncertain voice .
和 说出 他的 观点 的 这 家庭 和 不 不确定 嗓音 .

他毫不含糊地表达了自己对这个家庭的看法。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
But nobody paid any attention to him .
但 无人 有薪酬的 任何 注意力 到 他 .

但没有人注意到他。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [lɑːst] .
" Very well , " he cried at last .
" 非常 出色地 , " 他 哭 在 最后的 .

"很好，"他最后喊道。

" [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ['eni] [mɔː(r)] .
" When I am King of England you won't put me in a basket any more .
" 什么时候 我 是 国王 的 英格兰 你 惯于 放 我 在 一个 篮子 任何 更多的 .

"等我当上英格兰国王，你们就再也别想把我放在篮子里了。"

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ai] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔː(r)] .
The next time I go on a journey , it will be in a coach and four .
这 下一个 时间 我 去 在 一个 旅行 , 它 将要 是 在 一个 教练 和 四 .

下次我出行，我会坐一辆四人长途汽车。

" [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] ['meni] [maɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [lɑːst] [wiːk] ,
" Then he started thinking of how many mice he had caught last week ,
" 然后 他 开始 思维 的 如何 许多 小鼠 他 有 捕捉 最后的 星期 ,

然后他开始回想自己上周抓了多少只老鼠，

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [ˈkʌmfət] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kɜːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

and this thought comforted him so much that he curled round and went to

和 这 想法 安慰 他 所以 很多 那 他 卷曲 圆形的 和 去 到

[sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .

sleep for the rest of the journey .

睡觉 为了 这 休息 的 这 旅行 .

这个想法让他感到无比安慰，于是他蜷缩起身子，在剩下的旅程中睡着了。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [əˈraɪvd] ,

The evening after they arrived ,

这 晚上 后 他们 到达的 ,

他们抵达后的第二天晚上，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] .

one of the young ladies of the family was to go and see the Queen .

一 的 这 年轻的 女士们 的 这 家庭 曾是 到 去 和 看 这 女王 .

家族中的一位年轻小姐将去觐见女王。

[ˈtɒməs] [ˈpraɪvətli] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Thomas privately decided to go with her .

托马斯 私下 决定 到 去 和 她 .

托马斯私下决定和她一起去。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] .

He did not tell her he was coming too .

他 做过 不是 告诉 她 他 曾是 未来 也 .

他没有告诉她他也要来。

" [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [kɪŋ] ,

" Though , of course , if she knew I was her future King ,

" 尽管 , 的 课程 , 如果 她 知道 我 曾是 她 未来 国王 ,

“当然，如果她知道我是她未来的国王的话……”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈəʊnli] [tuː] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

she would be only too delighted to be going with me , " he thought .

她 会 是 仅有的 也 高兴极了 到 是 去 和 我 , " 他 想法 .

“她一定会非常乐意和我一起去，”他心想。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ][kwaɪt][ˈkwaɪətli] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [fʌs] ,

" All the same , I think I will go quite quietly without any fuss ,

" 全部 这 相同的 , 我 思考 我 将要 去 相当 悄悄 没有 任何 大惊小怪 ,

“尽管如此，我想我还是会悄悄地离开，不会大张旗鼓。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈɑːftəwədz] .

there will be plenty of time for that afterwards .

那里 将要 是 很多 的 时间 为了 那 然后 .

之后会有大把时间做这件事。

" [hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [drest] .

" He assisted while the young lady was being dressed .

" 他 协助 尽管 这 年轻的 女士 曾是 存在 穿着 .

“他协助那位年轻女士穿衣服。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] , [ænd; ənd] [ˈfeðər] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

She looked very beautiful , with a long train , and feathers in her hair ,

她 看起来 非常 美丽的 , 和 一个 长的 火车 , 和 羽毛 在 她 头发 ,

她看起来非常漂亮，穿着长长的拖尾礼服，头发上还插着羽毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [ˈlɪliz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and a sheaf of lilies in her arms .

和 一个 捆 的 百合花 在 她 武器 .

她怀里抱着一束百合花。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [ˌprɪn'ses] , " [θɔːt] ['tɒməs] .
" Just like a fairy princess , " thought Thomas .
" 只是 喜欢 一个 仙女 公主 , " 想法 托马斯 .

"简直就像个仙女公主,"托马斯心想。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] .
She went downstairs .
她 去 楼下 .

她下楼了。

['tɒməs] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
Thomas followed her .
托马斯 随后 她 .

托马斯跟在她后面。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .
She got into her carriage .
她 得到 进入 她 运输 .

她上了马车。

['tɒməs] , [kən'siːld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] , [krept] [ɪn] [tuː] .
Thomas , concealed by her train , crept in too .
托马斯 , 暗 经过 她 火车 , 悄悄地爬 在 也 .

托马斯躲在火车后面，也偷偷溜了进来。

" [ai] [θɔːt] ['tɒməs] [gɒt] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" I thought Thomas got in with me , " she said anxiously .
" 我 想法 托马斯 得到 在 和 我 , " 她 说 焦虑地 .

"我以为托马斯跟我一起上了车,"她焦急地说。

[bʌt; bət] ['tɒməs] [hɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] .
But Thomas hid himself under the seat .
但 托马斯 隐藏 他自己 在下面 这 座位 .

但托马斯躲到了座位底下。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [ʃiː; ʃi] [ə'lait] , [ænd; ənd] ['tɒməs] [gɒt] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
When they arrived at the door of the palace , she alighted , and Thomas got out after her .
什么时候 他们 到达的 在 这 门 的 这 宫殿 , 她 下车 , 和 托马斯 得到 出去 后 她 .

他们到达宫殿门口时，她下了车，托马斯随后也下了车。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['bjuːti] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['tɒməs] [æt; ət] [ɔːl] .
The crowd was so occupied in gazing at the young lady's beauty that they never looked at Thomas at all .
这 人群 曾是 所以 占领 在 凝视 在 这 年轻的 女士的 美丽 那 他们 绝不 看起来 在 托马斯 在 全部 .

人群的目光都集中在那位年轻女士的美貌上，根本没有注意到托马斯。

[ðɪs] [ə'nɔɪd] [hɪm] .
This annoyed him .
这 恼怒 他 .

这让他很恼火。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [mjuː] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .
He was almost inclined to mew with vexation .
他 曾是 几乎 倾斜 到 喵 和 烦恼 .

他几乎要气得喵喵叫起来。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [hi:; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] , " [ʃi:; ʃi] , [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ,
" Never mind , " he consoled himself , " she , poor girl ,
" 绝不 头脑 , " 他 安慰 他自己 , " 她 , 贫穷的 女孩 ,

"没关系,"他安慰自己,"她,可怜的女孩,

[hæz; həz]['əʊnli] [ðɪs] [wʌn] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ,
has only this one chance of being looked at ,
有 仅有的 这 一 机会 的 存在 看起来 在 ,

只有这一次被关注的机会,

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
but everyone will always be looking at me when I am King of England ,
但 每个人 将要 总是 是 寻找 在 我 什么时候 我 是 国王 的 英格兰 ,

但当我成为英格兰国王时,所有人的目光都将永远聚焦在我身上。

" [səʊ][hi:; hi] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm] [mju:] .
" so he refrained from mewing .
" 所以 他 克制 从 舌尖轻触 .

所以他不再用舌头顶着舌头了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɔ:kt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['fəʊldɪŋ] [dɔ:z] .
The young lady walked in through the folding doors .
这 年轻的 女士 步行 在 通过 这 折叠式的 门 .

这位年轻女子从折叠门走了进来。

['tɒməs] ['fɒləʊd] , [stɪl] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][treɪn] .
Thomas followed , still concealed by the folds of her train .
托马斯 随后 , 仍然 暗 经过 这 折叠 的 她 火车 .

托马斯跟在后面,仍然被她的裙摆遮挡着。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [wɒt] [si:md] [tu:; tə] ['tɒməs] [maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ɒv; əv] [red] ['kɑ:pɪt] ,
They went along what seemed to Thomas miles and miles of red carpet ,
他们 去 沿着 什么 似乎 到 托马斯 英里 和 英里 的 红色的 地毯 ,

他们沿着托马斯看来绵延数英里的红毯走去。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['faɪnəli] ['ʌʃə] , [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔ:(r)] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [ru:m] .
and were finally ushered , through a great door , into a great room .
和 是 最后 引导 , 通过 一个 伟大的 门 , 进入 一个 伟大的 房间 .

最后,他们被引着穿过一扇大门,进入了一个大房间。

['tɒməs] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [treɪn][ænd; ənd] [snɪft] ,
Thomas disengaged himself from the young lady's train and sniffed ,
托马斯 脱离 他自己 从 这 年轻的 女士的 火车 和 嗅了嗅 ,

托马斯从那位年轻女士的裙摆上下来,嗅了嗅。

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][æt; ət][həʊm] .
just to show that he was quite at home .
只是 到 展示 那 他 曾是 相当 在 家 .

只是为了表明他在这里感觉很自在。

[ðæt] [snɪf] [wɒz; wəz]['feɪt(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['sentɪd] [ə; eɪ] [maʊs] ['sʌmweə(r)] !
That sniff was fatal , for he scented a mouse somewhere !
那 嗅 曾是 致命的 , 为了 他 香味 一个 老鼠 某处 !

那一下嗅探是致命的,因为他闻到了老鼠的气味!

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [red] [ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['glɪtərɪŋ]
The room was hung with red and gold , and surrounded with glittering
这 房间 曾是 悬挂 和 红色的 和 金子 , 和 包围 和 闪闪发光
['mɪrər] .
mirrors .
镜子 .

房间里挂满了红色和金色的装饰品,四周环绕着闪闪发光的镜子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] .
There was a rustle of silks and satins .
那里 曾是 一个 沙沙 的 帛 和 缎子 .

丝绸和缎子发出沙沙的摩擦声。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [drest] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['gɔːdʒəs] ['splendə(r)] .
On every side were court lords and ladies dressed in all their gorgeous splendour .
在 每一个 边 是 法庭 领主们 和 女士们 穿着 在 全部 他们的 华丽的 辉煌 .

四周都是身着华丽服饰的宫廷贵族和贵妇。

[fænz] ['flʌtə] , ['feðər] [n'ɒdɪd] , ['daɪəməndz] ['spɑːkl] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
Fans fluttered , feathers nodded , diamonds sparkled in all directions .
粉丝 飘动 , 羽毛 点头 , 钻石 闪闪发光 在 全部 方向 .

扇子飘动，羽毛摇曳，钻石闪耀四面八方。

['əʊvə(r)] [ɔːl] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['driːmi] ['mjuːzɪk] .
Over all floated a strain of delicious dreamy music .
超过 全部 漂浮 一个 拉紧 的 可口的 梦幻般的 音乐 .

空气中弥漫着一丝美妙梦幻的音乐。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] ,
At the end of the long room ,
在 这 结尾 的 这 长的 房间 ,

在长房间的尽头，

[ʌp] [sɪks] [red] - ['kɑːpit] [steps] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwiːnz] ['gəʊldən] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] .
up six red - carpeted steps was the Queen's golden chair of state .
向上 六 红色的 - 铺地毯的 步骤 曾是 这 女王大学 金的 椅子 的 状态 .

沿着六级铺着红毯的台阶向上走，便是女王的金色国事椅。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] , ['smaɪlɪŋ] ['greɪʃəsli] .
On it sat the Queen herself , smiling graciously .
在 它 卫星 这 女王 她自己 , 微笑 亲切地 .

女王本人就坐在上面，面带优雅的微笑。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,
She was dressed in white and blazing with jewels ,
她 曾是 穿着 在 白色的 和 炽烈 和 珠宝 ,

她身着白衣，浑身佩戴着璀璨的珠宝。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and she had a crown of gold upon her head .
和 她 有 一个 王冠 的 金子 之上 她 头 .

她头上戴着金冠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɒməs] - [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] !
It was Thomas ' great opportunity !
它 曾是 托马斯 - 伟大的 机会 !

这是托马斯的绝佳机会！

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [sɪ'deɪtli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]
Who knows but that if he had walked sedately up to the Queen and
WHO 知道 但 那 如果 他 有 步行 平静地 向上 到 这 女王 和
[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [kən'sent] ,
asked her hand in marriage that she might not have consented ,
问 她 手 在 婚姻 那 她 可能 不是 有 同意 ,

谁知道呢，如果他当时镇定自若地走到女王面前请求娶她，女王或许不会答应。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [biːn] [kɪŋ] [ɒv; əv]
and then he might have turned into a Prince , and been King of
和 然后 他 可能 有 转向 进入 一个 王子 , 和 到过 国王 的
['ɪŋglənd] !
England !
英格兰 !

然后他可能就成了王子，甚至成为英格兰国王！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['tɒməs] - [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Yes , it was certainly Thomas ' opportunity .
是的 , 它 曾是 当然 托马斯 - 机会 .

是的，这无疑是托马斯的机会。

[ðæt] ['feɪt(ə)l] [snɪf] !
That fatal sniff !
那 致命的 嗅 !

那致命的一嗅！

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['splendɪd] [ruːm] .
He never saw the splendid room .
他 绝不 锯 这 灿烂 房间 .

他从未见过那间富丽堂皇的房间。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [dresɪz] .
He never saw the beautiful ladies and the gorgeous dresses .
他 绝不 锯 这 美丽的 女士们 和 这 华丽的 连衣裙 .

他从未见过那些美丽的女士和华丽的礼服。

[wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] [æt; ət][ɔːl] .
Worse than all , he never saw the Queen herself at all .
更糟 比 全部 , 他 绝不 锯 这 女王 她自己 在 全部 .

更糟糕的是，他根本没见过女王本人。

[ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [hæd; həd] [fləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
All thoughts of being a Prince had flown out of his head .
全部 想法 的 存在 一个 王子 有 飞行 出去 的 他的 头 .

他脑海中关于成为王子的所有念头都烟消云散了。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'wɪtʃt] , [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][aɪ'dɪə] .
As though he had been bewitched , he had only one idea .
作为 尽管 他 有 到过 着迷 , 他 有 仅有的 一 主意 .

仿佛中了邪一般，他脑中只有一个念头。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] ['sʌmweə(r)] !
There was a mouse somewhere !
那里 曾是 一个 老鼠 某处 !

某处有只老鼠！

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tɒməs] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tɒməs] "
He was no longer Thomas the Prince in Disguise , he was only Thomas "
他 曾是 不 更长 托马斯 这 王子 在 伪装 , 他 曾是 仅有的 托马斯 "
[ðə; ði] [gʊd] ['maʊsə(r)] .
the good mouser .
这 好的 鼠牌 .

他不再是乔装打扮的托马斯王子，他只是"好捕鼠人"托马斯。

" [hiː; hi] [krept] ['fɔːwəd] ['kɔːʃəsli] , ['snɪfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][slɪd] ['nɔɪzləsli] [ʌp]
" He crept forward cautiously , sniffing as he went , and slid noiselessly up
" 他 悄悄地爬 向前 谨慎地 , 嗅闻 作为 他 去 , 和 滑行 无声 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [greɪt] [tʃeə(r)] .
to the Queen's great chair .
到 这 女王大学 伟大的 椅子 .

他小心翼翼地向前爬行，一边嗅着气味，一边悄无声息地滑到女王的大椅子旁。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [maʊs] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [legz] .
Yes , there was the mouse peeping out from behind one of the golden legs .
是的 , 那里 曾是 这 老鼠 偷窥 出去 从 在后面 一 的 这 金的 腿 .

是的，一只老鼠从其中一条金色的腿后面探出了头。

['tɒməs] [spræŋ] ['fɔːwəd] .
Thomas sprang forward .
托马斯 弹簧 向前 .

托马斯向前跃去。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [kæt] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [kwiːn] .
" What is that cat doing here ? " called out the Queen .
" 什么 是 那 猫 正在做 这里 ? " 称为 出去 这 女王 .

“那只猫在这里干什么？”女王喊道。

" [send] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] .
" Send him out of the room immediately .
" 发送 他 出去 的 这 房间 立即地 .

立即把他赶出房间。

" [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tɒməs] .
" A dozen hands were stretched forward to seize the unfortunate Thomas .
" 一个 打 双手 是 拉伸 向前 到 抢占 这 不幸 托马斯 .

“十几只手伸过来抓住不幸的托马斯。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [maʊs] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
He saw the mouse run like a dart towards a hole in the wall .
他 锯 这 老鼠 跑步 喜欢 一个 镖 向 一个 洞 在 这 墙 .

他看到老鼠像飞镖一样朝着墙上的一个洞跑去。

[hiː; hi] [dæʃt] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
He dashed after it .
他 虚线 后 它 .

他追了上去。

[ðen] [in'sjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] [æz; əz] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] .
Then ensued such a hue and cry as never was seen .
然后 随后 这样的 一个 色调 和 哭 作为 绝不 曾是 已见 .

随后，现场一片混乱，喧闹声前所未见。

['piːp(ə)l] [rʌʃt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [stept] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [təʊz] ,
People rushed here , and rushed there , and stepped on each other's toes ,
人们 匆忙 这里 , 和 匆忙 那里 , 和 步 在 每个 其他的 脚趾 ,
[ænd; ənd] [tɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] [gaʊnz] .
and tore each other's gowns .
和 撕裂 每个 其他的 礼服 .

人们四处奔跑，互相踩到脚趾，撕破了彼此的衣服。

['sevrəl] ['leɪdɪz] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['hʌrid] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['tɒməs] .
Several ladies fainted , and everyone hurried in pursuit of Thomas .
一些 女士们 昏厥 , 和 每个人 慌忙 在 追逐 的 托马斯 .

几位女士晕倒了，大家赶紧追着托马斯跑去。

[hiː; hi] [ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]
He ran this way and that , and turned and twisted himself in every direction
他 跑 这 方式 和 那 , 和 转向 和 扭曲 他自己 在 每一个 方向
.
.
.

他四处奔跑，扭动着身体，四处乱窜。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd]
At last he found himself near the door , and slipped out with the whole crowd
在 最后的 他 成立 他自己 靠近 这 门 , 和 滑倒了 出去 和 这 所有的 人群
['ɑːftə(r)][hɪm] .
after him .
后 他 .

最后他发现自己走到了门口附近，便溜了出去，人群也跟着他走了出去。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd][ræn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [,aut'distəns] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
He ran and ran till he had outdistanced them all ,
他 跑 和 跑 直到 他 有 落后 他们 全部 ,

他不停地跑，直到把他们都甩在了后面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [stɪl] [ræn] [ɒn][frɒm; frəm][mɪə(r)] [fraɪt] .
and even then he still ran on from mere fright .
和 甚至 然后 他 仍然 跑 在 从 仅仅 惊吓 .

即便如此，他还是仅仅因为害怕就跑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['drægld] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ['tɒməs] [ðæt] [ə'pɪəd] [nekst] ['mɔːnɪŋ]
It was a very draggled and dishevelled Thomas that appeared next morning
它 曾是 一个 非常 拖着 和 蓬头垢面 托马斯 那 出现 下一个 早晨
[æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
at the stable door of his old home in the country .
在 这 稳定的 门 的 他的 老的 家 在 这 国家 .

第二天早上，托马斯衣衫褴褛、蓬头垢面地出现在他乡下老家的马厩门口。

" [ˌeɪtʃ 'em] , [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['steɪb(ə)l][kæt] [wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm]
" Hm , I thought so , " said the old stable cat when she at last recognised him
" 嗯 , 我 想法 所以 , " 说 这 老的 稳定的 猫 什么时候 她 在 最后的 已确认 他
.
.
.

“嗯，我就知道，”老马厩猫终于认出他时说道。

" [kæt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ænd; ənd][kæt][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪz]
" Cat you were born , and cat you will remain all the rest of your days
" 猫 你 是 出生 , 和 猫 你 将要 保持 全部 这 休息 的 你的 天
.
.
.

“你生来就是猫，余生也将永远是猫。”

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn'diːd] !
King of England indeed !
国王 的 英格兰 的确 !

真是英格兰国王啊！

" ['tɒməs] [hæz; həz][nəʊ] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] .
" Thomas has no Private History now .
" 托马斯 有 不 私人的 历史 现在 .

“托马斯现在没有任何私人档案。”

[heɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] !
HEY , DIDDLE , DIDDLE !
嘿 , 滴答 , 滴答 !

嘿，滴滴，滴滴！

" [lɪv; laɪv] ['merəli]
" Live merrily
" 居住 兴高采烈地

“快乐地生活”

" [heɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] !
" Hey , diddle , diddle !
" 嘿 , 滴答 , 滴答 !

“嘿，滴滴，滴滴！”

[ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdl] ,
The Cat and the Fiddle ,
这 猫 和 这 小提琴 ,

猫与小提琴

[ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [muːn] .
The Cow jumped over the moon .
这 奶牛 跳了起来 超过 这 月亮 .

母牛跳过了月亮。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [spɔːt] ,
The little Dog laughed to see such sport ,
这 小的 狗 笑了 到 看 这样的 运动 ,

小狗看到这种好玩的场面，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪʃ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] .
And the Dish ran away with the Spoon .
和 这 盘子 跑 离开 和 这 勺子 .

盘子带着勺子跑了。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [fɑːm] - [haʊs] [ə'pɒn] [æn; ən] ['əʊpən] [mɔː(r)] [ðeə(r)]
Once upon a time in a large white farm - house upon an open moor there
一次 之上 一个 时间 在 一个 大的 白色的 农场 - 房子 之上 一个 打开 泊 那里
[lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['wɪzəd] .
lived a Wizard .
居住地 一个 巫师 .

从前，在一片开阔的荒原上，有一座白色的大农舍，里面住着一位巫师。

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['wɪzədz] [wɜːk] ['veri] [hɑːd] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
As you know , wizards work very hard ; and about once a year ,
作为 你 知道 , 巫师 工作 非常 难的 ; 和 关于 一次 一个 年 ,

如你所知，巫师们工作非常努力；而且大约每年一次，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] — [ænd; ənd] [ðen] ['veri]
usually towards the middle of March , they take a holiday — and then very
通常 向 这 中间 的 行进 , 他们 拿 一个 假期 — 和 然后 非常
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] ['hæpən] .
extraordinary things happen .
非凡的 事物 发生 .

通常在三月中旬，他们会放假——然后就会发生一些非常不寻常的事情。

[wʌn] [mɑːtʃ] [naɪt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['wɪzəd] [set] [ɒf] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
One March night this particular Wizard set off upon his holiday as usual .
一 行进 夜晚 这 特别的 巫师 放 离开 之上 他的 假期 作为 通常 .

三月的一个夜晚，这位巫师像往常一样开始了度假之旅。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['taɪdi] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts]
Before he went he looked round to see that everything was tidy and in its
前 他 去 他 看起来 圆形的 到 看 那 一切 曾是 整齐的 和 在 它是
[pleɪs] .
place .
地方 .

临走前，他环顾四周，确认一切都整洁有序。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kæt] ['dəʊzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
Yes , there was the Cat dozing in front of the fire .
是的 , 那里 曾是 这 猫 打盹 在 正面 的 这 火 .

是的，那只猫正趴在火炉前打盹儿。

[ðə; ði] ['fɪdl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
The Fiddle was standing upright in a corner of the room .
这 小提琴 曾是 常设 直立 在 一个 角落 的 这 房间 .

小提琴笔直地立在房间的角落里。

[ðə; ði] [dɪʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['dresə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] .
The Dish was on the dresser and the Spoon in the basket .
这 盘子 曾是 在 这 梳妆台 和 这 勺子 在 这 篮子 .

盘子放在梳妆台上，勺子放在篮子里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][wɒz; wəz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ˌaʊt'saɪd] .
The little Dog was guarding the door outside .
这 小的 狗 曾是 守护 这 门 外部 .

小狗在外面守着门。

[ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] - [tʌb] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
The Cow was lying by the cow - tub in the yard .
这 奶牛 曾是 说谎 经过 这 奶牛 - 浴缸 在 这 院子 .

那头母牛躺在院子里的牛槽旁。

[ɔːl] [lʊkt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] .
All looked peaceful and in order .
全部 看起来 和平 和 在 命令 .

一切看起来都很平静有序。

[səʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tɔːl] [blæk] [hæt] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
So the Wizard put all his magic into his tall black hat , shut the door ,
所以 这 巫师 放 全部 他的 魔法 进入 他的 高的 黑色的 帽子 , 关闭 这 门 ,

于是，巫师把所有的魔法都装进他那顶高高的黑帽子里，关上了门。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .

然后就出去了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [geɪt] [hiː; hi] [lɒkt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ˌaɪ 'tiː]
When he had passed through the farmyard gate he locked and bolted it
什么时候 他 有 通过了 通过 这 农场 门 他 已锁定 和 螺栓连接 它
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他穿过农场大门后，把门锁上并闩好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪf] , [ænd; ənd][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kiː] ,
But the lock was very stiff , and in turning and pulling out the key ,
但 这 锁 曾是 非常 僵硬的 , 和 在 转弯 和 拉 出去 这 钥匙 ,

但是锁很紧，转动钥匙拔出时，

[hɪz; ɪz] [blæk] [hæt][gɒt] [pʊʃt] [ɒn][wʌn][saɪd] , [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [ɪ'skeɪpt] ,
his black hat got pushed on one side , so that a little of the magic escaped ,
他的 黑色的 帽子 得到 推动 在 一 边 , 所以 那 一个 小的 的 这 魔法 逃脱 ,

他的黑色帽子被推到了一边，所以有一点魔法泄露了出来。

[ænd; ənd] ['fɪltəd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .
and filtered back through the keyhole .
和 过滤 后退 通过 这 锁孔 .

然后通过钥匙孔传了回来。

[ðə; ði] ['wɪzəd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [mait] ['hæpən] , ['pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [streɪt] ,
The Wizard , without stopping to think what might happen , pulled his hat straight ,
这 巫师 , 没有 停止 到 思考 什么 可能 发生 , 拉 他的 帽子 直的 ,

巫师不假思索地把帽子扶正，没想会发生什么。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] .
and went off into the wide world to enjoy his holiday .
和 去 离开 进入 这 宽的 世界 到 享受 他的 假期 .

然后他便奔赴广阔的世界，享受他的假期。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] ['fləʊtɪd] ['sləʊli] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] [geɪt] ;
The little bit of magic floated slowly in through the farm - yard gate ;
这 小的 少量 的 魔法 漂浮 缓慢地 在 通过 这 农场 - 院子 门 ;

那一点点魔法缓缓地从农场大门飘了进来；

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊ] - [tʌb] ; ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
over the Cow by the cow - tub ; over the little Dog guarding the door ;
超过 这 奶牛 经过 这 奶牛 - 浴缸 ; 超过 这 小的 狗 守护 这 门 ;

在牛粪桶旁的牛上方；在守卫门口的小狗上方；

[θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kæt] ['dəʊzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
through the keyhole of the door ; over the Cat dozing in front of the fire ;
通过 这 锁孔 的 这 门 ; 超过 这 猫 打盹 在 正面 的 这 火 ;

透过门上的钥匙孔；越过在火炉前打盹的猫；

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['fɪdl] ; ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [spuːn] ;
into the corner where stood the Fiddle ; into the basket where lay the Spoon ;
进入 这 角落 在哪里 站立 这 小提琴 ; 进入 这 篮子 在哪里 躺 这 勺子 ;

把小提琴放到角落里；把勺子放到篮子里；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['dresə(r)] [ʃelf] .
and finally rested on the Dish on the dresser shelf .
和 最后 休息 在 这 盘子 在 这 梳妆台 架子 .

最后，它落在了梳妆台架子上的碟子上。

[ðə; ði] [dɪʃ] [jɔːn] , ['stedi] [hɪm'self] , ['sləʊli] [,dis'maunt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dresə(r)] , [ænd; ənd]
The Dish yawned , steadied himself , slowly dismounted from the dresser , and
这 盘子 打哈欠 , 稳定 他自己 , 缓慢地 下马 从 这 梳妆台 , 和
['bælənst] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .
balanced himself on the kitchen table .
均衡 他自己 在 这 厨房 桌子 .

盘子打了个哈欠，稳住身子，慢慢地从梳妆台上下来，在厨房的桌子上站稳了。

" [spuːn] , [maɪ] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .
" Spoon , my love , " he said wearily .
" 勺子 , 我的 爱 , " 他 说 疲劳 .

“勺子，我的爱人，”他疲惫地说。

" [jes] , [maɪ] [swiːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [spuːn] ,
" Yes , my sweet , " answered the Spoon ,
" 是的 , 我的 甜的 , " 回答 这 勺子 ,

“是的，我的甜心，”勺子回答道。

['trɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
tripping out of the basket on to the table beside him .
绊倒 出去 的 这 篮子 在 到 这 桌子 旁 他 .

他从篮子里摔了出来，跌落在旁边的桌子上。

" [ai] [kæn; kən] [meɪk] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] ['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊ] ,
" I can make love as well as that , and better , " said the Cow ,
" 我 能 制作 爱 作为 出色地 作为 那 , 和 更好的 , " 说 这 奶牛 ,

“我做爱也一样好，而且更好，”母牛说。

['pəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
poking her head through the kitchen window .
戳 她 头 通过 这 厨房 窗户 .

她把头探进厨房的窗户。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] , [bɜːstɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Here we are again ! " said the little Dog , bursting in through the door .
" 这里 我们 是 再次 ! " 说 这 小的 狗 , 爆发 在 通过 这 门 .

"我们又见面了！"小狗说着，冲进了门。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['fɪdl] [baʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
The Cat and Fiddle bowed and scraped to each other in the corner .
这 猫 和 小提琴 鞠躬 和 刮擦 到 每个 其他 在 这 角落 .

猫和提琴在角落里互相鞠躬、刮蹭。

" [heɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] !
" Hey , diddle , diddle !
" 嘿 , 滴答 , 滴答 !

"嘿，滴滴，滴滴！"

[ðə; ði] [dɒg] [hæz; həz] [nəʊ] ['mænəz] , " [skwiːk] [ðə; ði] ['fɪdl] .
The Dog has no manners , " squeaked the Fiddle .
这 狗 有 不 礼仪 , " 吱吱作响 这 小提琴 .

"这条狗没礼貌，"小提琴吱吱叫道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , [pə'laɪtli] .
" No , indeed , " said the Cat , politely .
" 不 , 的确 , " 说 这 猫 , 礼貌地 .

"不，的确如此，"猫礼貌地说道。

" [spuːn] , [maɪ] [lʌv] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪʃ] [ə'gen] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [laɪf][wiː; wi] [liːd] .
" Spoon , my love , " began the Dish again , " what a miserable life we lead .
" 勺子 , 我的 爱 , " 开始 这 盘子 再次 , " 什么 一个 悲惨的 生活 我们 带领 .

"勺子，我的爱人，"碟子又开始说道，"我们过着多么悲惨的生活啊。"

[leɪd] [daʊn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
Laid down to do the same old things over and over again .
铺设 向下 到 做 这 相同的 老的 事物 超过 和 超过 再次 .

躺下来一遍又一遍地重复着同样的事情。

[ðəʊ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['elɪgənt] ['fɪgə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [maɪn] ,
Though twice a day your elegant figure approaches mine ,
尽管 两次 一个 天 你的 优雅的 数字 方法 矿 ,

虽然你优雅的身影一天两次靠近我，

[ænd; ənd][ai] [siː] [maɪ'self] [rɪ'flektɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
and I see myself reflected in your shining countenance ,
和 我 看 我 反映 在 你的 灼灼 面容 ,

我从你闪亮的脸上看到了自己的倒影。

[jet] [hæv; həv][ai]['nevə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][əd'maɪə(r)][juː; jʊ] .
yet have I never a chance of telling you how much I admire you .
然而 有 我 绝不 一个 机会 的 讲述 你 如何 很多 我 钦佩 你 .

但我始终没有机会告诉你我有多么钦佩你。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [ɔː(r)] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
We have never any opportunity for amusement , or private conversation .
我们 有 绝不 任何 机会 为了 娱乐 , 或者 私人的 对话 .

我们从来没有机会娱乐，也没有机会进行私人谈话。

[ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də] [ə'keɪʒnəli] [skreɪp] [ˌem 'iː] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Though you do occasionally scrape me , just to show me how much you love me .
尽管 你 做 偶尔 刮 我 , 只是 到 展示 我 如何 很多 你 爱 我 .

虽然你偶尔会刮伤我，但这只是为了向我表达你有多爱我。

[jet] , [əʊ][maɪ] [spuːn] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
Yet , oh my Spoon , that is not enough .
然而 , 哦 我的 勺子 , 那 是 不是 足够的 .
然而，我的天哪，这还不够。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] ,
I am weary ,
我 是 厌倦 ,
我感到疲惫。

[əʊ][maɪ] [spuːn] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪd][ɒn][ə; eɪ]['dresə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
oh my Spoon , of being laid on a dresser or a table .
哦 我的 勺子 , 的 存在 铺设 在 一个 梳妆台 或者 一个 桌子 .
哦，我的勺子，被放在梳妆台上或桌子上。

[ai] [ləʊð] [ðæt] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['greɪvi][ɔː(r)] ['səʊpi] ['wɔːtə(r)] .
I loathe that my beautiful form should be covered with gravy or soapy water .
我 厌恶 那 我的 美丽的 形式 应该 是 涵盖 和 肉汁 或者 肥皂泡 水 .
我厌恶我美丽的身体被肉汁或肥皂水覆盖。

[əʊ] , [maɪ] [spuːn] , [ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['aʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
Oh , my Spoon , in these few hours that are before us ,
哦 , 我的 勺子 , 在 这些 很少 小时 那 是 前 我们 ,
哦，我的勺子，在我们面前的这几个小时里，

[let][ˌjuː 'es] [fə'get] ['aʊə(r)] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [ɪg'zɪstəns] .
let us forget our miserable and monotonous existence .
让 我们 忘记 我们的 悲惨的 和 单调 存在 .
让我们忘却悲惨单调的生活吧。

[let] [ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][twɜːl][ænd; ənd][spɪn] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv]
Let us show the world that we can twirl and spin with the best of
让 我们 展示 这 世界 那 我们 能 捻 和 旋转 和 这 最好的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
让我们向世界展示，我们也能像最优秀的舞者一样旋转腾挪。

[let] [ˌjuː 'es] [dɑːns] , [maɪ] [lʌv] , [let][ˌjuː 'es] [dɑːns] , [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [p'ɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]
Let us dance , my love , let us dance , and , " he continued , pursing his lips
让 我们 舞蹈 , 我的 爱 , 让 我们 舞蹈 , 和 , " 他 持续 , 追求 他的 嘴唇
,
,
,
“让我们跳舞吧，我的爱人，让我们跳舞吧，”他抿着嘴唇继续说道，“

[ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , " [wen] [ðə; ði][fʌn][ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪɪst] ,
and lowering his voice to a whisper , " when the fun is at its highest ,
和 降低 他的 嗓音 到 一个 耳语 , " 什么时候 这 乐趣 是 在 它是 最高 ,
他压低声音，几乎耳语道：“当乐趣达到顶峰时，

[let][ˌjuː 'es][rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [get] ['mærid] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli]
let us run away from here altogether , and get married and live happily
让 我们 跑步 离开 从 这里 共 , 和 得到 已婚 和 居住 快乐地
['evə(r)]['ɑːftə(r)] ,
ever after ,
曾经 后 ,
咱们干脆离开这里，结婚，从此过上幸福快乐的生活吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [twəːl] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [edʒ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .
" and he twirled round on his edge , just to show what he could do .
" 和 他 旋转 圆形的 在 他的 边缘 , 只是 到 展示 什么 他 可以 做 .
“然后他转了个圈，向人展示自己的本事。”

" [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plæn] , [maɪ] [swiːt] ! " [sed] [ðə; ði] [spuːn] .
" Yours is a delightful plan , my sweet ! " said the Spoon .
" 此致 是 一个 愉快 计划 , 我的 甜的 ! " 说 这 勺子 .

“你的计划真是太棒了，我的宝贝！”勺子说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lɔːdli] [dɪʃ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['simpə] ['tʃɑːmɪŋli] .
" You are indeed a lordly Dish , " and she simpered charmingly .
" 你 是 的确 一个 尊贵的 盘子 , " 和 她 谄媚地 迷人地 .

“你真是个高贵的迪什，”她娇声说道，语气甜美动人。

" [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][plæn][æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] ,
" I could think of as good a plan as that and a better ,
" 我 可以 思考 的 作为 好的 一个 计划 作为 那 和 一个 更好的 ,

“我能想到一个和那一样好的计划，甚至更好的，

" ['beləu] [ðə; ði] [kaʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" bellowed the Cow through the window .
" 咆哮 这 奶牛 通过 这 窗户 .

“牛从窗户里吼道。”

" [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] . "
" I could think of a plan as big as the sky . "
" 我 可以 思考 的 一个 计划 作为 大的 作为 这 天空 . "

“我可以构想出一个像天空一样宏伟的计划。”

" [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] ['hæpi] ! " ['tʃɔːtl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] .
" What's the odds , so long as we're happy ! " chortled the little Dog .
" 是什么 这 赔率 , 所以 长的 作为 是 快乐的 ! " 轻笑 这 小的 狗 .

“只要我们开心，还有什么好怕的呢！”小狗咯咯笑着说。

" [heɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] !
" Hey , diddle , diddle !
" 嘿 , 滴答 , 滴答 !

“嘿，滴滴，滴滴！”

[haʊ] ['vʌlgə(r)][hiː; hi][ɪz] ! " [skwiːk] [ðə; ði] ['fɪdl] .
how vulgar he is ! " squeaked the Fiddle .
如何 庸俗 他 是 ! " 吱吱作响 这 小提琴 .

“他真粗俗！”小提琴吱吱叫道。

" [ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , [pə'laɪtli] .
" I quite agree with you , " said the Cat , politely .
" 我 相当 同意 和 你 , " 说 这 猫 , 礼貌地 .

“我完全同意你的看法，”猫礼貌地说。

" [spuːn] , [maɪ] [lʌv] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪʃ] [wʌns][mɔː(r)] ,
" Spoon , my love , " began the Dish once more ,
" 勺子 , 我的 爱 , " 开始 这 盘子 一次 更多的 ,

“勺子，我的爱人，”迪什再次开口说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɑːsk][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['fɪdl] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [waɪl]
" shall we ask the Cat and Fiddle to sing and play for us , while
" 将 我们 问 这 猫 和 小提琴 到 唱歌 和 玩 为了 我们 , 尽管
[wiː; wi] [dɑːns] ? "
we dance ? "
我们 舞蹈 ? "

“我们是否应该请猫和提琴为我们唱歌演奏，我们则翩翩起舞？”

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [swiːt] , " [sed] [ðə; ði] [spuːn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kɔɪli] , " [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ,
" Certainly , my sweet , " said the Spoon , and added coyly , " I am sure if you asked them ,
" 当然 , 我的 甜的 , " 说 这 勺子 , 和 额外 羞涩地 , " 我 是 当然 如果 你 问 他们 ,

"当然，我的甜心，"勺子说道，然后又娇羞地补充道，"我相信如果你问他们，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] . "
they could refuse you nothing . "
他们 可以 拒绝 你 没有什么 . "

他们什么都不会拒绝你。

" [ai][kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd]['betə(r)] ,
" I can sing and play as well as they can and better ,
" 我 能 唱歌 和 玩 作为 出色地 作为 他们 能 和 更好的 ,

"我唱歌演奏的水平不亚于他们，甚至比他们更好。"

" [bɔːl] [ðə; ði] [kaʊ] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" bawled the Cow again through the window .
" 嚎啕大哭 这 奶牛 再次 通过 这 窗户 .

"牛又从窗户里吼了起来。"

" [maɪ][tɒp] [nəʊts] [riːtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] . "
" My top notes reach the stars . "
" 我的 顶部 笔记 抵达 这 明星 . "

"我的高音直达星辰。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [tɪl] [jʊr; jər] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][keə(r)] !
" You may all sing and play till you're hoarse for all I care !
" 你 可能 全部 唱歌 和 玩 直到 你是 嘶哑 为了 全部 我 关心 !

"你们想唱到嗓子都哑了就唱到嗓子都哑了，我才不在乎呢！"

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] .
" said the little Dog .
" 说 这 小的 狗 .

"小狗说道。"

" [heɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] !
" Hey , diddle , diddle !
" 嘿 , 滴答 , 滴答 !

"嘿，滴滴，滴滴！"

[doʊnt] [lets] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , " [skwiːk] [ðə; ði] ['fɪdl] .
don't let's pay any attention to him , " squeaked the Fiddle .
不 我们来吧 支付 任何 注意力 到 他 , " 吱吱作响 这 小提琴 .

"别理他，"小提琴吱吱叫道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .
" But we may as well oblige the others , " said the Cat .
" 但 我们 可能 作为 出色地 必须 这 其他的 , " 说 这 猫 .

"但我们不妨也满足其他人的要求吧，"猫说道。

[səʊ][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [tjuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [iːtʃ] [strəʊv] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [wʊd] [skwiːk] [ðə; ði] [haɪɪst] .
So the Cat and the Fiddle struck up a lively tune in which they each strove as to who would squeak the highest .
所以 这 猫 和 这 小提琴 击 向上 一个 热闹 调 在 哪个 他们 每个 努力 作为 到 WHO 会 吱 这 最高 .

于是，猫和提琴奏起了一首欢快的曲子，它们都努力争相发出最高的吱吱声。

[ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] [dɑːnst] [ænd; ənd] - ['blɪsfəli] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)]
The Dish and the Spoon danced and klinked blissfully together on the centre
这 盘子 和 这 勺子 跳舞 和 - 幸福地 一起 在 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .
of the kitchen table .
的 这 厨房 桌子 .

盘子和勺子在厨房桌子的中央欢快地跳舞、碰撞。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɡɒt] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [ænd; ənd] ['wɪldə] [ænd; ənd] ['wɪldə] ,
As the music got louder and louder , and wilder and wilder ,
作为 这 音乐 得到 更大声 和 更大声 , 和 更狂野 和 更狂野 ,

随着音乐越来越响亮，越来越狂野，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒɡ] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] ,
the little Dog joined in the dance ,
这 小的 狗 加入 在 这 舞蹈 ,

小狗也加入了跳舞的行列。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kaʊ] [tɒst] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [legz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['dɑːnsɪŋ]
and at last even the Cow tossed up her four legs and started dancing
和 在 最后的 甚至 这 奶牛 抛掷 向上 她 四 腿 和 开始 跳舞
[tuː] .
too .
也 .

最后，就连母牛也抬起四条腿，开始跳舞。

" [spuːn] , [maɪ] [lʌv] , [siː] [haʊ] [haɪ] [ai][kæn; kən] [sprɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪʃ] ,
" Spoon , my love , see how high I can spring , " said the Dish ,
" 勺子 , 我的 爱 , 看 如何 高的 我 能 春天 , " 说 这 盘子 ,

“勺子，我的爱人，看看我能跳多高，”盘子说道。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [krækt] [frɒm; frəm][tɒp]
coming down on the table with such a thud that he nearly cracked from top
未来 向下 在 这 桌子 和 这样的 一个 砰的一声 那 他 几乎 裂纹 从 顶部
[tuː; tə] ['bɒtəm] .
to bottom .
到 底部 .

他重重地摔在桌子上，砰的一声，差点从头到脚都裂开了。

" [wen] [ai][duː; də] [ðæt] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] ,
" When I do that again , " he added in a lower voice ,
" 什么时候 我 做 那 再次 , " 他 额外 在 一个 降低 嗓音 ,

“如果我再那样做，”他压低声音补充道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sɪɡnəl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" it will be the signal for you to run away with me .
" 它 将要 是 这 信号 为了 你 到 跑步 离开 和 我 .

“这将是你和我一起逃走的信号。”

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] !
What a night we are having !
什么 一个 夜晚 我们 是 拥有 !

今晚真是太棒了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [twəːl] [raʊnd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" and he twirled round faster than ever .
" 和 他 旋转 圆形的 快点 比 曾经 .

他转身的速度比以往任何时候都快。

" [jes] , [maɪ] [swiːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [spuːn] , " ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ɪz] [raɪt] .
" Yes , my sweet , " answered the Spoon , " everything that you do is right .
" 是的 , 我的 甜的 , " 回答 这 勺子 , " 一切 那 你 做 是 正确的 .

“是的，我的宝贝，”勺子回答说，“你做的每件事都是对的。”

[weər'evə(r)][juː; jʊ] [rʌn] [ai] [wɪl] [rʌn] [tuː] .
Wherever you run I will run too .
无论 你 跑步 我 将要 跑步 也 .

你往哪里跑，我就往哪里跑。

[ai] [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
I would that I could spring as high as you do ,
我 会 那 我 可以 春天 作为 高的 作为 你 做 ,

我希望我能像你一样跳得那么高。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['greɪsfəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['hænd(ə)l] .
" and she turned gracefully on her handle .
" 和 她 转向 优雅地 在 她 处理 .

她优雅地转过身去。

" [ai][kæn; kən][dʒʌmp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , " [rɔːd] [ðə; ði] [kaʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" I can jump as high as that and higher , " roared the Cow through the window .
" 我 能 跳 作为 高的 作为 那 和 更高 , " 咆哮 这 奶牛 通过 这 窗户 .

“我能跳那么高，甚至更高！”母牛从窗户里吼道。

" [ai][kæn; kən][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] . "
" I can jump over the moon . "
" 我 能 跳 超过 这 月亮 . "

“我可以跳过月亮。”

" [ɔːl] [raɪt] , [əʊld][gɜːl] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] , [skɪpɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,
" All right , old girl , do it then , " said the little Dog , skipping out into the yard ,
" 全部 正确的 , 老的 女孩 , 做 它 然后 , " 说 这 小的 狗 , 跳过 出去 进入 这 院子 ,

“好吧，老伙计，那就去做吧，”小狗说着，蹦蹦跳跳地跑进了院子里。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['splendə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [tʌb] .
when the moon was shining in all her splendour , and reflected round and bright in the cow - tub .
什么时候 这 月亮 曾是 灼灼 在 全部 她 辉煌 , 和 反映 圆形的 和 明亮的 在 这 奶牛 - 浴缸 .

月亮高挂大地，皎洁明亮，倒映在牛粪里。

" [heɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] ! " [skwiːk] [ðə; ði] ['fɪdl] , [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'temptʃuəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Hey , diddle , diddle ! " squeaked the Fiddle , louder and more contemptuously than ever .
" 嘿 , 滴答 , 滴答 ! " 吱吱作响 这 小提琴 , 更大声 和 更多的 轻蔑地 比 曾经 .

“嘿，滴滴，滴滴！”小提琴发出刺耳的吱吱声，比以往任何时候都更加响亮、更加轻蔑。

" [ˌem 'iː] - [aʊ] ! " [ʃriːk] [ðə; ði][kæt][ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n]['haɪə(r)] [nəʊt] .
" Me - ow ! " shrieked the Cat on an even higher note .
" 我 - 现在 ! " 尖叫 这 猫 在 一个 甚至 更高 笔记 .

“喵！”猫叫了一声，声音更高了。

[ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
They played and sang more vigorously than before .
他们 玩 和 唱 更多的 大力 比 前 .

他们演奏和歌唱得比以前更加卖力。

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] [juː; jʊ][gəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] .
" Over the moon you go ! " shouted the little Dog to the Cow .
" 超过 这 月亮 你 去 ! " 喊叫 这 小的 狗 到 这 奶牛 .

“你高兴极了！”小狗对着奶牛喊道。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kaʊ] - [tʌb] ,
She tossed up her heels , and springing high into the air jumped over the cow - tub ,
她 抛掷 向上 她 高跟鞋 , 和 弹簧 高的 进入 这 空气 跳了起来 超过 这 奶牛 - 浴缸 ,

她抬起脚后跟，高高跃起，跳过了牛槽。

[weər'ɪn] [ʃɒn] [ðə; ði] [muːnz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɪt'self] .
wherein shone the moon's reflection as round and bright as the moon itself .
其中 闪耀 这 月亮的 反射 作为 圆形的 和 明亮的 作为 这 月亮 本身 .

其中映照出月亮的倒影，圆润明亮，如同月亮本身一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] ['nɪəli] [splɪt] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] .
The little Dog nearly split his sides with laughing .
这 小的 狗 几乎 分裂 他的 侧面 和 笑 .

小狗笑得肚子都快裂开了。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
that's a good joke , " he said .
那就是 一个 好的 开玩笑 , " 他 说 .

“这真是个好笑的笑话，”他说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː][ðeə(r)] ['naɪsli] ,
" You had me there nicely ,
" 你 有 我 那里 很好 ,

你成功地让我信服了，

" [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] ['stɑːtɪd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [jɑːd] .
" and he and the Cow started jumping about together all over the yard .
" 和 他 和 这 奶牛 开始 跳 关于 一起 全部 超过 这 院子 .

于是他和那头母牛开始在院子里到处蹦蹦跳跳。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [skwiːk] [laʊdə] .
The Cat and the Fiddle squeaked louder .
这 猫 和 这 小提琴 吱吱作响 更大声 .

猫和提琴的吱吱声更大了。

[ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] [dʒig] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
The Cow and the little Dog jigged higher and higher .
这 奶牛 和 这 小的 狗 抖动 更高 和 更高 .

母牛和小狗跳得越来越高。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
Never was heard such a noise !
绝不 曾是 听到 这样的 一个 噪音 !

从未听过如此巨大的噪音！

[ðə; ði] [dɪʃ] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .
The Dish jumped off the table with a thud .
这 盘子 跳了起来 离开 这 桌子 和 一个 砰的一声 .

盘子砰的一声从桌子上跳了下来。

" [spuːn] , [maɪ] [lʌv] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðə; ði]['məʊmənt][hæz; həz] [ə'raɪvd] .
" Spoon , my love , " he whispered , " the moment has arrived .
" 勺子 , 我的 爱 , " 他 低声说道 , " 这 片刻 有 到达的 .

“勺子，我的爱人，”他低声说，“这一刻已经到来。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][hæz; həz][left][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
The little Dog has left the door open .
这 小的 狗 有 左边 这 门 打开 .

小狗离开时门没关。

[flai] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Fly with me .
飞 和 我 .

跟我一起飞吧。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ðæt] ['nəʊbədi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [spuːn] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" There was such a hullaballoo going on that nobody except the Spoon heard what he said .
" 那里 曾是 这样的 一个 喧闹 去 在 那 无人 除了 这 勺子 听到 什么 他 说 .

“当时现场一片喧闹，除了勺子酒吧的人，没有人听到他说了什么。”

[hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪgənt] [weɪst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
He seized her round her elegant waist and danced away with her , through the open door ,
他 查获 她 圆形的 她 优雅的 腰部 和 跳舞 离开 和 她 , 通过 这 打开 门 ,

他搂住她纤细的腰肢，带着她翩翩起舞，穿过敞开的大门。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] .
and across the farm - yard .
和 穿过 这 农场 - 院子 .

穿过农场院子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [wen] — —
They were just wondering how they should get out of the gate , when — —
他们 是 只是 好奇 如何 他们 应该 得到 出去 的 这 门 , 什么时候 — —

他们正琢磨着该怎么离开大门，这时——

[snɪp] ! [snæp] !
Snip ! Snap !
剪 ! 折断 !

咔嚓！啪！

- !
Snorum !
- !

斯诺鲁姆！

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] !
There stood the Wizard just outside !
那里 站立 这 巫师 只是 外部 !

巫师就站在外面！

[ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] [lʊkt] ['gɪltɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] ['dɑːnsɪŋ] .
The Dish and the Spoon looked guiltily at each other , but they could not stop dancing .
这 盘子 和 这 勺子 看起来 内疚地 在 每个 其他 ， 但 他们 可以 不是 停止 跳舞 .

盘子和勺子愧疚地对视了一眼，但它们却停不下来跳舞。

" [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ! " [kraɪd] [aʊt][ðə; ði] ['wɪzəd] ['æŋgrəli] .
" What is all this noise ! " cried out the Wizard angrily .
" 什么 是 全部 这 噪音 ! " 哭 出去 这 巫师 愤怒地 .

“这都是些什么噪音！”巫师愤怒地喊道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
The little Dog and the Cow heard his voice in the yard .
这 小的 狗 和 这 奶牛 听到 他的 嗓音 在 这 院子 .

小狗和奶牛在院子里听到了他的声音。

[ðeɪ] , [tuː] , [lʊkt] ['gɪltɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][stɒp] ['dɑːnsɪŋ] .
They , too , looked guiltily at each other , but they could not stop dancing .
他们 ， 也 ， 看起来 内疚地 在 每个 其他 ， 但 他们 可以 不是 停止 跳舞 .

他们也愧疚地对视了一眼，但却停不下来跳舞。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ə'gen] , [stɪl] [mɔː(r)]['æŋgrəli] .
" What are you all about ! " cried the Wizard again , still more angrily .
" 什么 是 你 全部 关于 ! " 哭 这 巫师 再次 ， 仍然 更多的 愤怒地 .

“你们到底想干什么！”巫师再次喊道，语气更加愤怒。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
The Cat and the Fiddle heard his angry voice through the open door .
这 猫 和 这 小提琴 听到 他的 生气的 嗓音 通过 这 打开 门 .

猫和提琴透过敞开的门听到了他愤怒的声音。

[ðeɪ] , [tuː] , [lʊkt] ['gɪltɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][stɒp] ['pleɪɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] .
They , too , looked guiltily at each other , but they could not stop playing or singing .
他们 ， 也 ， 看起来 内疚地 在 每个 其他 ， 但 他们 可以 不是 停止 玩耍 或者 歌唱 .

他们也愧疚地互相看了一眼，但却无法停止演奏或唱歌。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] .
Then the Wizard lost his temper altogether .
然后 这 巫师 丢失的 他的 脾气 共 .

于是，巫师彻底失去了耐心。

" [puːf] !
" Pouf !
" 蒲团 !

“噗！”

" [hiː; hi] [sed] , [fliŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt] [fel] [ɒf] ,
" he said , flinging back his head , so that his hat fell off ,
" 他 说 ， 投掷 后退 他的 头 ， 所以 那 他的 帽子 跌倒 离开 ，

“他一边说着，一边猛地向后仰头，帽子也掉了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [went] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
and the magic went rolling about all over the place .
和 这 魔法 去 滚动 关于 全部 超过 这 地方 .

于是，魔法开始在各处蔓延开来。

" [puːf] !
" Pouf !
" 蒲团 !

“噗！”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)] .
Is this the way you behave when I am not here .
是 这 这 方式 你 表现 什么时候 我 是 不是 这里 .

我不在的时候，你也是这样吗？

[kænt] [juː; jʊ] [stɒp] [ðæt] [dɪs'greɪsfl] [nɔɪz] !
Can't you stop that disgraceful noise !
不能 你 停止 那 可耻 噪音 !

你能不能别再发出那种令人作呕的噪音了！

[puːf] ! !
Pouf ! !
蒲团 ! !

噗！

[ai] [wɪl] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] !
I will get rid of the whole lot of you !
我 将要 得到 摆脱 的 这 所有的 很多 的 你 !

我会把你们全都除掉！

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] [geɪt] [wʌn] [trə'mendəs] [kɪk] .
" He raised his foot and gave the farm - yard gate one tremendous kick .
" 他 提高 他的 脚 和 给予 这 农场 - 院子 门 一 巨大的 踢 .

他抬起脚，狠狠地踹了一脚农场大门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [kɪk] .
It was a magic kick .
它 曾是 一个 魔法 踢 .

那真是神奇的一脚。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [seɪ] " [snɪp] ! [snæp] !
Before you would have had time to say " Snip ! Snap !
前 你 会 有 有 时间 到 说 " 剪 ! 折断 !

在你来得及说“咔嚓！啪！”之前，就已经有人喊了。

- !
Snorum !
- !

斯诺鲁姆！

" [ðə; ði] [həʊl] [fɑːm] , [kæt] , ['fɪdl] , [dɒg] , [kaʊ] , [dɪʃ] , [spuːn] [ænd; ənd][ɔːl] ,
" the whole farm , Cat , Fiddle , Dog , Cow , Dish , Spoon and all ,
" 这 所有的 农场 , 猫 , 小提琴 , 狗 , 奶牛 , 盘子 , 勺子 和 全部 ,

“整个农场，猫、小提琴、狗、牛、盘子、勺子等等，

[went] ['flaɪɪŋ] [skaɪ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
went flying sky high into the air .
去 飞行 天空 高的 进入 这 空气 .

飞向高空。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ɒf] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
Even then they could not leave off dancing and singing .
甚至 然后 他们 可以 不是 离开 离开 跳舞 和 歌唱 .

即使那样，他们也无法停止唱歌跳舞。

" [spuːn] , [maɪ] [lʌv] ! " [sɔb] [ðə; ði] [dɪʃ] , " [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)]
" Spoon , my love ! " sobbed the Dish , " I wish I was sitting down on the dresser
" 勺子 , 我的 爱 ! " 啜泣 这 盘子 , " 我 希望 我 曾是 坐着 向下 在 这 梳妆台
[ə'gen] .
again .
再次 .

“勺子，我的爱人！”碟子抽泣着说，“我真希望我能再次坐在梳妆台上。”

" [jes] , [maɪ] [swiːt] , " [pænt] [ðə; ði] [spuːn] .
" Yes , my sweet , " panted the Spoon .
" 是的 , 我的 甜的 , " 喘息 这 勺子 .

“是的，我的甜心，”勺子喘着气说。

" [ai][kæn; kən] [briːð] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]['betə(r)] ! " [pʌft] [ðə; ði] [kaʊ] .
" I can breathe as well as you and better ! " puffed the Cow .
" 我 能 呼吸 作为 出色地 作为 你 和 更好的 ! " 膨胀的 这 奶牛 .

“我呼吸得和你一样顺畅，甚至比你还顺畅！”奶牛喘着粗气说。

" [hwjuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] , " ['hwisl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] .
" Whew - w - w , " whistled the little Dog .
" 呼! - 西 - 西 , " 吹口哨 这 小的 狗 .

“呼——”小狗吹着口哨。

" [heɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] , " [snɪft] [ðə; ði] ['fɪdl] .
" Hey , diddle , diddle , " sniffed the Fiddle .
" 嘿 , 滴答 , 滴答 , " 嗅了嗅 这 小提琴 .

“嘿，骗子，骗子，”小提琴嗅了嗅。

" [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kwaɪt] ['breθləs] , " [gɑːspt] [ðə; ði][kæt] .
" Yes , we are all quite breathless , " gasped the Cat .
" 是的 , 我们 是 全部 相当 喘不过气 , " 倒吸一口气 这 猫 .

“是的，我们都喘不过气来，”猫喘着气说。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [went] ['swɜːrlɪŋ] [ɒn] .
But still they went swirling on .
但 仍然 他们 去 旋转 在 .

但它们仍然继续旋转。

[ʌp] , [ʌp] , [ðeɪ] [fluː] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Up , up , they flew , dancing and singing all the time .
向上 , 向上 , 他们 飞翔 , 跳舞 和 歌唱 全部 这 时间 .

他们飞啊飞，一路载歌载舞。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)]
The music sounded fainter and fainter as they mounted higher and higher
这 音乐 听起来 较暗 和 较暗 作为 他们 安装 更高 和 更高
['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
into the sky ,
进入 这 天空 ,

随着他们越飞越高，音乐声也越来越微弱。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kwaɪt] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .
but their forms were still quite plainly visible .
但 他们的 表格 是 仍然 相当 显然 可见的 .

但它们的形状仍然清晰可见。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt]
What a pity it was that the Wizard had forgotten all about that little bit
什么 一个 遗憾 它 曾是 那 这 巫师 有 被遗忘的 全部 关于 那 小的 少量
[ɒv; əv]['mædʒɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɪltəd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,
of magic that had filtered in through the keyhole ,
的 魔法 那 有 过滤 在 通过 这 锁孔 ,

可惜的是，巫师完全忘记了那一点点从钥匙孔渗进来的魔法。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for now they were doomed to go on singing and dancing for ever .
为了 现在 他们 是 注定失败 到 去 在 歌唱 和 跳舞 为了 曾经 .

他们注定要永远唱歌跳舞下去。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,
A long time has gone by from that day to this ,
一个 长的 时间 有 已消失 经过 从 那 天 到 这 ,

从那天到现在，已经过去了很久。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [swɜːl] [ə'lɒŋ] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
but they have never ceased to swirl along up there in the sky .
但 他们 有 绝不 停止 到 漩涡 沿着 向上 那里 在 这 天空 .

但它们从未停止过在天空中旋转。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [ðeɪ]
They have been in the glare of the sun now for so many years that they
他们 有 到过 在 这 强光 的 这 太阳 现在 为了 所以 许多 年 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] [bliːtʃt] [kwaɪt] [waɪt] ,
are bleached quite white ,
是 漂白 相当 白色的 ,

它们在阳光下暴晒多年，已经褪成了惨白的颜色。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [blɜːd] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
and their outlines are blurred and indistinct .
和 他们的 概述 是 模糊 和 模糊 .

它们的轮廓模糊不清。

[jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['keəfəli] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] — [kæt] , ['fɪdl] , [kaʊ] ,
Yet , if you look carefully enough , you will see them all — Cat , Fiddle , Cow ,
然而 , 如果 你 看 小心 足够的 , 你 将要 看 他们 全部 — 猫 , 小提琴 , 奶牛 ,

然而，如果你仔细观察，你就会发现它们全都出现了——猫、小提琴、牛。

['lɪt(ə)l] [dɒg] , [dɪʃ] [ænd; ənd] [spuːn] ,
little Dog , Dish and Spoon ,
小的 狗 , 盘子 和 勺子 ,

小狗、盘子和勺子

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [tuː] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['seɪlɪŋ]
and even bits of the farm - house too — for they are always sailing
和 甚至 比特 的 这 农场 - 房子 也 — 为了 他们 是 总是 帆船
[ə'lɒŋ] ['sʌmweə(r)] ,
along somewhere ,
沿着 某处 ,

甚至连农舍的一部分也跟着漂走了——因为它们总是漂向某个地方。

[haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] .
high up above our heads .
高的 向上 多于 我们的 头部 .

高高地悬在我们头顶上方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神